

ЯКУТСКИЕ ПЕСНИ В ОБРАБОТКЕ
М. ЖИРКОВА (1892—1951)
Г. ЛОБАЧЕВА (1888—1953)

1. КЫТАЛЫК

(Стерх)

Слова народные

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Moderato

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a prominent triplet pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand. Dynamics include *mp* and *rit.*. The lyrics are in Cyrillic script.

Э - ри-йии кө - мүс эр - би-йэ - лээх, кы - ры-йыы кө - мүс
кы - нат - таах, ку - туу кө - мүс куор - сун - наах,
уу - лаах кө - мүс уор - ҕа - лаах.



Эрийи көмүс эрбийэлээх,
Кырыйы көмүс кынаттаах,
Кутуу көмүс куорсуннаах,
Уулаах көмүс уорбалаах.

Кылдыбылардаах харахтаах,
Кырылардаах тумустаах,
Кырааскалаах атахтаах,
Кынкынастай куоластаах.

Кынтабаркаан унуохтаах
Кыталыктыыр кыыларым
Кыры муора кэнниттэн,
Кытай омук сириттэн.

Кырай халлаан кырынан
Кырыя дайбаан кэлээхтээн
Кырдал сирим үрдүгэр
Кылбас гына түспүтэ.

Ону көрөн уолуйан
Ойон тэбэн бараммын
Доропууннуур офонньор
Доруоптарын уластан.

Эпсэ үөмэн тийэммин
Элбэрээкпин эспитим —
Икки тугум эрэ түү
Илиилэрбэр хаалбыта.

Кылбабаркаан өгнөрдөөх
Кыталыктыыр кыыларым
Көһүппэтэх суолугтан
Күтүр күүскэ соһуйан.

Кырыя көтөн тахсаахтаан,
Кынкыр-кынкыр туойаахтаан,
Унаар мэнгэ халлааным
Урсунугар сүшпүтэ.

2. ӨЛҮӨНЭ ӨРҮСКЭ

(На реке Лене)

Слова П. Туласынова

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Andante

p

tr

Кыыс о - ҕо кэ - ризэ - тэ эл - бэх - тик ыл - лам - мыт

кы - тыл - гын, биэ - рэк - кин, кэ - ри - йэ хаам - пы - тым.

Би - ти - йэр баал - лар - гын ы - раах - тан ах - там - мын

мин ы - раах дой - дут - тан э - бэр - дэ ыы - та - бын.

Өр буол - ла мин бас - таан үө - рэ - нэ а - йан - наан

p

ү - лүс - кэн сүү - рүк - кэр өк - сө - йөн аас - пы - тым.

Бу - дул - лар баал - лар - гын у - руй - даан - ай - хал - лаан

буор э - нэр биэ - рэк - кин о - дуу - лаан хаал - бы - тым.

Для окончания

p

rit. *pp*

Кыыс оѳо кэриэтэ элбэхтик ылламмыт
 Кытылгын, биэрэккин, кэрийэ хаампытым.
 Битийэр бааларгын ыраахтан ахтаммын
 Мин ыраах дойдуттан эбэрдэ ыытабын.

Өр буолла мин бастаан үөрэнэ айаннаан
 Үлүскэн сүүрүккэр өксөйөн ааспытым.
 Будулар бааларгын уруйдаан-айхаллаан
 Буор энэр биэрэккин одуулаан хаалбытым.

Көмүстээх сүүрүккэр сааскы күн чабыла
 Күөх халлаан түөһүттэн күлүмнүү тобуннун.
 Унуоргу биэрэгин күөрэгэй чыычааба
 Уһун күн тухары уруйдуу тоһуйдун.

Үс үллэр үөстэрдээх Өлүөнэ эбэкэм,
 Үйэлэр тухары өрүтэ будулуй.
 Эн сахан дьоллорун килбиэннээх дьүһүнүн
 Эн ыраас ууларгар сыдыаайан дьулуһуй.

3. КҮӨРЭГЭЙ

(Жаворонок)

Слова А. Абагинского

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Allegretto

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of three systems of music. The first system shows the piano introduction with a mezzo-piano (*mp*) dynamic and trills (*tr*) in both staves. The second system features the vocal melody with lyrics in Cyrillic: "Күн-дү кэм-мит эр-ги-йэн, күм-мүт уо-та сы-лы-йан". The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic and a trill (*tr*) in the right hand. The third system continues the vocal melody with lyrics: "күө-рэ-гэй-диир чыы-чаах-пыт кө-төн-да-йан күө-рэй-дэ, кө-төн-да-йан". The piano accompaniment includes an 8va trill (*8va tr*) in the right hand.

күө - рэй - дэ. Саас-кы күм-мүт тах-сыы-та са - ха дыэ-тин үр-дү - нэн

кө-мүс куо-лас кө-төр-бүт кө-төн ды - ры - бы-наа - та, кө-төн ды - ры -

бы - наа - та. Саас кэл-бит үө - рүү-тү- гэр, са- ха о - мук си - ри - гэр

и - тии күн-нээх кы-раай-тан э - бэр - дэ - лии ыл-лаа - та, э - бэр - дэ - лии

ыл - лаа- та.

Ү - түү ы - рыа - ны и-һил-лии ү-мүө - рү- һэн

тах - сан - нар кыр-дья-бас-тыын э - дэр-диин кө-рү-лүү-рүн көр-дү-лэр,

кө - рү - лүү - рүн көр - дү - лэр. У - нун уу - га у - туй - бут

у - луу дей - ду у - нук - тан, э - бэр-дэ - лээх ы - рыа - ба

rit. dim.

үө - рэ - кө - тө өн - дөй - дө, үө - рэ - кө - тө өн - дөй - дө.

rit. dim.

Күндү кэммит эргийэн,
 Күммүт уота сылйан
 Күөрэгэйдиир чыгычаахпыт
 Көтөн-даيان күөрэйдэ,
 Көтөн-даيان күөрэйдэ.

Сааскы күммүт тахсыыта
 Саха дьиэтин үрдүнэн
 Көмүс куолас көтөрбүт
 Көтөн дьырыбынаата,
 Көтөн дьырыбынаата.

Саас кэлбит үөрүүтүгэр,
 Саха омук сиригэр
 Итии күннээх кыраайтан
 Эбэрдэлии ыллаата,
 Эбэрдэлии ыллаата.

Үтүө ырыаны иһилии
 Үмүөрүһэн тахсаннар
 Кырдыаҕастыын эдэрдиин
 Көрүлүүрүн көрдүлэр,
 Көрүлүүрүн көрдүлэр.

Уһун ууга угуйбут
 Улуу дойду уһуктан,
 Эбэрдэлээх ырыаҕа
 Үөрэ-көтө өндөйдө,
 Үөрэ-көтө өндөйдө.

4. КЭБЭ

(Кукушка)

Слова народные

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Andante

Piano introduction in G minor, 3/4 time, *mf* dynamics. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

Vocal line and piano accompaniment for the first phrase. The vocal line is in G minor, 3/4 time, *mf* dynamics. The piano accompaniment is in G minor, 3/4 time, *p* dynamics. The lyrics are: Кэ - лэ - бэй - диир куо - лас - таах

Vocal line and piano accompaniment for the second phrase. The vocal line is in G minor, 3/4 time, *mf* dynamics. The piano accompaniment is in G minor, 3/4 time, *p* dynamics. The lyrics are: кэ - бэ - лии - рэ кыыл - ла - рым

кэ - тиг кэс - кил о - лох - тоох

кэ - рэ - лии - рэ са - йым - мыт

кэ - лээх - тии - рин кэп - сии - рэ

5

кэ - рэ - кэ - тин э - би - тин.

Для повторения

Кук - куук! Кук - куук! Кук - куук!

mf

Для окончания

// Кук - куук! Кук - куук! Кук - куук!

p *p*

Кэлэбэйдиир куластаах
Кэбэлиирэ кыылларым
Кэтит кэскил олохтоох
Кэрэлиирэ сайыммыт
Кэлээхтиирин кэпсиирэ
Кэрэкэтин эбитин.
Кук-куук! Кук-куук! Кук-куук!

Күлүмүрдэс күннэрдээх
Көнүлүктүүр олохтоох
Күөхтүүрүгэ сайыммыт
Күөрэйэ көстөр күннэрин
Күөгэлдьийэ олорон
Күүгүнүүрэ күндүтүн.
Кук-куук! Кук-куук! Кук-куук!

Уһуор ойуу оттордоох
Уруй-туску сайыммыт
Устар унаар күннэрин
Уйгу-быйанг, олобун
Ууран-тугтан олорон
Уруйдуура олуһун.
Кук-куук! Кук-куук! Кук-куук!

Итии илгэ энгэрдээх,
Иллэнг, босхо олохтоох
Эриэккэстиир сайыммыт
Эргийээхтиир күннэрин
Эгэ-тыына олороро
Эриэккэһин эбитин.
Кук-куук! Кук-куук! Кук-куук!

Сибэккилиир оттордоох,
Сиздэрэйдиир олохтоох
Сэлэлиирэ сайыммыт
Ситэн-хотон иһэрин
Сэгэттэйдиир кыылларым
Сэһэргиирэ сэргэбин.
Кук-куук! Кук-куук! Кук-куук!

5. САЙЫН

(Лето)

Слова К. Урастырова

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Allegretto

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It consists of a piano introduction and three systems of vocal and piano accompaniment.

System 1: The piano introduction begins with a forte (*f*) dynamic. The vocal line starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: "Һыт - тыа, һыт - тыа сыр - дык күм - мүт һыт - тыа, һыт - тыа күм - мүт тык - пыт."

System 2: The piano accompaniment for this system is marked piano (*p*). The lyrics are: "Һыт - тыа, һыт - тыа сы - лаас уо - тун һыт - тыа, һыт - тыа уо - тун бып - пыт."

System 3: The piano accompaniment for this system is marked mezzo-forte (*mf*). The lyrics are: "Һыт - тыа, һыт - тыа и - тии ку - йаас һыт - тыа, һыт - тыа ку - йаас түс - пүт."



Һыт - тыа, һыт - тыа и - йэ са - йын һыт - тыа, һыт - тыа са - йын күл - бүт.

Һыт-тыа, һыт-тыа сырдык күммүт
 Һыт-тыа, һыт-тыа күммүт тыкпыт.
 Һыт-тыа, һыт-тыа сылаас уотун
 Һыт-тыа, һыт-тыа уотун ыппыт.
 Һыт-тыа, һыт-тыа итии куйаас
 Һыт-тыа, һыт-тыа куйаас түспүт.
 Һыт-тыа, һыт-тыа ийэ сайын
 Һыт-тыа, һыт-тыа сайын күлбүт.

Һыт-тыа, һыт-тыа ойуу симэх
 Һыт-тыа, һыт-тыа симэх кэппит.
 Һыт-тыа, һыт-тыа отум-маһым
 Һыт-тыа, һыт-тыа маһым сиппит.
 Һыт-тыа, һыт-тыа көтөр чыычаах
 Һыт-тыа, һыт-тыа чыычаах туойбут.
 Һыт-тыа, һыт-тыа тойугунан
 Һыт-тыа, һыт-тыа толоон туолбут.

Һыт-тыа, һыт-тыа уйгу-быйан
 Һыт-тыа, һыт-тыа быйан кэлбит.
 Һыт-тыа, һыт-тыа үрэх, алаас
 Һыт-тыа, һыт-тыа алаас үүммүт.
 Һыт-тыа, һыт-тыа санга дьоллоох
 Һыт-тыа, һыт-тыа дьоллоох кэммит.
 Һыт-тыа, һыт-тыа илэ чахчы
 Һыт-тыа, һыт-тыа чахчы кэлбит.

6. САЙЫЛЫК

(Летник)

Слова Чагылгана

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Tempo di marcia

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. The vocal line is marked with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are in Cyrillic script.

mf

Са- йы - лык кэн- ни -

mf

гэр са- йыг - ны күн кии - рэн сал - гым - мыт хо - йун - на, са - наа -

tr

быт чэп - чээ - тэ, сэ - гэр - дээр, түм-сүө - бун, сиэт ти - нэн ба - рыа -

ын! Кө - лү - йэ күөл-лэр - бит у - ба - җас уу - ла - ра кэ - ти -

тин ту - ха - ры ки - лэ - йэ а - лаар - да. Ыл - ба -

җай са - йа - җас ы - рыа - та ыл - лыа - җын.

Сайылык кэннигэр
Сайынгы күн киирэн
Салгыммыт хойунна,
Санаабыт чэпчээтэ,
Сэгэрдээр, түмсүөбүң,
Сиэттиһэн барыабың!
Көлүйэ күөллэрбит
Убаһас уулара
Кэтитин тухары
Килэйэ алаарда.
Ылбаһай сайаһас
Ырыата ылыабың.

Сибэкки кэрэтэ
Сытынан тунуйда,
Сөрүүн түүн салгына
Сүрэххэ халыйда,
Оһуохай оонһуута
Олохтоон көрүөбүң.
Сандаарар саһарһа
Сарыалын анныгар
Эргийбэт эдэр саас
Эйэһэс кэмигэр,
Көмүстэр доһоттор,
Көрүлээн хаалыабың.

7. АТ ТАПТАЛА

(Любовь к коню)

Слова народные

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Moderato

mf

mf

Тө-гү-рүк - чээн э - рэ ту - йах- таах, чөр-бө-гөр - көөн э-рэ кул - гаах- таах,

pp *mp*

си - лэл - лэр э - рэ снэл-лэр - дээх, си - ри - лэс э-рэ а - йан- наах,

кө - лө - көм э-рэ о - бо - тун, кө - бөч-чэр э-рэ кө - мүс- пүн,

8va⁻¹ *8va⁻¹*

Для повторения

туор - хай - бат э - рэ до - ьор - бун то - йук - пар э - рэ тво - йа - бын. //

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staves. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 7/8. The vocal line consists of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment includes arpeggiated chords and flowing sixteenth-note passages. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

Для окончания

dim. rit.

то - йук - пар э - рэ тво - йа - бын.

The second system continues the musical score. It includes a vocal line and piano accompaniment. The key signature and time signature remain the same. The vocal line concludes with a final note. The piano accompaniment features a *dim. rit.* (diminuendo and ritardando) marking, leading to a final chord. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is indicated in the piano part.

Төгүрүкчээн эрэ туйахтаах,
 Чөрбөгөркөөн эрэ кулгаахтаах,
 Силэллэр эрэ сизллэрдээх,
 Сирилэс эрэ айаннаах,
 Көлөкөм эрэ оьотун,
 Көгөччөр эрэ көмүспүн,
 Туорхайбат эрэ доьорбун
 Тойукпар эрэ туйабын.

Элбэхтиир эрэ сирдэри
 Эргийэн эрэ кэлээри,
 Уһуннуур эрэ суоллары
 Уһугун эрэ булаары,
 Тэһиичээн эрэ бэйэбин
 Тэһииннээн эрэ дьэргэттим,
 Холуоннуур эрэ бэйэбин
 Холумнаан эрэ холботтум.

Аарааннаах эрэ айаннаах
 Аналлаах эрэ атаһым,
 Арбаангы эрэ дойдукам
 Аартыгын эрэ арыйдын,
 Субулар эрэ кутуруктаах
 Суолларын эрэ тобуллун.
 Далаһыннаах эрэ айанын
 Дарбааннаах эрэ ааттара.

Соноьос эрэ оьокком,
 Созуруу эрэ дойдукам
 Дьаарбаннар эрэ айытын
 Далаһыйан эрэ тарьанна,
 Битийэр эрэ сизликэн
 Биһирэннээх эрэ сураьа
 Биэрэктиир эрэ айытын
 Биллээхтээн эрэ тэнийдэ.

Күдэнниир эрэ көбүстээх
 Көтөр быллыт эрэ тэннээьэ
 Көьөччөр эрэ көмүһүм,
 Көлөкөм эрэ оьото,
 Ахсаабат эрэ чаьыйбат
 Аллараан эрэ аллааххар
 Тапталлаах эрэ махталбын
 Тойукпар эрэ туйабын.

8. СААС БУОЛАҒА

(Весной на поле)

Слова А. Абагинского

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Allegro ma non troppo

Сар-сыр - да са - һар - ға сан - даа - ра дьэр - гэй - дэ,

сы - һыы сир а - ла - ра сыр - дык - ка кил - бэй - дэ.

Су - ха - лар, та - раах - тар су - бу - һан тах - сан - нар,

ы - рыа - лар - то - йук - тар ы - тыл - лан бар - ды - лар.

Күө-рә - гәй чыы - чаах - тар кө - рү - лүү көт - тү - ләр.

Кө - нүл тын кө - төр - дер кү - лүм - нүү сүт - тү - лэр.

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two sharps (D major). The lyrics are "Кө - нүл тын кө - төр - дер кү - лүм - нүү сүт - тү - лэр." The piano accompaniment features a right hand with eighth-note patterns and a left hand with a simple bass line.

mf

The second system shows the piano accompaniment for the second phrase. It includes a right hand with flowing eighth-note passages and a left hand with a steady bass line. The dynamic marking *mf* is present at the beginning.

Кус - тук - таах ы - рыа - лар ку - ба - лы дай - ды - лар.

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "Кус - тук - таах ы - рыа - лар ку - ба - лы дай - ды - лар." The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns as the first system.

Э - йэ - ни ай - ды - лар, э - бэр - дә эт - ти - лэр.

The fourth system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "Э - йэ - ни ай - ды - лар, э - бэр - дә эт - ти - лэр." The piano accompaniment concludes the piece with a final cadence.

Бу ы - раас буо - ла - ба, бу ү - лэ кэ - ми - гэр

сүү- рүк - тээх ы - рыа- ба сү - рэ - бим эп - пэ - йэр.

Сарсыарда саһарба
 Сандаара дьэргэйдэ,
 Сыһыы сир алара
 Сырдыкка килбэйдэ.
 Сухалар, тыраахтар
 Субуһан тахсаннар,
 Ырыалар-тойуктар
 Ытыллан бардылар.
 Күөрөгэй чыычаахтар
 Көрүлүү көттүлэр.

Көнүл тыын көкөттөр
 Күлүмнүү сүттүлэр,
 Кустуктаах ырыалар
 Кубалы дайдылар.
 Эйэни айдылар,
 Эбэрдэ эттилэр.
 Бу ыраас буолаба,
 Бу үлэ кэмигэр
 Сүүрүктээх ырыаба
 Сүрэбим эһпэйэр.

ГРАНТ ГРИГОРЯН
(1919—1962)

9. САХАМ СИРЭ БАРАХСАН

(Якутия моя)

Слова И. Гоголева

Г. Григорян

Киэҥник, унаарытан

The first system of the musical score consists of two staves: a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and a treble clef. The vocal line starts with a treble clef and a common time signature. A fermata is placed over the first measure of the vocal line. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line. The system concludes with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics "Ү- рүҥ э- нэ ар- ба-". The piano accompaniment features a treble clef and a common time signature. The system concludes with a repeat sign and a common time signature.

The third system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics "һы- ныы, үл- лэр баал- лаах хо- ту бай- вал кы- ты-". The piano accompaniment features a treble clef and a common time signature. The system concludes with a common time signature.

The fourth system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics "лы- гар а- йар, ыл- лыыр Са- хам си- рэ ба- рах-". The piano accompaniment features a treble clef and a common time signature. The system concludes with a forte (*f*) dynamic marking.

1.-3.
-сан, Са-хам си-рэ ба-рах-сан. Оо, тө-//

4. // 5.
-сан. // -сан.

Үрүг энэ арбааныны,
 Үллэр бааллаах хоту байбал
 Кытылыгар айар, ылыыр
 Сахам сирэ барахсан.

Оо, төрөөбүт күндү дойдум!
 Таптыбын эн ырыаларгын,
 Хара улар хаанын курдук
 Аалай кыһыл сарыалгын.

Олонхо да кыраайыгар
 Эн хомуһун тыаһын суохтуом,
 Ханнык да сир халлааныгар
 Эн сулускун мин булуом.

Балдыр күммэр мин аттыбар
 Эн хатынғын санаарбаатын,
 Үөрэр күммэр мин тулабар
 Эн чыычаабын ыллаатын.

Киирбэт күннүн сүрэх курдук
 Түөспэр өрүү илдэ сылдыам,
 Көнгүл, модун Ийэ дойдум
 Киэн дуолун сырматыһыам.

10. ТАПТАЛЛААХ КУОРАТЫМ

(Любимый город)

Слова М. Хара

Г. Григорян

Вальс тиэмпэтинэн. В темпе вальса

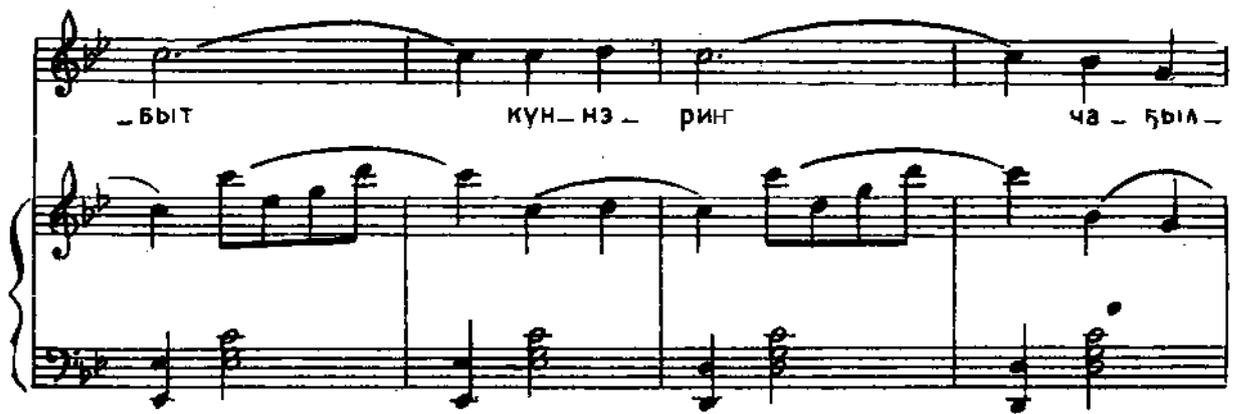
The musical score is written in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of three systems of piano accompaniment and one system of vocal melody with lyrics.

The first system features a piano introduction with a forte (*f*) dynamic. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The second system continues the piano accompaniment. The third system introduces the vocal melody with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lyrics are: "кэ - рэ кизм э - лиз - нэм".

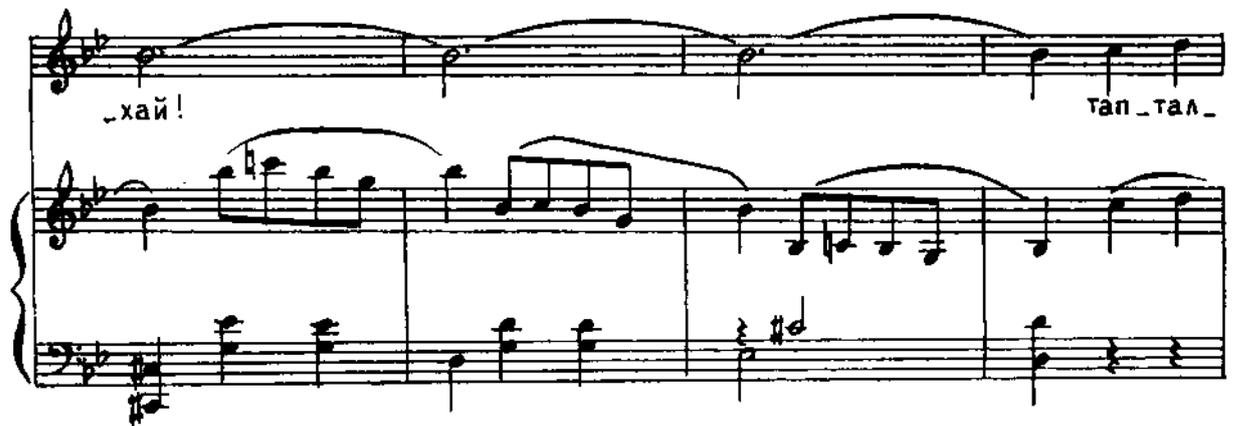
Биз — рэ — гэр

КЭХ_ТИ ... БЭГ КЭС — КИЛ — БИТ КЭ. МИ.

- гэр, Тах — сьл —



- БЫТ КҮН-НЭ - РИГ ЧА - БЫЛ -



- хай! тап - тал -



- лаах кyo-ра - тым я - кут -

Кэрэ киэнг Элиэнэм биэрэгэр
 Кэхтибэт кэскилбит кэмигэр,
 Тахсыбыт күннэрин чабылхай,
 Тапталлаах куоратым Якутскай!

Самныбат саргылаах үйэбэр
 Сананы сандаарпыт үлэбэр,
 Талаангын тэнитэн онор, ай,
 Тапталлаах куоратым Якутскай!

Ийэ буор сирдэргэр тирэнэн,
 Этээстэн этээскэ үктэнэн,
 Дабайар аартыгын арылхай,
 Тапталлаах куоратым Якутскай!

Устабын-туорабын чэлгитэн,
 Оһуоргун-силиккин дьэргэтэн,
 Тахсыылаах үлэнэн онор, ай,
 Тапталлаах куоратым Якутскай!

Ырыанан, музыка тыаһынан,
 Ыччатын онорон, уһанан,
 Таас санга тутуунан Эн кылбай,
 Тапталлаах куоратым Якутскай!

11. МОСКУБАҢА

(Москва)

Слова Эляя

Г. Григорян

Киэнник, эрчимнээхтик. Широко, торжественно

f Хос ырыата.

Аан дой-ду кэ-рэт-тэн кэ-рэ-тэ, Мос-ку-

mf

ба, эн аак-кари-һил-лэр, эн аак-кын мин ист-тим э-

-рэ, Дээ, Са. наа. бар, э. дэр саас бу тил - лэр са.наа

зав. *mf*

- бар, э. дэр саас бу тил. лэр Двоа баа - ла кү - лүм. нүүр муо. ра -

mf

- та, дьон ай. мах сү-рэ-бэ, са - наа - та, кө. нүл

- лүк үү - нүү - бүт си - мэ... бэ, Мос - ку - ба, э - йиэхэ э - бэр -

Хос ырыата

- дэ! Аан дой - лэр

Coda.

sf

Хос ырыата:

Аан дойду кэрэттэн кэрэтэ,
 Москуба, Эн ааккар иһиллэр,
 Эн ааккын мин истиим эрэ, дэ,
 Санаабар, эдэр саас бу тиллэр.

2 төгүл

Дьол баала күлүмнүүр муората,
 Дьон аймах сүрүбэ, санаата,
 Көңүллүк үүнүүбүт симэбэ,
 Москуба, Эйиэхэ эбэрдэ!

Хос ырыата.

Эн көңүл буурбатын туруоран,
 Аан бастаан батталы түгнээртиг,
 Күлүгү үрэйэр им буолан,
 Ийэ сир, үрдүнэн күндээртиг.

Хос ырыата.

Сир дойду күөх сирэм чыпчаала,
 Коммунизм үөрөбүн чабыла,
 Москуба, Эйиэхэ салаллар
 Норуоппут таптала, айхала.

Хос ырыата.

12. СААС КЭЛЛЭ

(Пришла весна)

Слова Л. Попова

Г. Григорян

Легко, лирично

mf

Кө - җө - рөн кес - төөх - түүр мы - раан - на

сүү - рээн - нэр кү - лүм - нүү

f *mf*

сыр - сал - лар, о - йуур - га,

f *mf*

ха - тыг - наах ча - ран - на ы - мы - лар

мус - тан - нар ыл - лыл - лар. Саас кэл -

rit.

лэ, до - ҫо - руом, Эн ыл - лаа, сар - ғы -

a tempo

лаах саас - пы - тын ай - хал - лаа!

//- лаа!

Көбөрөн көстөөхтүүр мыраанга
 Сүүрээннэр күлүмнүү сырсаллар,
 Ойуурга, хатыгнаах чаранга
 Ымыылар мустаннар ыллыылар.

Хос ырыата:

Саас кэллэ, доборуом, Эн ыллаа,
 Саргылаах сааспытын айхаллаа!

Көлүйэ таһыгар хонууга
 Сотору ньургунун үүнүбэ,
 Сотору муус баран, Ленаба
 Эдэр уол илимнии кириэбэ.

Хос ырыата.

Эн сырдык мичээргэр көрөбүн
 Күндэлэс халлаан күөх күлүмүн,
 Оттон Эн ырыабар истэбин
 Тыгыалыыр үрүйэ тыастарын.

Хос ырыата.

13. ӨР ДА ЭЙИГИН КҮҮППҮТҮМ

(Как долго я Вас ждал)

Слова Элляя

Г. Григорян

Санаарѳабыллаахтык, иһирэхтик

Өр да

mf

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4 and a quarter note A4. The piano accompaniment starts with a *mf* dynamic, featuring a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

мин э-йи-гин күүп-пү-түм, күн бы-

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics: "мин э-йи-гин күүп-пү-түм, күн бы-". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.

раан кэ-тэ-бэр түс-пү-тэ. Түн-нүк-

The third system concludes the musical score. The vocal line has lyrics: "раан кэ-тэ-бэр түс-пү-тэ. Түн-нүк-". The piano accompaniment ends with a final chord in the right hand and a whole rest in the left hand.

-кэ о- ло- рон көр- бү- түм- күөх а-

лар кү- лүм- нээн бүп- пү- тэ. Түн- нүк-

кэ о- ло- рон көр- бү- түм- күөх а-

Хатгылааһына | Бүтүүтэ

-лар кү-лүм-нээн бүш-пү-тэ. // -та.

1980 с.

Өр да мин эйигин күүшпүтүм,
 Күн быраан кэтэбэр түспүтэ.
 Түннүккэ олорон көрбүтүм —
 Күөх алар күлүмнээн бүшпүтэ.

Илиигин сүрэхпэр тутаммын,
 Мин набыл сананан эппитим:
 «Бырааны күн кууһар, таптааммын,
 Эйигин мин кууһуом» диэбитим.

Ол күммүт унааран бүшпүтэ...
 Билигин эн суоххун... о, сэгээр!
 Күүтээхтиир сүрэххэ мүнүүтэ
 Бүтүн сыл эрэйин көбүтэр...

Албын кыыс кэриэтэ тылбааран,
 Түннүкпэр күһүнгү ый тыкта,
 Чугаспар гитара чугдааран,
 Ахтыбыт сүрэхпин долгутта.

14. ИЛИИБЭР ЭН ИЛИИНГ БААР КУРДУК

(В моей руке твоя рука)

Слова Л. Попова

Г. Григорян

Спокойно, напевно

Introduction in 3/4 time, marked *f*. The melody is in the right hand, and the bass line is in the left hand. The piece transitions to 4/4 time, marked *mf*.

Vocal entry: И - лии - бэр эн и - лиинг баар кур -
Piano accompaniment in 4/4 time.

Vocal line: дук, сү - рэх - пэр - сү - рэ - ынг сы - лаа - ха. Ө - рүү -
Piano accompaniment with *rit.* markings.

Vocal line: түн бил - лиэх - тин бу кур - дук ү - йэ -
Piano accompaniment with *p* and *a tempo* markings.

лээх тап - та - лыг бы - лаа - на. Ө - рүү -

түн бил - лиэх - тин бу кур - дук ү - йэ -

1.
лээх тап - та - лыг бы - лаа - на. //

2.
на. *pp*

Илибэр эн илиин баар курдук,
Сүрэхпэр — сүрэбинг сылааһа.
Өрүүтүн биллиэхтин бу курдук
Үйэлээх тапталынг былааһа.

Доборуом, миигинниин үллэстиэн
Үөрүүбүн, эрэйбин, дьылбабын.
Мин ааппар долгуйа эн истиэн
Сириини, хайбалы, дьон хобун...

Доборуом, ардыгар санныйыам, —
Мунчаарбыт сүрэхпин үөрдүөң дуо?!
Сылайан санныгар тайаныам,—
Ыараабыт илиибин уйуон дуо?

Илибэр эн илиин баар курдук,
Сүрэхпэр — сүрэбинг сылааһа.
Өрүүтүн биллиэхтин бу курдук
Үйэлээх тапталынг былааһа.

15. ДОБОЧЧУГОМ, ТОБО МАННЫК?

(Отчего, моя подруга?)

Слова С. Данилова

Г. Григорян

Не торопясь, задумчиво

First system of the piano introduction. The right hand plays a melody of eighth notes, and the left hand plays a simple accompaniment of quarter notes. The dynamic marking is *mf*.

Second system of the piano introduction. The right hand continues the melody with slurs, and the left hand provides harmonic support with chords and single notes.

Third system of the piano introduction. The right hand melody concludes with a trill-like figure. The dynamic marking is *dim.*

Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "До-бoч-чу - гуом, то-бo ман - нык тон-ку-руун-нук кер - сөн,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the introduction. The dynamic marking is *mf* for the vocal line and *p* for the piano accompaniment.

туох-тан дуу - һан туох-ха - һы - йан, чо-бу-луч - чу көр - дүг?

Мии-гит-тэн дуу хор-гу-тан-нын үө-рэ то - һуй-ба - тын, ту-гу мин туо-

ра ту-там-мын ман-нык киэр ха - йыс - тын? // кэ - лий.

Добочугуом, тобо маннык
Тонкурууннук көрсөн,
Туохтан дууһан туоххаһыйан,
Чобулуччу көрдүг?

Миигиттэн дуу хоргутангын
Үөрэ тоһуйбатын,
Тугу мин туора тутаммын
Маннык киэр хайыстын?

Бар буруйдаах буоллахпына
Мунгатына ааттыам,
Буруйа да суоҕум иһин
Буруйдаахтыгы туттуом.

Хаарыан дьыэм хараначчыта,
Халлаан курдук халлыый,
Үрүг дьыэм үрүмэччитэ
Үөрэн-көтөн кэлий.

16. ЛИРИЧЕСКЭЙ ЫРЫА

(Лирическая)

Слова М. Ефимова

Г. Григорян

Вальс тиэмпэтинэн. В темпе вальса

The image displays a musical score for a waltz. It consists of three systems of staves. Each system includes a vocal line (top staff) and a piano accompaniment (bottom two staves). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The first system features a piano (p) dynamic marking. The second system includes a piano (p) dynamic marking. The third system concludes with a decrescendo (dim.) and a crescendo (v) marking.

mf

тап - тыыр сэ - мэй

сэ - гэ - рим ү - рүн сол - ко

бы - лаа - тын тэ - лим - нэ - тэр

дуу диэ - тим хал - лаан ча - раас бы - лы -

Хос ырыата:

тың, дик — ти а йыла

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, written in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a fermata over the first measure. The lyrics 'тың, дик — ти а йыла' are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The piano part features a steady bass line and chords that support the vocal melody.

са э — гэл — гэл көс — түү —

The second system continues the musical score with three staves. The vocal line (top staff) has lyrics 'са э — гэл — гэл көс — түү —'. The piano accompaniment (middle and bottom staves) continues with similar harmonic support, including a fermata over the first measure of the piano part.

тэ, тал — тал тө — ле — нүүн

The third system concludes the musical score with three staves. The vocal line (top staff) has lyrics 'тэ, тал — тал тө — ле — нүүн'. The piano accompaniment (middle and bottom staves) provides the final harmonic support for the piece.

ten. *f*

сү - рэх - нэр тү - нэр - дэ.

f *dim.*

тап - тал тө - лө - нүн

ten.

1. meno. A tempo.

сү - рэх - нэр тү - нэр - дэ

p *f* A tempo.

2. meno.
нэр

A tempo.
тү - нэр - дэ

f

sff

Таптыр сэмэй сэгэрим
 Үрүн солко былаатын
 Тэлимнэтэр дуу диэтим
 Халлаан чараас былтын.

Хос ырыата:

Дьикти айылба
 Эгэлгэ көстүүтэ
 Таптал төлөнүн
 Сүрэхпэр түһэрдэ.

Тапталлаабым баттахпын
 Имэрийтинг кэриэтэ,
 Аргый, аргый аҕайдык
 Алаас тыала бигээтэ.

Хос ырыата.

Хаарыс солко тангастаах
 Хаарыан күндү доборум
 Хааман иһэр тыаһыны
 Хампа күөх от суугунуур.

Хос ырыата.

Үчүгэйкээн доборум
 Үөрбүт сырдык харабар
 Субу сүүмэх сардана
 Тэннээх курдук санаабар.

Хос ырыата.

ГЕРМАН КОМРАКОВ
(1937—1996)

17. ИТИ МИН САХАМ СИРЭ
(Это моя Якутия)

Слова И. Гоголева

Г. Комраков

Иэйиилээхтик. Задумчиво

First system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The music begins with a piano (*p*) dynamic marking. The melody in the treble staff is characterized by flowing eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs. The bass staff provides a steady accompaniment with similar rhythmic patterns.

Second system of musical notation, piano accompaniment. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The music continues with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The treble staff features a melodic line with slurs, while the bass staff continues with a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The top staff is the vocal line, and the bottom two staves are the piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The music is marked mezzo-forte (*mf*). The lyrics are: бин ө-төн үө-тэр,кэ-бэ э-тэр са-на-тын, ыан-нык-

Fourth system of musical notation, featuring a vocal line and piano accompaniment. The top staff is the vocal line, and the bottom two staves are the piano accompaniment (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The music is marked mezzo-forte (*mf*). The lyrics are: Хос ырыата: сыт түөт-түү-рү-гэр ы-нах-та-ры сай-ды-рын. Сү-рэх-

Для повторения

-пэр күн-дү- кэ-рэ и-ти мин Са-хам си-рэ.

Окончание

-хам си-рэ. Сү-рэх- пэр күн-дү- кэ-рэ и-ти мин Са-

хам си-рэ.

Истэбин өгөн үөгэр,
Кэбэ этэр сангатын,
Ыанньыксыт түөттүүрүгэр
Ынахтары сайдырын.

Хос ырыата:

Сүрэхпэр күндү — кэрэ
Ити мин Сахама сирэ.

Көрөбүн хараан киэһэ
Эдэр ыччат мустарын,
Кылбаарар кырдал үөһэ
Буурдуурун, кылыйарын.

Хос ырыата.

Көрөбүн күөх урсунунан
Үөр туруйа көтөрүн,
Сылгыһыт уордьан ылан
Москваттан төннөрүн.

Хос ырыата.

Көрөбүн уол маамыкталаан
Буур табаны тутарын,
Истэбин ыһыах буолан
Эһиэкэй сатарырын.

Хос ырыата.

18. САХАЛЫЫ САҢАРАБЫН

(Говорю по-якутски)

Слова И. Гоголева

Г. Комраков

Тиэтэйбэkkэ. Не спеша

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a consistent eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *mp*. The lyrics are in Yakut and Russian.

mf

Са-ха- лыы са- на- ра- бын, са- ха- лыы са- на- ра- бын, хо- му- рах хаар ты- лы- нан, хо- бур- дуур муус ты- лы- нан, ха- тан ды- бар ты- лы- нан, ха- ныл

mp

1.-3.

буур-ба ты-лы-нан ол аа-та са-на-ра-бын. Са-ха-

4.

-бын. Аа...

Сахалы сангарабын,
 Сахалы сангарабын,
 Хомурах хаар тылынан,
 Хобурдуур муус тылынан,
 Хатан дьыбар тылынан,
 Хангыл буурба тылынан
 Ол аата сангарабын.

Сахалы сангарабын,
 Сахалы сангарабын,
 Сүппүт ынчык тылынан,
 Сүппэт номох тылынан,
 Сүдү мамонт тылынан,
 Сүнкэн куйаар тылынан
 Ол аата сангарабын.

Сахалы сангарабын,
 Сахалы сангарабын,
 Намчы чороон тылынан,
 Нарын хомус тылынан,
 Киирбэт күнүм тылынан,
 Ирбэт тонгум тылынан
 Ол аата сангарабын.

Сахалы сангарабын,
 Сахалы сангарабын,
 Түөспэр киирбэт күнэ суох,
 Өйбөр ирбэт тоҥо суох
 Миэхэ сиргэ туох да суох!
 Дьэ ол иһин, доҕоччуок,
 Сахалы сангарабын!

19. КҮНҮ ОЛУС ТАПТЫЫБЫН

(Люблю солнце)

Слова И. Гоголева

Г. Комраков

Көрдөөхтүк. Оживленно

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often with slurs. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The lyrics are in Kyrgyz and Russian.

f

f

Сап-па-зыр-быт са-наа-ны са-нар-ба-нан то-ло-роп,

mf

Хос ырыата:

кү- лү-гүр-бүт хал-лаа-ны кү-лүм-ми-чил о-но-роп. Кү- нү, кү-нү тап-ты-бын,

1.-3.

кү- нү о-лус тап-ты-бын, кү- нү о-лус тап-ты-бын.

Сапшабырбыт санааны
 Саһарбанан толорор,
 Күлүгүрбүт халлааны
 Күлүм-мичил онгорор.

Хос ырыата:

Күнү, күнү таптыбын,
 Күнү олус таптыбын.

Таптыбын күөх саҕахтан
 Тэлэһийэн тахсарын,
 Көмүс куоҕас буолаахтаан
 Көлүччэбэ умсарын.

Хос ырыата.

Күнү таптыыр буоламмын
 Күннээх санаа миэхэ баар,
 Күнү кытта сылдьаммын
 Күүстээх буолуом атастаар.

Хос ырыата.

Күндү ийэ дойдубар
 Күннүү сырды сатыабым,
 Көмүллүбүт тумулбар
 Күнү кууһа сытыабым.

Хос ырыата.

20. ҮЧҮГЭЙИЭН, СААСКЫ КИЭҮЭ

(Весенний вечер)

Слова С. Тарасова

Г. Комраков

Не спеша, напевно

p

Ү-чү-гэ - йиэн, саас-кы киэ - һэ кү-лү-мүр-

дүү су - һум - нуур ү-рэх кил-биэн кэ-тит иэ-

һэ үн-күү-лүү-рүн о-дуу - луур. Ү-рэх кил-

биэн кэ - тит иэ - нэ үн - күү - лүү - рүн о - дуу -

луур. Эн ин - ни - // луур.

Үчүгэйиэн, сааскы киэһэ
 Күлүмүрдүү сүһүмнүүр
 Үрэх килбиэн кэтит иэнэ
 Үнкүүлүүрүн одуулуур.

Эн иннигэр кылбаннаһа
 Эрэлиһэр долгуннар,
 Ыраас ууну өрө ыһа
 Ыллыыр-туойар курдуктар.

Баҕарабын эн ол кэмгэ
 Бу устар киэнг үрэхтии
 Намыын, холку, кыыстыы кэрэ,
 Модун күүстээх буолуоххун.

Үчүгэйиэн, сааскы киэһэ
 Күлүмүрдүү сүһүмнүүр
 Үрэх килбиэн кэтит иэнэ
 Үнкүүлүүрүн одуулуур.

21. ТУПСА ТУР, ДЬОКУУСКАЙ!

(Расцветай, Якутск!)

Слова М. Тимофеева

Г. Комраков

С движением, напевно

The musical score is written in 6/8 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. The vocal line is melodic and expressive, with lyrics in Russian. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

mf

Чо - чур Мы - раан чып - чаа - лыт - тан до -

p

роо - бо, Дьо - куус - кай! Э - миэ кэл - лим мин

ы - раах - тан, и - йэм кур - дук ах - тан. Мэн -

диэ - мэн - нээх таас дьиэ- лэр миэ - хэ ми-чээр-диил-

mf *f*

лэр! Үө - рэх, ү - лэ, тап - тал дьо - лун мин

dim. *p*

ман - на бул - бу - тум. // йы!

1.2. 3.

Чочур Мыраан чыпчаалыттан
Дорообо, Дьокуускай!
Эмиэ кэлим мин ыраахтан,
Ийэм курдук ахтан.

Мэндиэмэннээх таас дьизэлэр
Миэхэ мичээрдииллэр!
Үөрэх, үлэ таптал дьолун
Мин манна булбутум.

Киэһэ кэтит Ленабар,
Күн уоттаах сүүрүгэр
Куба манган теплоходтар
Көбүөхтүү көтгүлэр.

Сордон курдук көтөр ааллар
Сурулуу дайдылар.
Күөх тыаҕа өрүс биэрэгэр
Көр-ырыа дьизэрэйэр.

Кэллэх аайы кэрэ буолар,
Күн-түүн үүнэр куорат,
Бетон-асфальт проспектаргар
Бар дьоннорбун дьаарбат.

22. ЭЙИГИН САНЬЫ-САНЬЫБЫН

(Думаю только о тебе)

Из вокального цикла «Думы о Родине»

Слова М. Тимофеева

Г. Комраков

Напевно, с грустью

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The music is in 2/4 time and B-flat major. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand features a melodic line with a slur over the first two measures and a triplet of eighth notes in the third measure. The left hand provides a steady accompaniment of quarter notes.

The second system of piano accompaniment continues the two-staff format. It features similar melodic and harmonic patterns to the first system, maintaining the mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand continues with slurs and a triplet, while the left hand plays quarter notes.

The third system includes a vocal line on a single staff and piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics "Ы - раах-тан ыл - лыыр ы - рыа - бын ый-да - на киэ - һэ ыы-та - бын,". The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand plays sustained chords and quarter notes.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "ыы - та - бын, э - йи - гин са - ныы- са - ныы - бын". The piano accompaniment maintains the same texture, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support with chords and quarter notes.

Эл - гээ - ни кы - йа хаа - ма - бын, эл - гээ - ни кы -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Эл - гээ - ни кы - йа хаа - ма - бын, эл - гээ - ни кы -". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with occasional rests in the left hand.

1.3. 2.4.

йа хаа - ма - бын. // -та.

The second system contains two endings. The first ending is marked "1.3." and leads to the lyrics "йа хаа - ма - бын.". The second ending is marked "2.4." and leads to the lyrics "// -та.". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some sixteenth-note runs in the right hand.

Для окончания

// -бын.

5

The third system features a final ending marked "Для окончания" and " //-бын.". The piano accompaniment includes a fermata over a chord in the right hand and a final bass note in the left hand. A finger number "5" is indicated for the final note in the right hand.

A...

The fourth system is a piano solo section marked "A...". It consists of two staves. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a simple bass line with occasional eighth notes.



Үрээхтэн ылыыр ырыабын
 Үйданга киэнэ ытабын, ытабын,
 Эйигин саныы-саныыбын
 Элгээни кыйа хаамабын,
 Элгээни кыйа хаамабын.

Кэм-кэрдий түргэн да эбит —
 Күһүммүт номнуо эргийбит, эргийбит,
 Саһарбыт хатын лабаата
 Сэбирдэх кыымын тамнаата,
 Сэбирдэх кыымын тамнаата.

Былырыын күһүн баччаҕа
 Баарын дии эн бу чагдаҕа, чагдаҕа...
 Тыыланан иһэн ылыыргын
 Тыыммакка истэр буоларым,
 Тыыммакка истэр буоларым.

Ол онтон маннай тэспитэ
 Сүрэхпэр эрэл иэйиитэ, иэйиитэ!
 Ол онтон куорсун аспыта
 Ыгырар музам ымыыта,
 Ыгырар музам ымыыта.

Көмүһөм, бүгүн ол тыабын
 Кэриэстээн кэлэн турабын, турабын...
 Эйигин саныы-саныыбын,
 Эйигин саныы-саныыбын,
 Элгээнгэ тааһы тамныыбын...

23. КҮН ТУҢУНАН ЫРЫА

(Песня о солнце)

Слова Л. Попова

Г. Комраков

Весело

f

Күн уо-та, күн уо-та,

mf

күн - дэ-лэс күн уо - та, эн кө-мүс там-мах-хын

ил - гэ - лээх уу кур - дук и - һэ - бит, и - һэ - бит, и - һэ -

1.2.

бит, ил - гэ - лээх уу кур - дук.

Окончание

та, күн уо - та!

Күн уота, күн уота,
 Күндэлэс күн уота,
 Эн көмүс таммаххын
 Илгэлээх уу курдук
 Иһэбит, иһэбит, иһэбит
 Илгэлээх уу курдук.

Күн уота, күн уота,
 Күндэлэс күн уота,
 Эн күүһү биэрэбин,
 Сүрэби үөрдэбин
 Бар дьонго, бар дьонго, бар дьонго
 Сүрэби үөрдэбин.

Кэрэни, үтүөнү,
 Бу дьолу, үөрүүнү
 Эйиэхэ холуубут,
 Эйиигин ылыыбыт
 Күн уота, күн уота,
 Күн уота, күн уота!

24. КЭРЭЧЭЭНИМ СЫЫҢА

(Красавица моя)

Слова И. Алексеева

Г. Комраков

Сылаастык, уядыйан

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It begins with a piano (*tr*) marking and contains several measures of music, including a melodic line with a slur and a trill-like figure. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

The second system continues the piano accompaniment. The upper staff features a melodic line with a slur and a '8va' marking, indicating an octave shift. The lower staff continues with harmonic support, showing a transition in the bass line.

The third system introduces the vocal melody. The upper staff contains the vocal line with the lyrics "Өй- сү-рэх сөл-лү-бэт бы-ты-нан". The lower staff provides piano accompaniment, marked with a piano (*p*) dynamic. The music is divided into two measures by a double bar line.

The fourth system continues the vocal melody and piano accompaniment. The upper staff has the lyrics "эн мии-гин ык-са-ры баай-бык-кын, э-дэр саас а-лып-". The lower staff provides harmonic support with chords and a moving bass line.

-таах тыа- лы- нан сө- рөөн- гүн бэ- йэ- зэр ыл- бык- кын.

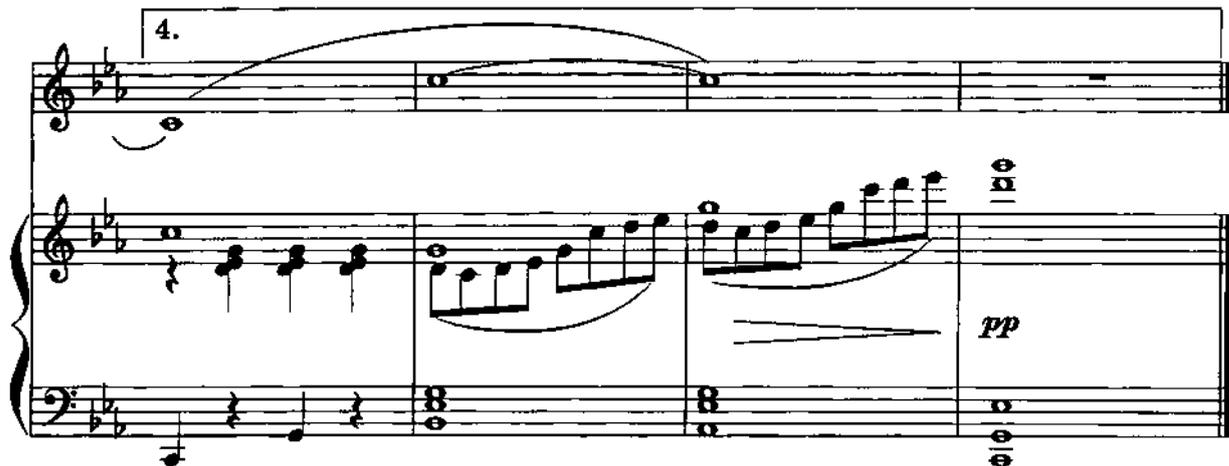
Хос ырыата:

Кэ- рэ- чээ- ним сыы-на, кэ- рэ- чээ- ним

сыы-на, кэ- рэ- чээ- ним

1.,3. 2.

сыы- на.



Өй-сүрэх сөллүбэт быатынан
 Эн миигин ыксары баайбыккын,
 Эдэр саас алыптаах тыалынан
 Сөрөөнгүн бэйэбэр ылбыккын.

Хос ырыата:

Кэрэчээним сыһа,
 Кэрэчээним сыһа.

Эн бааргын сарсыарда турарбар
 Күнүһүм күндээрэр сырдыгар,
 Сүрэхпэр чугаскын өрүүтүн
 Эйиигин мин түүлбэр көрөбүн.

Хос ырыата.

Эн дууһанг чугдаарар чыычааба
 Ыллаатын, ыллаатын кулгаахпар,
 Олобун чэлгийэр чаранга
 Ынгырдын, ынгырдын өр сылга.

Хос ырыата.

ВАЛЕРИЙ КАЦ (р. 1940)

25. ВОКАЛЬНЫЙ ЦИКЛ

«Памяти П.А. Ойунского»

1. Үрүччэ (Речка)

Слова М. Тимофеева

В. Кац

Не спеша, импровизационно

p dolce

Умеренно

Су - бу - ру - йар дол - гун су - нуох - тар - гын ө - рү - нэн,

mf *p sempre staccato*

саас - кы хал - лаан дуол - га са - йы - ны - йар ү - рүч - чэм,

кы - та - лык - тан ор - дук кыл - ба - ны - йа сүүр - дүн!

1.2.

кы-та - лык - тан ор - дук кыл-ба - ны - йа сүүр-дүн, сүүр -

3.

дүн! // ку - ру-ту - йан тур - дум,

8^{va}

mp

rit. *a tempo*

тур - дум, тур - дум...

dolce *rit.* *p a tempo*

8^{va}

dim. *pp*

8^{vb}

Субуруйар долгун
Суһуохтаргын өрүнэн,
Сааскы халлаан дуолга
Сайыһар үрүччэм,
Кыталыктан ордук
Кылбаһыйа сүүрдүн!

Томтоһуйар чороон
Толуу чопчу түөстэринг
Долгунугар устан,
Түүнгү халлаан дыримэр
Туналыда кубам,
Туймаарыйда тулам!

Субуруйар долгун
Суһуохтардаах үрүччэм,
Күһүн буолгун курдук,
Кэхтиэ-уостуо диэммин, —
Куру-сары буоллум,
Курутуйан турдум ...

2. Долгун (Волна)

(Песня-баллада)

Медленно, умеренно

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in the left hand, featuring a steady eighth-note accompaniment. The right hand has a melodic line with dynamic markings of *f*, *ff*, and *f*. The score is divided into four systems. The first system contains the first two measures, the second system the next two, and the third system the final two measures of the piano introduction, marked *poco a poco dim.* The fourth system introduces the vocal line in the right hand, starting with the lyrics "Саас - кы уу кыы - рык - таах да - ла -". The piano accompaniment continues in the left hand, marked *p*.

f *ff* *f*

poco a poco dim.

mf *espress.*

Саас - кы уу кыы - рык - таах да - ла -

p

нын үр - дү - нэн сил - лиэ тыал бы - лы -

p

ты бы - ны - та дай - баа - та, ха - лаан

уу кы - дьы - мах муус - та - рын ү - рэ -

йэн кы - нат - таах дол - гу - ну дол - гун -

на там - наа - та.

cresc.

6

ff

Дол - гун - тан дол - гун тур -

ff

8^{vb}

да, дьал - хаан - тан дьал -

6

8^{vb}

хаан бар - да, дьал -

хаан бар - да, дьал - хаан бар -

да.

f

2.

буур - җа кыот - та, буур -

җа кыот - та!

ff

8vb

dim.

для окончания

дьял - хаан аас - та, дьял -

p *sempre dim.*

хаан аас - та, аас -

pp rit.

Meno mosso

та...

pp dolce *rit.*

8^{va} 8^{bb}

Сааскы уу кырыктаах даланын үрдүнэн
Силлиэ тыал былгыты быһыта дайбаата,
Халаан уу кыдымах муустарын үрэйэн
Кынаттаах долгуну долгунна тамнаата.
Долгунтан долгун турда,
Дьалхаантан дьалхаан барда!

Былыты, уу кырсын быһынан хаһыра
Бу ала буурҕаны сэтэрдэн биэрэрди,
Бу Сата сибиэнэ — Буурҕаһыт кыйаарар,
Муус мууһу сууһарар, синнэрэр биэрэги!..
Силлиэни силлиэ ситтэ,
Буурҕаны буурҕа куотта!

Хаһыра дапсыйар холорук кыната
Харыбыт муустарын төлүтэ тамнаата!
Халыйан-налыйан аастылар былгыттар,
Күн анна күлүмнүү-дьиримнии сырдаата!
Долгунтан долгун уостан,
Дьалхаантан дьалхаан ааста ...

3. Сардаана (Сардана)

Спокойно

mf dolce *mp*

The first system of the score shows the piano introduction. The right hand features a melodic line with grace notes and slurs, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics are marked *mf dolce* and *mp*.

mp dolce

Тааг-га ү - рэх үр - дү - гэр, таа - лар хо - нуу түө - хү - гэр

The second system includes the first line of lyrics. The vocal line is marked *mp dolce*. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

p

тап - тал уо - тун күл - лэ - рэ тар - дыы та - лах үү - нэ - рэ.

The third system contains the second line of lyrics. The piano accompaniment in the right hand is marked *p* (piano). The vocal line continues with the melody.

mf (molto cantabile)

Тах - сан э - рэр күн уо - та, та - ты - йы - гы

The fourth system features the third line of lyrics. The piano accompaniment in the right hand is marked *mf (molto cantabile)*. The vocal line concludes with the melody.

ыл - ла - та, ча - ьы - лыч - чы тык - пы - та, түн - нүк - тэр - гэ кыыс - пы -

1.2. та. // нын, - тыл - лы - бы - та

mf *mp* *poco cresc.* *mf (ma dolce)*

си - бэк - ки, тыл - лы - бы - та сар - даа - на, сар - даа - на, сар - даа -

poco rit.

на!

mp a tempo dolce *poco dim.* *p*

Таатта үрэх үрдүгэр,
Таалар хонуу түөһүгэр
Таптал уотун күллэрэ
Тардыы талах үүнэрэ.
Тахсан эрэр күн уота,
Татыйыгы ыллата,
Чабылыччы тыкпыта,
Түннүктэргэ кыыспыта.

Күлүмүрдэс күөх халлаан
Күөннэригэр уйдаран,
Күөрэгэйбит дайбыта,
Күнү, көрү туойбута!
Таатта ууга Ленаба
Дьалкыһыйа сүүрбүтэ,
Дьохсоһонум тумула
Торолуйа түспүтэ!

Таатта үрэх үрдүгэр,
Таалар хонуу түөһүгэр
Кыһар-ыһар сарыалтан,
Көмүс чуораан ырыаттан
Алаас ыала күн диэки
Арыйбыта дьиэ аанын,
Тыллыбыта сибэкки,
Тыллыбыта сардаана!

4. Хагдарыйбат харыйа
(Неувядающая ель)

Медленно, величаво

f grave *dim.*

mf espress.

Хаар-даах тыа-ба өр-дөө-бү-тэ ха-ры-йа-ны көр-бүт-тээ-бим:

p

хах саат са-та сө-рөө-бү-тэ хам-па күө-бэ бэ-йэ-лээ-

f

-би! О-йуур үр-дүк ар-ба-һы-гар

mf

оон- ньуур э - тэ уот кус - тук, мо- дун хал - лаан буур-жа - ты - гар

1.2. мус-кул - ла - ра ох- туох кур - дук. //

3. poco cresc. f а - йар, а - йар аар тай - жа, аар тай -

ба!

Хаардаах тыаҕа өрдөөбүтэ
Харыйаны көрбүттээбим:
Хахсаат сата сөрөөбүтэ
Хампа күөбэ бэйэлээби!
Ойуур үрдүк арҕаһыгар
Оонньуур этэ уот кустук,
Модун халлаан буурбатыгар
Мускуллара охтуох курдук.

Үлэ, үөрэх суолларынан
Үгүс сири кэрийбитим.
Төрүт буорбун, дьоммун ахтан
Дьиэбэр бүгүн тийэн кэллим.
Аара суолбар били тыабар
Анаан-минээн тохтоон аастым.
Хагдарыйбат, хаһыннаабат
Харыйабар сүгүрүйдүм.

Үрдүк мөнгүн чыпчаалыгар
Аалай сарыал урут тыгар,
Күлүмүрдэс сардангаҕа
Көлүөс чыычаах ыллыыр-туойар.
Аал Луук Мастыгы сириэдийэр
Айанныкка суолу ыйар,
Охтубаты синнибэти
Айар-айар аар тайҕа!

26. СҮРЭБИМ ОЛУҢУН БАҢАРАР

(Сердце очень хочет)

Слова И. Гоголева

В. Кац

Ыксаабакка. Спокойно

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The first system shows the piano introduction with a treble clef and a common time signature. The second system begins with the vocal line, with lyrics in Cyrillic: "Киңг хо-нуу о-лу-хун ба-ба-рар". The piano accompaniment continues. The third system continues the vocal line with lyrics: "си-бэк-ки бэр-ди-нэн си-мэ-ниэн, киңг хо-чо о-лу-хун". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a *(m.d.)* marking. The fourth system concludes the vocal line with lyrics: "ба-ба-рар бар дьон-но үү-нүү-нү бэ-лэх-тиэн, бэ-лэх-". The piano accompaniment also includes a *(m.d.)* marking and a first ending bracket labeled "1.-3.".

mp dolce

dim.

mp dolce

Киңг хо-нуу о-лу-хун ба-ба-рар

си-бэк-ки бэр-ди-нэн си-мэ-ниэн, киңг хо-чо о-лу-хун

ба-ба-рар бар дьон-но үү-нүү-нү бэ-лэх-тиэн, бэ-лэх-

1.-3.

4. *poco rit*

-тиэн. // -рын, туох баа- рын.

poco rit

p

Киэн хонуу олуһун бағарар
 Сибэкки бәрдинэн симэниэн,
 Киэн хочо олуһун бағарар
 Бар дьонно үүнүүнү бэлэхтиэн.

Аар хатын олуһун бағарар
 Алаара күөбүнэн агааттыан,
 Аар куба олуһун бағарар
 Саас аайы холкутук сымьыттыан.

Күөх халлаан олуһун бағарар
 Күн көмүс уотунан сайҕаныан,
 Күөх муора олуһун бағарар
 Дьэрэкээн кустугу курданыан.

Сүрэҕим олуһун бағарар
 Үөрүөбүн, ыллаҕыбын, таптыабын,
 Сэриигэ, өлүүгэ бағарар
 Билбэппин бу сиргэ туох баарын.

27. МИН ДЬОЛУМ

(Счастье мое)

Слова И. Гоголева

В. Кац

Тиэтэйбэkkэ. Умеренно

mp dolce

8^{va}

mp

Уой, ха- йа у- нуор са- нар- ға сас- та, киэ- нээ- ни бо- руор Бү- лүү-

нү сап- та. Ыар- ға- лаах а- лаас, баай кол- хоз кы- на

sempre arpedgiato

кэл- би- тим мин таас бы- ыт ту- ту- на.

Бүтүүтэ

Уой, хайа унуор
Саһарҕа саста,
Киэһээни боруор
Бүлүүнү сапта.

Ыарҕалаах алаас,
Баай колхоз кыһа
Кэлбитим мин таас
Быһыт тугуһа.

Үлэм ардыгар
Ыарахан кырдык,
Арай дууһабар
Бараммат сырдык.

Манна элбэхтэр
Үчүгэй дьоннор,
Охтор да күммэр
Өйүөх доботтор.

Туохтан да туйгун,
Үрдүк дьол баар биир —
Үчүгэй дьоннуун
Бииргэ үлэлиир.

Уой, хайа унуор
Саһарҕа саста,
Киэһээни боруор
Бүлүүнү сапта.

28. ТАПТАЛ ЫРЫАТА

(Песня любви)

Слова И. Гоголева

В. Кац

Набыллык. Не спеша

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of staves. The first system shows the piano introduction with dynamics *mf*, *espressivo*, and *poco dim.*. The second system begins the vocal line with the lyrics "Мин ту- нуй тап-тал- бар а- ба-". The piano accompaniment in this system is marked *dolce*. The third system continues the vocal line with "лыый, тийт, у-хун ү- йэ- бин, мин күн- дү тап-тал-". The fourth system concludes the vocal line with "бар ньур-гу-хун, а-ба-лыый кэ-рэ- бин, ньур- гу-". The piano accompaniment throughout the vocal sections is marked *dolce*. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is common time (C).

1.-3.

нун, а-ба-лыый кэ-рэ-бин. //

4.

-гын.

dolce *dim.*

Мин тунгуй тапталбар
 Абалый, тиит, унун үйэбин,
 Мин күндү тапталбар
 Ньургунун, абалый кэрэбин.

Мин дыкти тапталбар
 Муос чороон, абалый онуоргун,
 Мин чуумпу тапталбар
 Чуор хомус, абалый тойуккун.

Мин күүстээх тапталбар
 Мохсобол, абалый хорсунгун,
 Мин нарын тапталбар
 Күөх сүүрүк, абалый дьулуургун.

Мин күүстээх тапталбар
 Чабылбан, абалый чабылгын,
 Мин өлбөт тапталбар
 Сир, абал самныбат саргыгын!

29. ТАБАКАМ АЙАННАА

(Скачи, мой олень)

Слова И. Гоголева

В. Кац

Сыыдам собустук. Не очень скоро

First system of the piano introduction, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The music features rapid sixteenth-note passages. Dynamics include *ff* and *f*. There are accents (>) and slurs over the notes.

Second system of the piano introduction, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has one flat and the time signature is 2/4. Dynamics include *mf*. There are slurs and accents over the notes.

First system of the vocal entry and piano accompaniment. The upper staff is the vocal line in treble clef, and the lower two staves are the piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat and the time signature is 2/4. The vocal line has lyrics: "Ту- наа- ран киэ- нин даа ту- ма- рам,". Dynamics include *p*. There are slurs and accents over the notes.

Second system of the vocal entry and piano accompaniment. The upper staff is the vocal line in treble clef, and the lower two staves are the piano accompaniment in bass clef. The key signature has one flat and the time signature is 2/4. The vocal line has lyrics: "ту- ма- рам, та- ма- йа сиэ- лий даа". Dynamics include *p*. There are slurs and accents over the notes.

та- ба- кам, та- ба- кам. Дуу- на- бар

simile

сээ- дь- лиир бур- ку- нум, бур- ку- нум, сү- рэх- пэр

дьи- рим- ниир чол- бо- нум, чол- бо- нум, чол- бо- нум.

1., 2.

dim.

cresc.

8va

f

rit.

3.

та- ба- кам, та- ба- кам,

staccato

та- ба- кам.

ff

rit.

8va

cresc.

ff

f

Тунааран киэнгин даа
Тумарам, тумарам,
Тамайа сиэлий даа
Табакам, табакам.

Дууһабар сээдьэлиир
Буркунум, буркунум,
Сүрэхпэр дыримниир
Чолбонум, чолбонум.

Мин түргэн айаны
Таптыбын, таптыбын,
Мин күнү күн аайы
Сырсабын, сырсабын.

Хайаатар да күнү
Мин ситиэм, мин ситиэм,
Сэгэрбэр мин күнү
Бэлэхтиэм, бэлэхтиэм.

Дууһабар сээдьэлээ
Буркунум, буркунум,
Бэрт чугас күүтэр ээ,
Мин дьолум, мин дьолум.

Арыллан биэрий даа
Тумарам, тумарам,
Айаннаан иһий даа
Табакам, табакам!

НИКОЛАЙ БЕРЕСТОВ
(1932—2010)

30. ВОКАЛЬНЫЙ ЦИКЛ «КУН САҒАРҒАТА» («ЛУЧ СОЛНЦА»)

Для сопрано и фортепиано

1. Сарданга
(Луч)

Слова М. Ефимова

Н. Берестов

Andante

The musical score is written for piano accompaniment in 5/4 time. It consists of four systems of music. The first system is marked 'Andante' and 'p'. The second system is marked 'Allegro' and 'f'. The third system includes markings for 'rit.' and 'pp'. The fourth system is marked 'a tempo' and 'p'. The score features various musical notations including triplets, slurs, and dynamic markings.

p

Күм- мүт ккир-

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Күм- мүт ккир-". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth-note triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the vocal line.

дә. А- рай сар- да- на- та кө-рү-

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "дә. А- рай сар- да- на- та кө-рү-". The piano accompaniment maintains the triplet pattern in the right hand and the bass line in the left hand.

rit. **Allegro non troppo**

лүү хаал-ла тыа и- ни- гэр.

rit. *f*

The third system includes a tempo change to **Allegro non troppo** and a *rit.* (ritardando) marking. The vocal line has the lyrics "лүү хаал-ла тыа и- ни- гэр.". The piano accompaniment features a *f* (forte) dynamic marking and continues with the triplet pattern in the right hand and bass line in the left hand.

f

Кө- тү- һә сы- рыт- та

mf

The fourth system features a *f* (forte) dynamic marking above the vocal line. The vocal line has the lyrics "Кө- тү- һә сы- рыт- та". The piano accompaniment has a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking and continues with the triplet pattern in the right hand and bass line in the left hand.

кө- тө- бө- нү кыт- та, дыз- рэн-

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line has three measures with lyrics: 'кө- тө- бө- нү кыт- та, дыз- рэн-'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

кэй тәп- тә ха- тын сә- бир- дө- вәр.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has three measures with lyrics: 'кэй тәп- тә ха- тын сә- бир- дө- вәр.'. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

f *sf* *accelerando*

The third system shows the piano accompaniment. It begins with a dynamic marking of *f* (forte) and a hairpin crescendo. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. The system ends with a dynamic marking of *sf* (sforzando) and the instruction *accelerando*. The right hand has a triplet of eighth notes, and the left hand has a triplet of eighth notes.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The system ends with a dynamic marking of *sf* (sforzando) and the instruction *accelerando*.

f

Сал- гыар диз-ри үр-гү- тө оон- ньоо-

то кү- хүн- нү түүн үе-

rit. **Allegro**

мэр ха- ра- на- тын...

rit. *f*

tr.

rit. *pp*

First system of musical notation. It consists of a vocal line (top staff) and a piano accompaniment (middle and bottom staves). The piano part features triplets in the right hand and sustained chords in the left hand. The vocal line has a whole rest followed by a half note.

Second system of musical notation. It includes the lyrics "Күн, бу-ка, мө-нүт-". The dynamic marking *mf* is present. The piano accompaniment continues with triplets and sustained chords. The vocal line has a whole rest followed by a half note.

Third system of musical notation. It includes the lyrics "тә көр-сүө-бә сар-сын ты-ба хом-мут тә-бә- нәт сар-да- на-". The piano accompaniment continues with triplets and sustained chords. The vocal line has a whole rest followed by a half note.

Fourth system of musical notation. It includes the word "ТЫН." (Tyn). The piano accompaniment continues with triplets and sustained chords. The vocal line has a whole rest followed by a half note.

Күммүт киирдэ.
Арай сардангата
Көрүлүү хаалла
Тыа иһигэр.

Көтүһэ сырытта
Көтөбөнү кытта,
Дьизэрэнкэй тэптэ
Хатын сэбирдэбэр.

Салгыар диэри
Үргүтэ оонньоото
Күһүнгү түүн
Үөмэр харангатын...

Күн, бука,
Мөнүттэ көрсүөбэ
Сарсын тыаба хоммут
Тэбэнэт сардангатын.

2. Ингэрийй сырдык сыдыайгын

(Подари мне светлый луч)

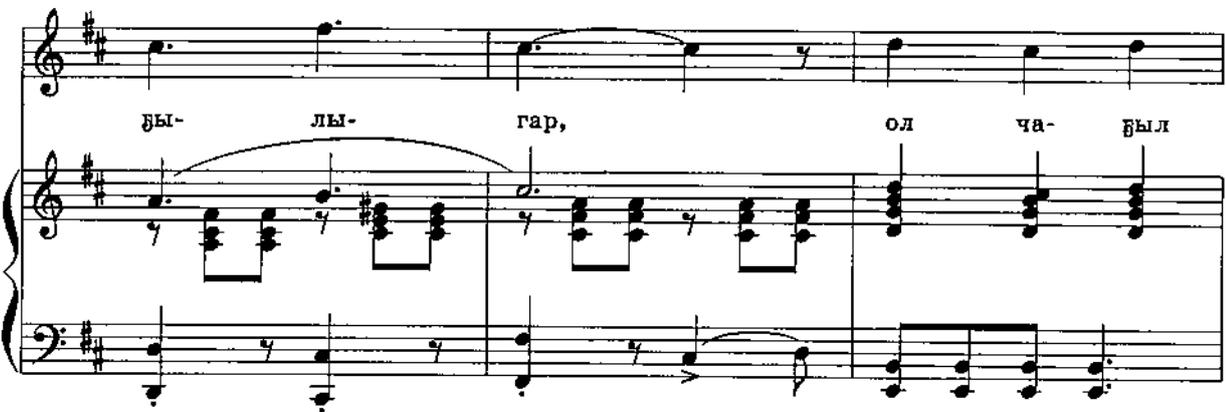
Allegro



The first system of the score shows the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic accompaniment. The music is in 6/8 time and D major. The first measure is marked with a forte *f* dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.



The second system contains the vocal entry and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The vocal line starts with the lyrics "Кө- вүй- дүм мин күн ча-". The piano accompaniment begins with a *mf* dynamic. The piano part has a steady eighth-note accompaniment.



The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on two staves. The vocal line has the lyrics "бы- лы- гар, ол ча- был". The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern.



The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a treble clef staff, and the piano accompaniment is on two staves. The vocal line has the lyrics "дык- ти күү- хү- гэр:". The piano accompaniment features a more active melodic line in the right hand, while the left hand maintains the eighth-note accompaniment. The system ends with a *fine* marking.

8^{va} ха- ра- на- ны кый- дыр а- лы-

p

бар, тон- му- ту и- риэ- рэр

сы- лаа- нар, тон- му- ту

и- риэ- рэр сы- лаа- нар.

1.

First system of a musical score. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex melodic line in the upper treble staff and a rhythmic accompaniment in the grand staff.

Second system of the musical score. It includes a first ending bracket with a '2.' marking above it. The music continues with intricate melodic and harmonic textures. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the grand staff.

Third system of the musical score. The music features a prominent melodic line in the upper treble staff. A dynamic marking of *sp* (sotto piano) is visible in the grand staff.

Fourth system of the musical score. It concludes with a final melodic flourish in the upper treble staff and a corresponding accompaniment in the grand staff. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

3.
тап-тал- бар. О- лох- пор,

бар- дьом- мор тап- тал- бар.

Көбүйдүм мин күн чабылыгар,
Ол чабыл дыкти күүнүгэр:
Харанганы кыйдыр алыбар,
Тонмуту ириэрэр сылааһар.

Күндүл күн, оо, кутууй мин түөспэр,
Ингэрий миэхэ сүрэхпэр
Сарданган көмүстээх кыымнарын,
Сарыалын саргылаах сандаарын.

Эн сырдык сыдыайгын ыламмын
Күндээрдэ ыһыам тулабар.
Ингэриэм илгэлээх сыралгын
Олохпор, бар-дьоммор, тапталбар.

3. Тапталлаабым кэлиэн!

(Ты придешь, любимая)

Moderato, leggiero

Музыкальный фрагмент первого системного блока. Включает вокальную партию на верхней ноте и фортепианную партию на двух нижних нотах. Темп и характер обозначены как Moderato, leggiero. Динамика вокала обозначена как *p*. Текст песни под нотами: Мии-гин көр-сө тап-тал-

Музыкальный фрагмент второго системного блока. Включает вокальную партию на верхней ноте и фортепианную партию на двух нижних нотах. Текст песни под нотами: лаа-бым, эр-дэ ту-ран кэ-

Музыкальный фрагмент третьего системного блока. Включает вокальную партию на верхней ноте и фортепианную партию на двух нижних нотах. Текст песни под нотами: лиэн - сиик-тэн чөм-чүүк хо-му-

-йам- мын, ал-маас суо-лу тэл-

гиэм. Тап-тал-лаа-

бым, үө-рэн - кө-төн, кү-нүс тии-

йэн кэ-лиэг - сар-да-нат-

-тан сө- рүө ө- рөн хаа-мар суол-

гар тэл- гиэм.

Тап-тал- лаа- рым, ми- чи-

-ли- йэн киэ-дэ миэ- хэ кэ-

лиэг — су-лу-ну- нан кө-бүөр

ти-дэн эн ин-ни- гэр тэл-

гиэм.

First system of a musical score. It consists of three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music features a melodic line in the upper treble staff and a more active bass line in the grand staff. There are some rests in the upper staff.

Second system of the musical score. It follows the same three-staff layout. The bass line in the grand staff includes a triplet of eighth notes. The upper treble staff has some sustained chords.

Third system of the musical score. The key signature changes to two flats (B-flat, E-flat). The music becomes more complex with many chords and a busy bass line. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present. There are some rests in the upper treble staff.

A tempo

Fourth system of the musical score. It features a *rit.* (ritardando) marking over a few notes in the bass line, followed by a *pp* (pianissimo) marking. The bass line continues with a steady eighth-note pattern. The upper treble staff has some sustained chords.

p

Су-лу-ну-нан кө-бүөр

ти-һэн эн ин-ни-гэр тэл-

гиэм. 8м

p

Миигин көрсө тапталлаабым,
Эрдэ туран кэлиэн —
Сииктэн чөмчүүк хомуйаммын,
Алмаас суолу тэлгиэм.

Тапталлаабым үөрэн-көтөн,
Күнүс тийэн кэлиэн —
Сардагаттан сөрүө өрөн
Хаамар суолгар тэлгиэм.

Тапталлаабым мичилийэн
Киэхэ миэхэ кэлиэн —
Сулунунан көбүөр тihэн
Эн иннигэр тэлгиэм.

4. Күн сүмэhinэ

(Сок солнца)

Allegro ma non troppo

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system shows the piano introduction with a forte (*f*) dynamic. The second system features the vocal melody with the lyrics "Мин уо- лум дьэ-дьэн-нээн а- бал-ла." and a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment in this system is marked piano (*p*). The third system continues the piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic and concludes with the vocal line "Дыр-гы-".

-йар мин- ньи- гэс сы- ты- нан

tr

дъиэм и- нэ э- мис-

f

кэ туол- ла.

f

mf

Мин уо- лум дьэ-дьэн-нээн а- ҕал-ла...

mf

f

Күн кө-

mf

mf

мүс сүү- мө- рэ ы- ҥыл- лан,

mf

кү-лүм-нэс сү- мө- ҥин бую- лан кы-тыас-та, кыы- ҥа

mf

тэ- тэр- бит кып-кы-һыл дьэ- дьэн- нэ ип-

мит. Мин уо- *f*

лум дьэ- дьэн- нээн а- бал- ла...

Мин- ньи- гэс дэ- дэ-

ни сиз- тим- мин

күн сү- мэ- һи- нин ис-

тим.

Мин уолум дьэдьэннээн аҕалла.
Дыргыйар минньигэс сытынан
Дьийэм иһэ эмискэ туолла.

Мин уолум дьэдьэннээн аҕалла...
Күн көмүс сүүмэбэ ыһыллан,
Күлүмнэс сүмэһин буолан кытыаста,
Кыыһа тэтэрбит кып-кыһыл
Дьэдьэнгэ ингмит.

Мин уолум дьэдьэннээн аҕалла...
Минньигэс дьэдьэни сиэтим —
Мин күн сүмэһинин истим.

5. Эйиэхэ, аламай күнүм

(Тебе, мое солнце)

Allegretto

f
Оо, а- ла-

f *p*

май кү- нүм! Ай- хал! Ай- хал!

Эн баар- гын о- лох тө- рү-

-тэ. Э-йи-гит-тэн тө-рүүр

күүс-тээх тап-тал, сир үр-

дүн ба-ры кэ-рө-тэ.

Чэл-ги-йэр И-йэ сир-

-бит дал-ба-ра эн өл- бөт мэ- нэ тын- ны-

нан, эн са- рыа-лын —

тө- лөн-нөөх тап- та- лым

ча- бы- лык- о-

p

Piu mosso

вом ба- рах- сан.

p

Tempo I

Ал- гыс-

rit.

-таах а-йы а-йыл-гын и-пин. Оо, ай-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "-таах а-йы а-йыл-гын и-пин. Оо, ай-". The middle staff is the right-hand piano part, featuring a continuous triplet accompaniment. The bottom staff is the left-hand piano part, with chords and some melodic lines. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

хал, а-ла-май кү-нүм! А-ла-май кү-

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "хал, а-ла-май кү-нүм! А-ла-май кү-". The middle staff is the right-hand piano part, featuring a continuous triplet accompaniment. The bottom staff is the left-hand piano part, with chords and some melodic lines. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

нүм!

morendo

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "нүм!". The middle staff is the right-hand piano part, featuring a continuous triplet accompaniment. The bottom staff is the left-hand piano part, with chords and some melodic lines. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The word "morendo" is written in the piano part, indicating a decrescendo. A hairpin symbol is visible above the vocal staff.

Оо, аламай күнүм!
Айхал! Айхал!
Эн бааргын олох төрүтэ.

Эйигиттэн төрүүр
Күүстээх таптал,
Сир үрдүн бары кэрэтэ.

Чэлгийэр Ийэ сирбит далбара
Эн өлбөт мэнэ тынггынан,
Эн сарыалын — төлөттөөх тапталым
Чабылын — оѳом барахсан.

Алгыстаах айыы айылгын иһин.
Оо, айхал,
Аламай күнүм!

31. ТАПТАЛЛААХ КУОРАТЫМ

(Любимый город)

Слова И. Гоголева

Н. Берестов

Спокойно, певуче

First system of the piano introduction. The right hand features a melodic line with a trill-like figure and a slur, while the left hand provides a steady bass line. The dynamic marking is *mf*.

Second system of the piano introduction. The right hand continues the melodic line with a slur and a crescendo leading to a *sf* dynamic marking. The left hand maintains the bass line.

Third system of the piano introduction. The right hand has a rest followed by a melodic phrase starting with a *mf* dynamic. The left hand continues the bass line. The dynamic marking *p* appears in the piano accompaniment.

Fourth system of the piano introduction. The right hand has a rest followed by a melodic phrase starting with an accent (>). The left hand continues the bass line.

Сир му-нур у-ну-сар

да сыл-дбыым, бэл ый-га да ыт-тыым

мин, ба- бар, Я-кут-скай, Я- кут- скай- тап- тал-

лаах куо- ра- тым, эн баар-гын сү-рэх-пэр,

эн баар-гын сү-рэх- пэр, дуу- на- бар, дуу- на-

бар. Эн баар-гын сү-рэх-пэр, эн баар-гын сү-рэх-

Хатылааһына

пэр, дуу- на- бар, дуу- на- бар.

Бүтүүтэ

// -бэ! Ү- йэ-

бэ, ү- йэ- бэ!

8va

Сир мунур уһугар да сылдыбым,
Бэл ыйга да ыттыым мин, бабар,
Якутскай,
Якутскай —
тапталлаах куоратым,
Эн бааргын сүрэхпэр,
Эн бааргын сүрэхпэр,
дууһабар,
дууһабар.

Ийэ сир ханнык да муннугар,
Ханнык да улахан куоракка
Эн бааргын,
эн бааргын
сүрэхпэр, дууһабар,
Тапталлаах куоратым,
Тапталлаах куоратым,
Якутскай,
Якутскай!

Саныыбын кэрискэ мыраангын,
Эн көмүс уоттаргын саныыбын,
Сүрэхпэр,
сүрэхпэр,
дууһабар эн бааргын,
Өбүгэм хомуһун,
Өбүгэм хомуһун
тыаһыныын,
тыаһыныын.

Бараммат сааскыны аҕалла
Эрэллээх доҕор күн сүрэбэ,
Тапталлаах,
тапталлаах
куоратым, эн ыллаа,
Эн киэркэй үйэттэн,
Эн киэркэй үйэттэн
үйэбэ,
үйэбэ!

32. САХАМ СИРЭ

(Якутия)

Слова Н. Дьяконова

Н. Берестов

Өрө күүрүүлээхтик, боччумнаахтык

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It begins with a double bar line and a repeat sign. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests.

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a vocal line with the lyrics "А- ла- маас" aligned with the notes. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature. The piano accompaniment continues with various rhythmic patterns and chords.

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a vocal line with the lyrics "ча- бы- лы- йан а- ры- лы сыр- дык ньуур- даах, ү- рүҥ ас" aligned with the notes. The lower staff is a bass clef with the same key signature and time signature. The piano accompaniment continues with various rhythmic patterns and chords.

ил-гэ-ти-нэн үл-лэ-ту-рар бы-йаг-наах. Са-

хам си-рэ- тал-ба кэ-

рэ, тал-ба кэ-рэ.

Сар-да-на-лаах сор-гудъяа-лы са-ты-лаа-быт киэг иэн-нэр,

Ү- тгө ү- гэс- тээх хо- нуун дьон үү- нэр- сай- дар

би- хи- гэр Са- хам си- рэ- дьол-

бут си- рэ, дьол- бут си-

1. 2. Бүтүүтэ

-рэ. // -рэ. Са- // -рэ.

Аламаас чабылйан
 Арылы сырдык ньуурдаах,
 Үрүн ас илгэтинэн
 Үллэ турар быянгнаах.

Сахам сирэ —
 Талба кэрэ.

Сардангалаах соргу дьаалы
 Сатыылаабыт киэн иэнгэр,
 Үтүө үгэстээх хонуун дьон
 Үүнэр-сайдар биһигэр.

Сахам сирэ—
 Дьолбут сирэ.

Эдэр сааһым күнүн уотун
 Саппабырпат кыымнаатын,
 Кэлэр кэскил улуу суолун
 Киэн аартыгар табыстын.

Сахам сирэ —
 Сайды сирэ.

33. ТЭТЭРКЭЙ СОНОБОСТОР

(Алые кони)

Слова И. Гоголева

Н. Берестов

Түргэнник. Скоро



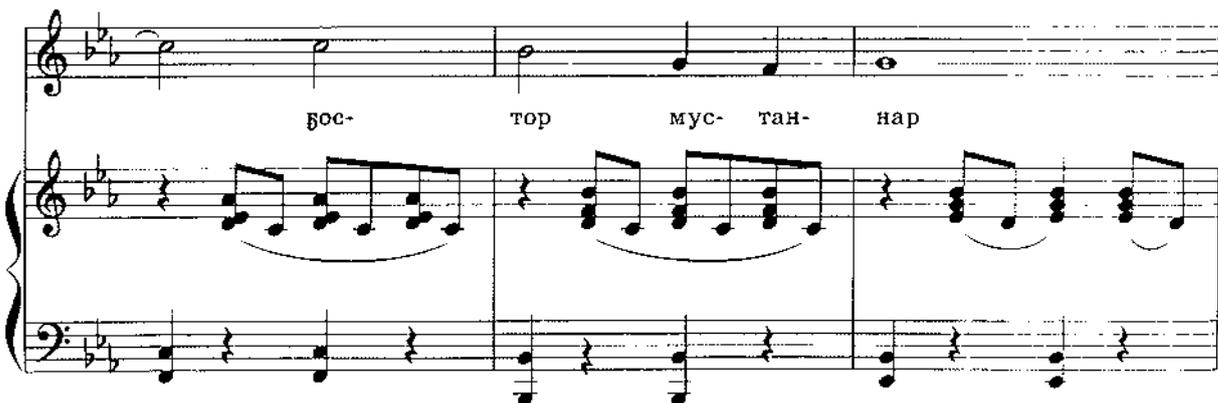
Piano introduction in G minor, 2/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and accents, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a *rit.* and *dim.* marking. The left hand provides a simple harmonic accompaniment.



Vocal entry and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Тэп- тэ- тэр- кэй,". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand, marked with a piano (*p*) dynamic.



Vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "чэ- гин- чэб- дик со- но-". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.



Vocal line and piano accompaniment. The vocal line concludes with the lyrics "бос- тор мус- тан- нар". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

тэ- тэ- гэр- кээн күн тах-

сы- та кө- лүч-чэ- бэ уу- луул-

лар, тэ- тэ- гэр-

кээн күн тах- сы- та

кө-лүч-чэ-бэ уу-луул-лар.

Тэп-тэ-тэр-кэй

кө-бүл-лээх-тэр, ту-йах-

та-ра тэ-тэр-кэй,

ки- ни- лэ- ри тап- таан

сэ- мээр о- дуу-луох- ха ү- чү-

гэй, ки- ни- лэ- ри

тап- таан сэ- мээр о- дуу-луох- ха

Y - чү - гэй.

This system contains the first three staves of music. The vocal line (top staff) begins with the lyrics "Y - чү - гэй." and features a long, sustained note. The piano accompaniment (middle and bottom staves) consists of a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

э!

gliss.

а

This system contains the next three staves. The vocal line starts with "э!" and includes a glissando. The piano accompaniment features a bass line with a fermata over the first two measures and a complex chordal texture in the right hand.

Хатылаанына

sff

This system contains three staves. The vocal line is silent, indicated by a box labeled "Хатылаанына". The piano accompaniment features a complex, arpeggiated texture in the right hand and a steady bass line. A dynamic marking of *sff* is present.

Бүтүүтэ

э!

sff

This system contains three staves. The vocal line is silent, indicated by a box labeled "Бүтүүтэ". The piano accompaniment features a complex, arpeggiated texture in the right hand and a steady bass line. A dynamic marking of *sff* is present. The system concludes with a double bar line and the vocal line starting with "э!" in the next system.



Тэп-тэтэркэй,
 Чэгиэн-чэбдик
 Сонобостор мустаннар
 Тэтэгэркээн
 Күн тахсыыта
 Көлүччэбэ уулуулар. } 2 төгүл

Тэп-тэтэркэй
 Көбүллээхтэр,
 Туйахгара тэтэркэй,
 Кинилэри
 Таптаан сэмээр
 Одуулуохха үчүгэй. } 2 төгүл

Уохтаах, дохсун
 Эдэр дьоннор
 Кинилэри миинэннгит
 Көтүн, көтүн
 Тэп-тэтэркэй
 Сабах диэки, күн диэки. } 2 төгүл

Энигини
 Күүтэр, күүтэр
 Дьол чыычааба кый ыраах,
 Кини эмиэ
 Тэп-тэтэркэй,
 Тэп-тэтэркэй куорсуннаах. } 2 төгүл

Тэп-тэтэркэй
 Сонобостор
 Дьолго тиэрдэр мингэлэр,
 Ол иһин да
 Күн кэриэтэ
 Тэтэркэйдэр кинилэр. } 2 төгүл

Тэп-тэтэркэй
 Сонобостор
 Көбүллэрэ силэллэр,
 Тэп-тэтэркэй
 Туйахгара
 Тибибирээн сүтэллэр. } 2 төгүл

ЗАХАР СТЕПАНОВ (р. 1932)

34. БУ ЛЕНА

(Это Лена)

Слова Т. Сметанина

З. Степанов

Тийтэйбэккэ

The piano introduction is in 2/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It begins with a *mf* dynamic. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The vocal line enters with the lyrics "Кү - нүс - кү ах - тыл -". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A *mp* dynamic marking is present. The lyrics are: Кү - нүс - кү ах - тыл -

The vocal line continues with the lyrics "бан, түүн - нү түүл ар - гы - на кө - рүүй да, бу Ле - на." The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics are: бан, түүн - нү түүл ар - гы - на кө - рүүй да, бу Ле - на.

Са - ха - лы ты - лы - нан са - на - рар дол - гут - тар. Мин кэл -

лим, бу Ле - на. Үөс-кээ - бит си - ли -

һим бу үр - дүк биз - рэк - кэ ол дьыл-га хаал-бы -

та. Оо, дьыл-ба, мин э - миэ э - йи -

гин кө - рө - бүн. Сү - рэ - ңим ыл - лаа -

- та.

Кө - мүс - тээх ар - ңас - таах көй ба -

раан дол - гут - тар. Кө - рүүй да, бу Ле - на.

Мин дьо - лум, тап - та - лым ба - ры - та ман - на

баар. Мин кэл - лим, бу Ле - на.

Мин дьо - лум, тап - та - лым ба - ры - та ман - на

баар. Мин кэл - лим, бу Ле -

на.

p *pp*

8va

Күнүскү ахтылбан, түүнгү түүл аргына
 Көрүү да, бу Лена.
 Сахалы тылынан сангарар долгуттар.
 Мин кэлим, бу Лена.

Үөскээбит силиним бу үрдүк биэрэккэ
 Ол дьылга хаалбыта.
 Оо, дьылба, мин эмиэ эйигин көрөбүн,
 Сүрөбим ыллаата.

Көмүстээх арбаастаах көй бараан долгуттар
 Көрүү да, бу Лена.
 Мин дьолум, тапталым барыта манна баар.
 Мин кэлим, бу Лена.

35. БАРЫМАНГ ДАА, КУБАЛАР, БАРЫМАНГ!

(Не улетайте, лебеди!)

Слова А. Илларионова

З. Степанов

Иэйиилээхтик

mf

mp

p

Бу-һу-рук ту-ман-тыал туу-йан

дуу,

бус-хаан-наах дьыл-хо-нук таа-йан дуу?

Ку-рус тына а-йы-та бую-лан - нгыт, ку-тур-бан ы-рыа-ны ку-тан-

нгыт ба-ры-ман даа, ку-ба-лар, ба-ры-ман!

Ба-ры-ман, эр-дэ-лээн ба-ры-ман, ба-ры-ман, эр-дэ-лээн ба-ры-

ман! // -ман!

First system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features triplets and a mezzo-piano (*mp*) dynamic marking.

3.

-ман, ба-ры-ман даа, ку-ба-лар, ба-ры-

Second system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

ман, ба-ры-ман, эр-дэ-лээн ба-ры-ман!

Third system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets, piano (*p*) dynamic, and a ritardando (*rit.*) marking.

Fourth system of musical notation, including vocal line and piano accompaniment. The piano part includes mezzo-piano (*mp*) and pianissimo (*pp*) dynamic markings.

Буһурук туман-тыал тууйан дуу,
Бусхааннаах дьыл-хонук таайан дуу? —
Курус тыын айыыта буолангыт,
Кутурбан ырыаны кутангыт

Барыманг даа, кубалар, барыман!
Барыманг, эрдэлээн барыман!

Баай-талым айылҕа мааныта,
Баар бастын барҕата-талбата
Эһиги буолбаккыат, аанньаллар,
Эриэккэс дьин-дьикти айыылар

Барыманг даа, кубалар, барыман!
Барыманг, эрдэлээн барыман!

Бу сиргэ өнг-быйан эргиллиэ,
Буомурбут өй-санаа да тиллиэ,
Күлүмнүүр күн көмүс утаҕа
Көстүбэт күүс тыынын уунуоҕа

Барыманг даа, кубалар, барыман!
Барыманг, эрдэлээн барыман!

36. КҮН — ОЛОХ ТӨРДӨ

(Солнце — основа жизни)

Слова К. Урастырова

3. Степанов

Радостно, с подъемом

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It features a piano accompaniment and a vocal line. The piano part consists of a right-hand melody with frequent triplets and a left-hand bass line with simple chords and eighth notes. The vocal line is in a single staff, with lyrics in Cyrillic script. Dynamics include *mf* and *tr*. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment.

mf

Кэ - рэ - тиэн,

tr

сар - сыар - даан - ны а - йыл - ға у - һук - туу - та.

Ы - раас, чэб - дик, ы - лаа - ны

иэ - йии күүс ку - тул - луу - та. У -

The first system consists of a vocal line in a soprano clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a half note 'иэ', followed by a quarter note 'йии', a quarter note 'күүс', a quarter note 'ку', a quarter note 'тул', a quarter note 'луу', a quarter note 'та.', and a half note 'У'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

руй, күн - дүл кү - лүм - нэ! Күн та - ыс -

The second system continues the musical piece. The vocal line starts with a half note 'руй,', followed by a quarter note 'күн', a quarter note 'дүл', a quarter note 'кү', a quarter note 'лүм', a quarter note 'нэ!', a quarter note 'Күн', and a half note 'та - ыс -'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some triplet-like figures in the right hand.

та, күн көр - дө! У -

The third system features a vocal line starting with a half note 'та,', followed by a quarter note 'күн', a quarter note 'көр', a quarter note 'дө!', and a half note 'У'. The piano accompaniment includes some chords with triplets in the right hand and a steady bass line in the left hand.

руй, бу үүм - мүт күн - нэ!

The fourth system concludes the page. The vocal line begins with a half note 'руй,', followed by a quarter note 'бу', a quarter note 'үүм', a quarter note 'мүт', and a half note 'күн - нэ!'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and continues with the established musical style.

Күн баар - дьол, о - лох төр - дө!

The first system consists of a vocal line in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line has lyrics: "Күн баар - дьол, о - лох төр - дө!". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand.

Күн баар - дьол, кэ - рэ кэс - кил!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Күн баар - дьол, кэ - рэ кэс - кил!". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

The third system shows the vocal line with a whole rest, indicating a pause in the vocal part. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

f
Кэ - рэ - тиэн, сар - сыар - даан - ны

mf

The fourth system features a vocal line starting with a forte (*f*) dynamic and piano accompaniment starting with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The vocal line has lyrics: "Кэ - рэ - тиэн, сар - сыар - даан - ны". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

күн - дүл күн у - һук - туу - та!

О - лох төр - дө!

Кэрэтиэн,
 Сарсыардаангы
 Айылба уһуктуута.
 Ыраас, чэбдик,
 Ылаангы иэйии күүс
 Кутуллуута.
 Уруй, күндүл күлүмнэ!
 Күн табыста, күн көрдө!
 Уруй, бу үүммүт күннэ!
 Күн баар — дьол, олох төрдө!
 Күн баар — дьол, кэрэ кэскил!

Кэрэтиэн, сарсыардаангы
 Күндүл күн уһуктуута!
 Олох төрдө!

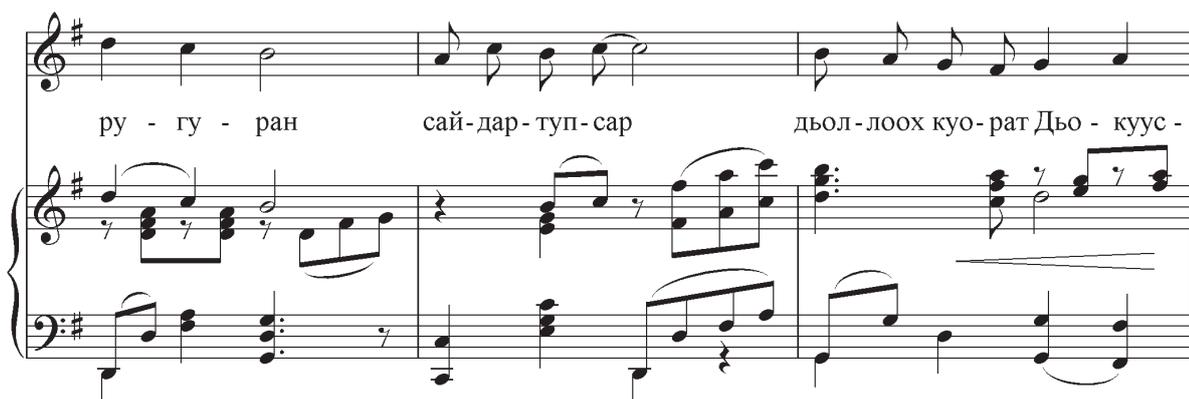
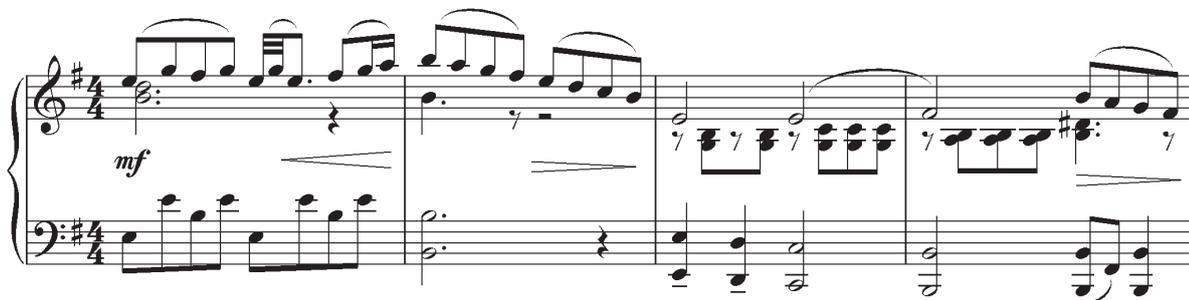
37. ДЬОҢУН-МААНЫ ДЬОКУУСКАЙ

(Прекрасный Якутск)

Слова М. Ефимова

3. Степанов

С подъемом



1-3.

кай, дьол-лоох куо-рат Дьо - куус - кай.

4.

// дьо-хун маа-ны Дьо- куус - кай!

cresc.

Төрөөн-үөскээн киһи буолбут
Туймаадабыт хочотугар,
Саха омук саргыламыт
Сайсарытын тулатыгар
Туругуран сайдар-тупсар
Дьоллоох куорат Дьокуускай.

Тымны кыыдаан тынын кыйдыыр
Үлэ күүһүгэр сүгүрүйэр,
Хоһуун дьонноох хоту кыраай
Тулхадыйбат киинэ буолан,
Аал Луук Мастыгы сириэдийэн
Үүнэн-үрдүүр Дьокуускай.

Доҕордоһуу оһуор-дьарҕаа
Чорооннорун өрө уунан,
Сарданара оонһуур алмаас
Сыдьаайынан арылыһан,
Аар-саар бары муннугуттан
Сырдаан көстөр Дьокуускай,
Дьохун-мааны Дьокуускай!

38. КИИРЭР-ТАХСАР САҢАРҒАЛАР

(Зори)

Слова И. Гоголева

3. Степанов

Не спеша

p

Тах - сар чэб - дик са - нар - ға - лар -

кы - ғыл кө - мүс са - нар - ға - лар, кы - ғыл кө - мүс

куо - лас - таах - тар кың - кы - на - та ыл - лыыл - лар,

кы - ыыл кө - мүс кы-нат-таах - тар кыл - баг - на - на

дай - быыл - лар. //

наа - да - лар.

Тахсар чэбдик саһарбалар —
 Кыһыл көмүс саһарбалар,
 Кыһыл көмүс куоластаахтар
 Кынкыната ыллыбыллар,
 Кыһыл көмүс кынаттаахтар
 Кылбаннаһа дайбыыллар.

Киирэр чуумпу саһарбалар —
 Үрүң көмүс саһарбалар,
 Үрүң көмүс хатынчааннар
 Чүмэчилии сырдыбыллар,
 Үрүң көмүс долгунчааннар
 Үрүң лыахтыы дайаллар.

Кыһыл көмүс саһарбалар —
 Таптал курдук ып-ыраастар,
 Үрүң көмүс саһарбалар
 Үөрүү курдук сырдыктар,
 Киирэр-тахсар саһарбалар
 Миэхэ олус наадалар.

39. МИН ТӨРӨӨБҮТ ИЙЭ ДОЙДУМ

(Родина моя)

Слова Н. Дьяконова

3. Степанов

С подъемом. Не замедляя

The musical score is written in a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature (C). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part begins with a *mf* dynamic and features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics: "Мин тө-рөө-бүт И-йэ дой - дум нэ-лэ-". The piano accompaniment continues with a *mp* dynamic. The vocal line then continues with the lyrics: "мэн сы-һыы-лаах, хо-нуу - лаах. Үө-һү -". The piano accompaniment continues with a *f* dynamic. The vocal line concludes with the lyrics: "гэр ү - рүг күн үг - күү - лүүр,". The piano accompaniment concludes with a *mf* dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Ү - гүс да ө - рүс - тээх, күөл - лэр - дээх.

1.
Мин тө - рөө - бүт И - йэ дой -

2.
дум! // -йэ дой - -

3.
дум! // -йэ дой - -

f

-дум!

f

Мин төрөөбүт Ийэ дойдум
 Нэлэмэн снһыблаах, хонуулаах.
 Үөһүгэр үрүн күн үнкүүлүүр,
 Үгүс да өрүстээх, күөллэрдээх.

Мин төрөөбүт Ийэ дойдум!

Мин төрөөбүт Ийэ дойдум
 Эриэккэс эгэлгэ баайдардаах.
 Эдэргэ эрэнэр эрэллээх,
 Эйэлээх үлэһит дьоннордоох.

Мин төрөөбүт Ийэ дойдум!

Мин төрөөбүт Ийэ дойдум
 Сахалы хонуйар хомустаах,
 Олох-дьол туһунан ыралаах,
 Олонхо, онуохай ырыалаах.

Мин төрөөбүт Ийэ дойдум!

40. МАННАЙГЫ НЬУРГУЪУН

(Первый подснежник)

Слова И. Петрова

3. Степанов

С настроением

mf

Тонг кыр - сы то - бу - лан тах - саг -

mf

нын дьон - сэр - гэ сү - рэ - җин үөр - дэ -

Үин. Саас бас - тын

бэ - лэ - Үэ буо - лан - нын са - йа - Үас

Хос ырыата:

са - наа - ны күүр - дэ - Үин. Маң - най - Үы

ньюр - гу - хун, өл - гөм - нүк үү - нэ - Үин, о - лох - пут дьу - луу -

рун о - нур - даан си - мии - гин.

Ман - най - ги ньур - гу - нун! //

гу - нун!

Тон кырсы тобулан тахсангын
Дьон-сэргэ сүрэбин үөрдэбин.
Саас бастын бэлэбэ буолангын
Сайаҕас санааны күүрдэбин.

Хос ырыата:

Маннайгы ньургунун,
Өлгөмнүк үүнэбин,
Олохпут дьулурун
Оһуордаан симиигин.
Маннайгы ньургунун!

Сарсыарда, ньургунун, уһуктан
Саһарҕа уутунан суунабын.
Көмүстээх дыктигин арыян
Көөчүктээн күлүмнүү турабын.

Хос ырыата.

Үрүн-күөх баттаххын өрөнгүн
Үөрөнгүн саһарчы көрбүккүн.
Эдэр саас симэбэ ньургунун
Эн таптыыр Ньургунум курдуккун.

Хос ырыата.

Тон кырсы тобулан тахсангын
Дьон-аймах сүрэбин үөрдэбин.
Эйиигин арчылыыр күндүл күн,
Эйиигин биэбэйдиир Сир Ийэ!

Хос ырыата.

41. ТАПТАЛ БҮРЬАТА

(Песня любви)

Слова И. Гоголева

3. Степанов

Нежно

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of a piano introduction and four vocal lines with piano accompaniment. The piano introduction starts with a melody in the right hand and chords in the left hand, marked *mf*. The vocal lines are marked *tr* and *p*. The lyrics are in Mongolian and Russian.

mf

tr

Ис - тин ты - лы э - тиэм э - тэ

ик-киэ-йэ - ьин хаа - мыс - тар. Сүүр - бэч - чэ - лээх

уол кэ-риэ - тэ сү - гү - рү - йөм а - тах - хар.

mf

Хос ырыата:

Ал - бы-на суох, ал - ба-һа суох э - йи-гин мин тап-ты-

mp

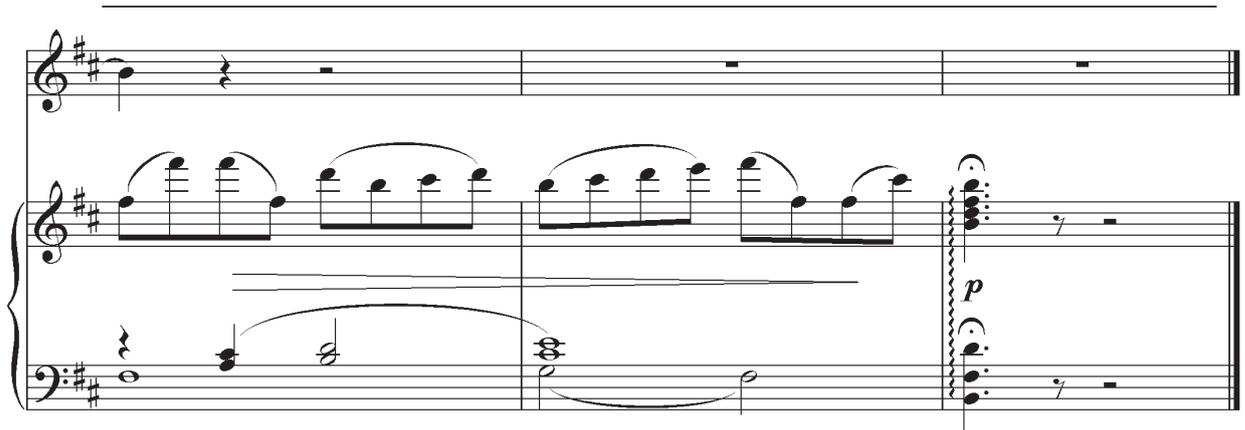
бын, а - нны-та суох, кү - лү - гә суох

1.2.

эн тус-ку- нан са - ны-бын.

3.

// эн тус-ку- нан са - ны-бын!



Истинг тылы этиэм этэ
Иккиэйэбин хаамыстар.
Сүүрбэччэлээх уол кэриэтэ
Сүгүрүйүөм атаххар.

Хос ырыата:

Албына суох, албаһа суох
Эйигин мин таптыбын,
Аньыта суох, күлүгэ суох
Эн тускунан саныбын.

Хос ырыата.

Эн аттыгар турдахпына
Этиэх тылбын умнабын.
Эмиэ баран хааллаххына
Эрэйдэнэ сылдыабын.

Хос ырыата.

Суохтаан, ахтан сиккиэр тыаллыы
Сэмээр үөһэ тыынабын.
Түһээн эрэ түүнгү ыйдыы
Түөскэр оргууй сыстабын.

Хос ырыата.

ВЛАДИМИР КСЕНОФОНТОВ (р. 1947)

42. ТӨРӨӨБҮТ АЛААСПАР

(В родном аласе)

Вокальный цикл для голоса и фортепиано

1. Атаспар сүбэ

(Совет другу)

Слова В. Алексеева

В. Ксенофонтов

Moderato cantabile

Музыкальный фрагмент, состоящий из трех систем. Каждая система включает вокальную партию и фортепианное сопровождение. Музыка написана в G-мажоре и 4/4 такте. Динамика в начале — *mf*, в третьей системе — *mp*. Темп и характер — *Moderato cantabile*.

Дьол-лоох о- во саас бир-дэ кэ- лэр саас,

оон- ньоо-мо дьо- лу- нан дьо- лун-наах-тык ту- тун.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line starting with a whole rest. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, featuring a melodic line with eighth-note patterns. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment, providing harmonic support with chords and single notes.

Piu mosso

The second system includes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "Кил-бик ки-ли дэ-тэн эр-дэ сэ-рэн чиэс-кин,". The piano accompaniment features a dense texture of chords in the right hand and a more active bass line in the left hand.

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics: "о-лох ус-та-та у-лун о-ло-рор-го тэ-рин." The piano accompaniment maintains its complex chordal texture.

Allegretto

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a whole note G4, followed by a half rest. The piano accompaniment starts with a forte (*f*) dynamic, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. The piano part includes many accents and slurs.

The second system continues the musical score. The vocal line begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and contains the lyrics: "Кө- рү эк- ки- рә- тән наар эн кө- рү- ләэ- мэ,". The piano accompaniment continues with a mezzo-piano (*mp*) dynamic, maintaining the rhythmic pattern from the first system. The piano part includes many accents and slurs.

The third system continues the musical score. The vocal line contains the lyrics: "ү- лә, үө- рәх ту- һун ум- нуон,". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern and dynamics as the previous systems. The piano part includes many accents and slurs.

Дьоллоох оҕо саас
Биирдэ кэлэр саас,
Оонньоомо дьолунан
Дьолуннаахтык тутун.

Килбик киһи дэтэн
Эрдэ сэрэн чиэскин,
Олох устата уһун
Олорорго тэрин.

Көрү экирэтэн
Наар эн көрүлээмэ,
Үлэ, үөрэх туһунан умнуон,
Мэниктээмэ! Мэниктээмэ!

Мэниктээмэ! Мэниктээмэ!
Мэниктээмэ!

2. Шаар

(Шаар)

Allegro

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The music begins with a piano introduction marked *mf*. The melody in the upper staff features eighth-note patterns and rests, while the bass line provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamic markings include *mf* and hairpins.

The second system continues the musical piece. It features similar rhythmic and melodic patterns as the first system, with eighth-note runs and chordal accompaniment. The dynamic markings and hairpins continue to guide the performance.

The third system of the score shows further development of the musical themes. The upper staff continues with its melodic line, and the bass line maintains its accompaniment. The notation includes various note values and rests.

The fourth system includes the vocal line with lyrics. The lyrics are: "Кып- кы- ныл шар ү- рэн, сап баа- йан,". The music is marked *mf*. The piano accompaniment below is marked *mp*. The system concludes with a double bar line.

f

кы- нат-таан үр- дү-бөр ту- та- бын,

mf

кө- тү- тән ба- ра- бын. А...

А...

Для повторения

Для окончания

8va

8va

A...

A...

cresc.

ff

Кып-кыһыл шар үрэн,
 Сап баайан, кынаттаан
 Үрдүбэр тутабын,
 Көтүтэн барабын.
 А...

Бу шарым кытаран
 Күн курдук итийэр,
 Сир шарын батыһан
 Бытааннык эргийэр.
 А...

Күөх халлаан ньуурунан
 Былытты устуоҕа,
 Күн кымын санатан
 Кытыаста сылдыһаҕа!
 А...

3. ЫТЫМ ОБОТО

(Шенок)

Andantino

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes. The music is marked *mf* (mezzo-forte).

The vocal entry begins on a single staff with the lyrics: Мин ы- тым о- бо- то Моой- ту- каан. The piano accompaniment follows on two staves, marked *tr* (tristemente) and *p* (piano). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more active melodic line in the right hand, marked *dolce* (dolce).

The vocal line continues with the lyrics: кыл- бан- ныр хап- ха- ра түү- лээ- бэ,. The piano accompaniment continues on two staves, maintaining the same rhythmic and melodic patterns as the previous section.

үөр-дэ-рэ күн аа-йы

у-лаа-тан, оон-ньоо-тор мап-ма-ган

Для повторения

мөн-нээ-бэ.

Для окончания

Мин ытым обото Моойтукаан
Кылбанныыр хап-хара түүлээбэ,
Үөрдэрэ күн аайы улаатан,
Оонньоотор мап-манган мэннээбэ.

Чөрбөйбүт кулгаабын сэгэтэн
Сүүс тыастан санабын истэрэ,
Санаатын бэйэбэр эрэнэн,
Эккэлээн эймэнэн этэрэ.

Ыт буолан үөрдэрин булбута,
Үрбэхтээн маргыйан турбута,
Хорсуннук, түргэнник сүүрбүтэ,
Эрэлэ оо, күүстээх да этэ!

4. Кырдыбас чыычаах

(Старый воробей)

Allegro

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). It consists of three systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. The vocal line includes lyrics in Cyrillic script. Performance markings such as *tr* (trill) and *p* (piano) are present. A dashed line labeled '8va' indicates an octave shift in the piano accompaniment.

8va

tr

Кыр - ды - бас чыы -

p

чаах ку-рус- тук түнүк- пэр кэ- лэн о-лор- до.

8va

tr

Эр- ги-

йэ тү- нээт түр-гэн-ник тум-су- нан муо- ву

Для повторения Для окончания

хос- тоо- то. // гэ- лээ- риэ- вим!

Кырдыаҕас чыычаах курустук
 Түннүкпэр кэлэн олордо.
 Эргийэ түһээт түргэнник
 Тумсунан муоҕу хостоото.

Бүгүн тоҕо минньигэстик
 Үөнү булан сиэхтээтэбэй,
 Баҕар, тымныы курастык
 Кынатынан үрдэбэ дуу?

Түүгүн өрө сахсаннатын,
 Чыып-чаап ыллаа илбиһирэ!
 Оччоҕо мин оргууй туран
 Дьиэрэнкэйдээн тэбиэх этим.

Оҕо сааспар төннөн кэлэн,
 Олбуорбар ойон тахсан, дьэ
 Уонна лыабы экирэтэн
 Көтө-дайа тэлээриэбим!

5. Төрөөбүт алааспар

(В родном аласе)

Moderato

The piano introduction consists of two staves in 4/4 time. The right hand plays a melody of eighth notes with accents, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The piece begins with a forte (*f*) dynamic.

The vocal line enters with the lyrics "Те- рөө-бүт а- лаас-пар төн- нөм- мүн". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern. Dynamics include *mf* and *mp*, with a *rit.* (ritardando) marking.

The vocal line continues with the lyrics "кыр-ды- быт тө- бө- бүн төн- кет- түм, о- го саас о- нуор-даах". The piano accompaniment features a mix of eighth and sixteenth notes.

The vocal line concludes with the lyrics "хо- нуу-тун күөх о- тун бы-лы-нан мин хаам- тым." A box above the staff indicates "Для повторения" (For repetition). The piano accompaniment ends with a final chord.

Для окончания

-гэ! Кү- лүм-нүү оон-ньоо-туу бу сир- гэ, бу сир- гэ!

Төрөөбүт алааспар төннөммүн
 Кырдыбыт төбөбүн төнгөттүм,
 Ожо саас оһуордаах хонуутун
 Күөх отун быһыһынан мин хаамтым.

Ол онно үрэхтэр ууларын
 Үөр кустуун, сөгүөлээн аймаатым,
 Дьэргэлгэн долгунун быһыһынан
 Айылҕа күөнүгэр саһыстым.

Аҕабыт алааһын сылааһа,
 Ийэбит санаатын сырдыга,
 Сарсыарда саһарҕа кэриэтэ
 Күлүмнүү оонньоотун бу сиргэ!

43. САНАА

(Дума)

Слова В. Сивцева

В. Ксенофонов

Не торопясь

Piano introduction in 12/8 time, marked forte (f) and mezzo-forte (mf).

mf

Са - наа кур - дук чэп - чэ - ки, са - наа кур - дук ыа - ра - хан,

mp

са - наа кур - дук у - ла - хан суо - җа бую - луо ки - ниэ - хэ.

mf

mf

Са - наа со - нуч - чу түр - гэн, са - наа а - рыт у - та - рар,

mp

са - наа сүүс до - ьор буо - лар, са - наа куо - туон сөп үр - гэн.

f

Мин са - наа -

mf

лаах буо - лам - мын ки - хи - лии би - ли - нэ - бин

mf

ал - ға - һыыр - бын, та - бар - бын.

Ол у - луу

баай - бын, чизэ - пин ү - йэ - бэр ха - рыс - таам - мын

о - ло - руом - ү - лэ - лиэ - ҫим.

Санаа курдук чэпчэки,
 Санаа курдук ырахан,
 Санаа курдук улахан
 Суоҕа буолуо киһиэхэ.

Санаа соһуччу түргэн,
 Санаа арыт утарар,
 Санаа сүүс доҕор буолар,
 Санаа куотуон сөп үргэн.

Мин санаалаах буоламмын
 Киһилии билинэбин
 Алҕаһыырбын, табарбын.

Ол улуу баайбын, чиэспин
 Үйэбэр харыстааммын
 Олоруом-үлэлиэбим.

44. УОТ-ТӨЛӨН ЧҮМЭЧИМ

(Гори, моя свеча)

Слова И. Алексеева

В. Ксенофонов

Ис дуунатган. Өрө көтөбүллэн

mp

mf

p

Сү-рә-бим суо-лут-тан кыым-на-нан,

о-ло-бум сыр-ды-гар сы-лам-наан,

8va

күн-дээ-рә у- ма- йан та- ыс- та,
8m

ы- раа- тар кәс- кил- гә ы- ныр- да.
8m

Уот тө- лән чү- мә-

mf

Хатылааһына

-чим, уот тө- лөн чү- мэ-

8м.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics '-чим, уот тө- лөн чү- мэ-'. The middle staff is the piano accompaniment in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 3/4. The tempo marking '8м.' is placed below the vocal line. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

чим!

The second system continues the musical score. The vocal line in the top staff concludes with the word 'чим!'. The piano accompaniment in the middle and bottom staves continues with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The system ends with a double bar line and a repeat sign.

Бүтүүгэ

// чү- мэ-

8м.

The third system of the musical score begins with a trill in the vocal line, indicated by a wavy line and the marking 'tr.'. This is followed by a double bar line and a repeat sign, then the vocal line continues with the lyrics '// чү- мэ-'. The piano accompaniment continues throughout. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

8m -чим!

Чү- мэ- чим!

1986 c.

Сүрэм суоһуттан кыымнанан,
Олобум сырдыгар сыламнаан,
Күндээрэ умайан табыста,
Ыраатар кэскилгэ ынгырда.

Уот-төлөн чүмэчим,
Уот-төлөн чүмэчим!

Айанын аартыгын булуон дуо,
Харанга халлаанга сырдыан дуо,
Элбэх дыыл эргиирин уйуон дуо,
Албан аат алгыһын ылыан дуо?

Уот-төлөн чүмэчим,
Уот-төлөн чүмэчим!

Дойдубун, олобу таптыырбын,
Үлэнэн дьоллонор аналбын,
Бар дьоммор айсыбыт иэйиибин —
Барытын эйиэхэ биэрбитим.

Уот-төлөн чүмэчим,
Уот-төлөн чүмэчим!

Өр сылга күлүмнээ, сыдыай дуу,
Өй-санаа халлаанын чэлгит дуу,
Килбиэннээх киэн суолга киирис дуу,
Кэнчээри ыччакка көстөөр дуу.

Уот-төлөн чүмэчим,
Уот-төлөн чүмэчим!

45. СИБЭККИЛЭЭХ КЫРДАЛ

(Цветочная поляна)

Слова П. Тобурокова

В. Ксенофонов

Ыксаабакка

p

mf

Дьүө-гэ-лии-лэр мус-тан,

p

тө-гү-рүч-чү ту-ран, чыы-чаах кур-дук да-

-йар, дьы-ры-ла-та туо-йар.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment in grand staff notation. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

Си-бэк-ки-лээх кыр-дал, си-рэм күөх-хэр ай-

The second system continues the musical score with three staves. The vocal line and piano accompaniment maintain the same rhythmic and melodic patterns as the first system.

хал! Кы-тыан у-га кы-тыы,

The third system of the musical score consists of three staves. The piano accompaniment includes a *tr* (trill) marking in the right hand during the second measure.

кыл-бан ы-раас хо-нуу, о-һуо-хай-дыр дуол-

The fourth and final system of the musical score consists of three staves, concluding the piece with the vocal line and piano accompaniment.

-бут, он-пуо-ту-най буор-бут-си-бэк-ки-лээх кыр-дал,

си-рэм күөх-хэр ай-хал! Си-бэк-ки-лээх кыр-дал,

1.
си-рэм күөх-хэр ай-хал!

System 1: Treble clef with a whole rest. Piano accompaniment in G major. A double bar line is present.

System 2: Treble clef with a second ending (2.) in 12/8 time. Lyrics: си-рэм күөх-хэр ай-. Piano accompaniment. A double bar line is present.

System 3: Treble clef with a whole note 'хал!'. Piano accompaniment. A double bar line is present.

System 4: Treble clef with a whole rest. Piano accompaniment. A double bar line is present.

Дьүөгэлиилэр мустан,
Төгүрүччү туран,
Чыгчаах курдук дайар,
Дьырылыта туойар.
Сибэккилээх кырдал,
Сирэм күөххэр айхал! } 2 төгүл

Кытыан уга кытыы,
Кылбан ыраас хонуу,
Оһуохайдыыр дуолбут,
Оһпуотунай буорбут —
Сибэккилээх кырдал,
Сирэм күөххэр айхал! } 2 төгүл

Туруйалар түһэн
Лонкунаһа туойаллар,
Кыталыктар түһэн
Кынкынаһа дайаллар.
Сибэккилээх кырдал,
Сирэм күөххэр айхал! } 2 төгүл

Ньургунунун сыта
Дууһабытын үөртэ,
Алар, чаран сыта
Аһылыһа түстэ.
Сибэккилээх кырдал,
Сирэм күөххэр айхал! } 2 төгүл

АРКАДИЙ САМОЙЛОВ
(1948—2010)

46. БАРҒАРЫҢЫ ЫРЫАТА

(Песня возрождения)

Слова С. Руфова

А. Самойлов

Торжественно. В темпе марша

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a rhythmic melody of eighth notes in a major key with one flat. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning.

The first system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Нууч- ча- лын, са- ха- лын тоң буо-". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and chords in the left hand. A dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) is indicated.

The second system continues the vocal line with the lyrics "ру и- риэ- рэ, о- ло- рор уо- ну- нан о- мук- тар о- лон- хо". The piano accompaniment maintains the same rhythmic and harmonic structure.

The third system concludes the vocal line with the lyrics "дой- ду- та диэн аат- тыр сир- дэ- рэ күн ах- сын дьол и- нин у- лук-". The piano accompaniment continues until the end of the system.

f

-тар. Бу- ха- тыр Ньур-гун-нуу бар-

ба- ра сай-дам-мыт күү- нү- рэн- уо- зу- ран ту- руох-

ха, бу ор- то дой- ду- га тө- рөөм- мüt-

уу- наам-мыт уй- гу- лаах о- ло- бу

1., 2.

ту- туох- ха!

3.

// ту- туох-

ха!

Нууччалын, сахалын тон буору ириэрэ,
Олорор уонунан омуктар
Олонхо дойдуга диэн ааттыр сирдэрэ
Күн ахсын дьол иһин уһуктар.

Хос ырыата:

Бухатыр Ньургуннуу барбара сайдаммыт
Күүһүрэн-уобуран туруохха,
Бу орто дойдуга төрөөммүт-ууһааммыт
Уйгулаах олобу тутуохха.

Көмүспүт күлүмэ, алмааспыт килбиэнэ
Дьүкээбил уотунан холбостун.
Илгэни диэлитэр эбэбит Элиэнэ
Уостары билбэккэ устуохтун.

Хос ырыата.

Баайбытын-дуолбутун хангатаан иһиэххэ
Эйэлээх добордуу үлэнэн,
Аан дойду күөнүгэр биллиэххэ-көстүөххэ
Өй-санаа, күн үөрэх күүһүнэн.

Хос ырыата.

47. ТУЙМААДА

(Туймада)

Слова Е. Пестрякова-Түбэ

А. Самойлов

В темпе вальса

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a piano (*mf*) dynamic and features a melodic line with eighth and quarter notes. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. A forte (*f*) dynamic marking appears in the second measure of the upper staff.

The second system includes vocal lyrics. The upper staff contains the lyrics: "Та- ба- ға, Ха- ңа- лас хон- но-". Below the lyrics is a piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The lower staff continues the piano accompaniment with chords and a bass line.

The third system includes vocal lyrics. The upper staff contains the lyrics: "зор та- лыы таа- лар Туй-маа- да- ға". Below the lyrics is a piano accompaniment. The lower staff continues the piano accompaniment with chords and a bass line.

The fourth system includes vocal lyrics. The upper staff contains the lyrics: "бы- лыр- ғыт- тан би- ли- гин сы- лаас". Below the lyrics is a piano accompaniment. The lower staff continues the piano accompaniment with chords and a bass line.

сал- гын ил гы- нар. Ту- йаа- ры- ма э-

дхий- бит суу- нан, тун- сан у- лаап-

пыт Ө- лүе- нэ- лиир э- бэ- бит

ил- гэ бы- йан бэ- лэх- тиир. У- луу дьол-

-лоох Туй-маа- да- ба Дьо-куус- кай-быт

дъэн- дэй- дэ, дьү- кээ- бил-лии дьи- рим-

нээн сыр-дык уо- та күн- дээр- дэ,

дьү- кээ- бил-лии дьи- рим- нээн сыр- дык

уо- та күн- дээр- дэ.

Туй- маа- да- быт на- лый-

да. Сар- даа- на- та тэ- тэр- дэ.

Кил- бик тап- тал дол- гу- йан сү- рэх- тэр-

-гэ ти- ний- дэ. Ис- тинг нэ- йии

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef and contains the lyrics "-гэ ти- ний- дэ. Ис- тинг нэ- йии". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a series of chords and melodic lines. A slur is placed over the first four measures of the piano part.

и- мэн- нэ- рэ э- тил- лэ- рэ бу кэм-

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "и- мэн- нэ- рэ э- тил- лэ- рэ бу кэм-". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines. A slur is placed over the first four measures of the piano part. A dynamic marking of *8^{va}* is present above the piano part in the fifth measure.

нэ.

The third system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line contains the lyrics "нэ.". The piano accompaniment continues with chords and melodic lines. A dynamic marking of *f* is present below the piano part in the fifth measure. The system ends with a double bar line.

Та- ба- җа Ха- на-лас хов- но- җор. та- лыы

таа- лар Туй-маа-да- җа бы- лыр-гыт- тан

би- ли- гин сай- дам са- наа сан- даа-

раp. Чо- чур Мы- раан үр- дү- нэн э-

-йэ- бэс э- бэр- дэ- нэн у- рук- кут-

тан кэ- рэ- тик ту- ру- йа- лар

кө- төл- лөр. У- луу дьол- лоох Туй- маа- да-

ра Дьо- куус- кай- быт дьэн- дэй- дэ,

дүү- кээ- бил- лии дьи- рим- нээн сыр- дык

уо- та күн- дээр- дэ, дүү- кээ- бил- лии

дьи- рим- нээн сыр- дык уо- та күн- дээр-

дэ.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff shows a melodic line with some rests, and the bass staff continues with a steady accompaniment of chords and moving lines.

Third system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth notes and rests. The bass staff maintains the accompaniment with chords and moving lines.

Fourth system of musical notation, concluding the page. The treble staff has a melodic line that ends with a flourish, and the bass staff provides a final accompaniment. A sharp sign (#) appears in the bass staff at the end of the system.

У- луу дьол-лоох Туй-маа- да- ба

Дьо-куус- кай-быт дьэн- дэй- дэ, дьү-кээ- бил-

ли дьи- рим- нээн сыр- дык уо- та

күн- дээр- дэ, дьү- кээ- бил- лии дьи- рим-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a bass clef with a key signature of one sharp (F#). It contains the lyrics "күн- дээр- дэ, дьү- кээ- бил- лии дьи- рим-". The middle staff is the piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs), featuring a melodic line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The piano part includes chords and moving lines that support the vocal melody.

нээн сыр- дык уо- та күн- дээр- дэ!

The second system of the musical score continues the composition. It features a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "нээн сыр- дык уо- та күн- дээр- дэ!". The piano accompaniment continues with similar harmonic and melodic patterns, providing a steady accompaniment for the vocal line.

The third system of the musical score shows the piano accompaniment continuing. The vocal line is absent in this system. The piano part features a complex texture with multiple voices in both the treble and bass staves, including chords and moving lines. The system concludes with a final chord in the piano part.

Табаға, Хангалас хонноѳор
Талы таалар Туймаадаба
Былыргыттан билигин
Сылаас салгын ил гынар.

Туйаарыма эдьийбит
Суунан, тупсан улааппыт
Өлүөнэлиир эбэбит
Илгэ быйан бэлэхтиир.

Хос ырыата:

Улуу дьоллоох Туймаадаба
Дьокуускайбыт дьэндэйдэ,
Дьүкээбиллии дьиримнээн
Сырдык уота күндээрдэ.

Туймаадабыт налыйда.
Сардааната тэтэрдэ.
Килбик таптал долгуйан
Сүрэхтэргэ тингидэ.
Истин иэйии имэнгнэрэ
Этиллэрэ бу кэмнэ.

Табаға, Хангалас хонноѳор
Талы таалар Туймаадаба
Былыргыттан билигин
Сайдам санаа сандаарар.

Чочур Мыраан үрдүнэн
Эйэбэс эбэрдэнэн
Уруккуттан кэрэтик
Туруйалар көтөллөр.

Хос ырыата.

48. ДЬОКУУСКАЙБАР

(В моем Якутске)

Слова С. Руфова

А. Самойлов

Умеренно быстро



Piano introduction in G major, 2/4 time. The right hand features a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line. A dynamic marking of *f* is present.



First vocal line with piano accompaniment. The vocal melody begins with a rest, followed by the lyrics: Са-ха, нууч-ча, та-гаар уон-на ү-түө, а-тын да. The piano accompaniment consists of chords and eighth notes. A dynamic marking of *mf* is present.



Second vocal line with piano accompaniment. The vocal melody continues with the lyrics: о-мук-тар, бы-лыр-гыт-тан ы-ла ман-на. The piano accompaniment continues with chords and eighth notes.



Third vocal line with piano accompaniment. The vocal melody concludes with the lyrics: дьыг ай-мах-ты дьон кур-дук-тар. The piano accompaniment continues with chords and eighth notes.

Үө-рэм-ми-тим бу куо- рак- ка, ү-лэ-лии-бин бу куо- рак-

ка, о-ло-ро-бун бу куо- рак- ка,

дьол-бун бул-лум бу ман- на. Үө-рэм-ми-тим бу куо- рак-

ка, ү-лэ-лии-бин бу куо- рак- ка,

о-ло-ро-бун бу куо- рак- ка, дьол-бун бул-лум бу ман-

на бу куо- рак- ка, Дьо-куус-кай-

1-3.

бар. // ка, Дьо-куус-кай-

4.

бар.

Саха, нуучча, татаар уонна
Үтүө, атын да омуктар,
Былыргыттан ыла манна
Дьинг аймахтыгы дьон курдуктар.

Хос ырыата:

Үөрэммитим бу куоракка,
Үлэлибин бу куоракка,
Олоробун бу куоракка,
Дьолбун буллум бу манна
Бу куоракка, Дьокуускайбар.

Үлэ, үөрэх, эргиэн, сайдыы
Бу куоракка түмүллэллэр,
Харды ахсын аныгылыы
Дьбарыастар дьэндэһэллэр.

Хос ырыата.

Тырымнаһар күөх уоттартан
Тымны салгын итийиэхтин,
Дьиримнэхэр сулустартан
Уһун санаа илгийиэхтин!

Хос ырыата.

Хоту дойду киинэ буолан,
Көңүл тыаллаах Туймаадабыт
Хочотугар өссө тупсан
Туругурдун Дьокуускайбыт!

Хос ырыата.

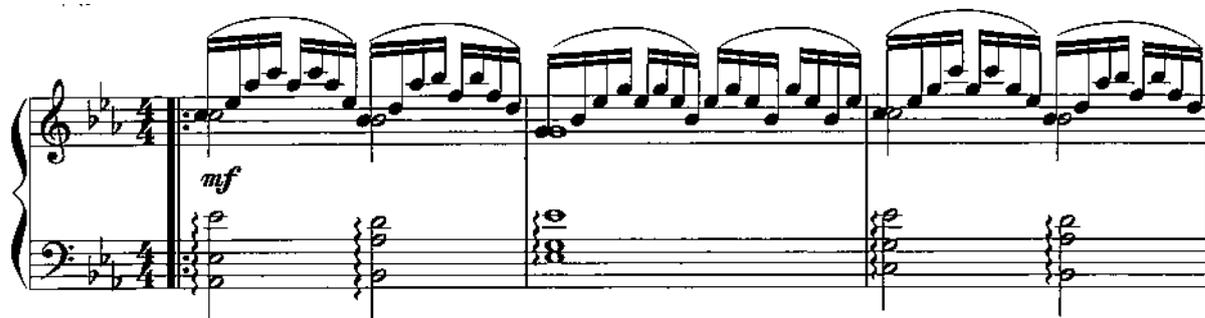
49. БҮЛҮҮГЭ ҮРҮН ТҮҮН

(Белые ночи на Вилуе)

Слова И. Зверева

А. Самойлов

Душевно, взволнованно



The piano introduction consists of two staves. The right hand features a melodic line with sixteenth-note patterns, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The dynamic marking *mf* is present.



Ү- рүн түүн Бү- лүү- гэ

The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with chords and a *tr* (trill) marking.



на- лый- да, үүт ту- раан

The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features chords and a melodic line in the right hand.



үе- нэт- тэн ха- лый- да,

The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment continues with chords and a melodic line in the right hand.

а- лар- тан сө- рүүн тыал ил- гий-

дэ, а- лаас- тан аан ту- ман

Хос ырыата:

нас- кый- да. Ү- рүн

түүн бэ- лэх- тээ эн миэ- хэ

ү- лүс- кэн ө- рө- гөй үө- рүү-

нү, ай- мэнэр э- дэр- кээн

сү- рэх- хэ э- риэк- кэс

из- йии- лээх тү- гэ- ни. //

1.,2.

Үрүн түүн Бүлүүгэ налыйда,
 Үүт тураан үөһэттэн халыйда,
 Алартан сөрүүн тыал илгийдэ,
 Алаастан аан туман наскыйда.

Хос ырыата:

Үрүн түүн, бэлэхтээ эн миэхэ
 Үлүскэн өрөгөй үөрүүнү,
 Эймэнэр эдэргээн сүрэххэ
 Эриэппэс иэийилээх түгэни.

Кэрии тыа бигэнэ чуумпурда,
 Кытылга күөх иирэ угуйда,
 Өрүс ньүөл долгуна уоһунна,
 Үөл-дьүөлгэ мөлбөйө уһунна.

Хос ырыата.

Аар Бүлүү биэрэгэр киирэммин
 Аас хатын аннынан хаамабын,
 Долгуран үөһүгэр тураммын
 Долгуйа сэгэрбин күүтэбин.

Хос ырыата.

50. ХОТУН БУЛУУ КЫРГЫТТАРА

(Девушки с берегов Вилюя)

Слова В. Сивцева

А. Самойлов

Распевно. Мечтательно

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a long slur over the first four measures. The lower staff is in bass clef and contains a harmonic accompaniment. A dynamic marking of *mf* is placed in the first measure of the upper staff.

The second system continues the musical piece with two staves. The upper staff has a melodic line with a slur, and the lower staff has a harmonic accompaniment. The dynamics remain consistent with the previous system.

Умеренно

The third system features two staves. It includes a repeat sign in the middle of the upper staff. The lower staff continues the accompaniment. The dynamic marking *mf* is present at the beginning of the system.

mf

The fourth system shows the beginning of the vocal line on a single treble staff. The melody is simple and rhythmic.

Бу- гун Бу- лүү кыр- гыт- та- рын хаа- мар үр- дүк кыр- дал- ла- рын

The fifth system consists of two staves. The upper staff continues the vocal line, and the lower staff provides a piano accompaniment. A dynamic marking of *mp* is placed in the first measure of the lower staff.

кы-нар им-нээх са-рыал-ла-рын кө-рө үө-рэн ыл-лыы-бын.

Хос ырыата:

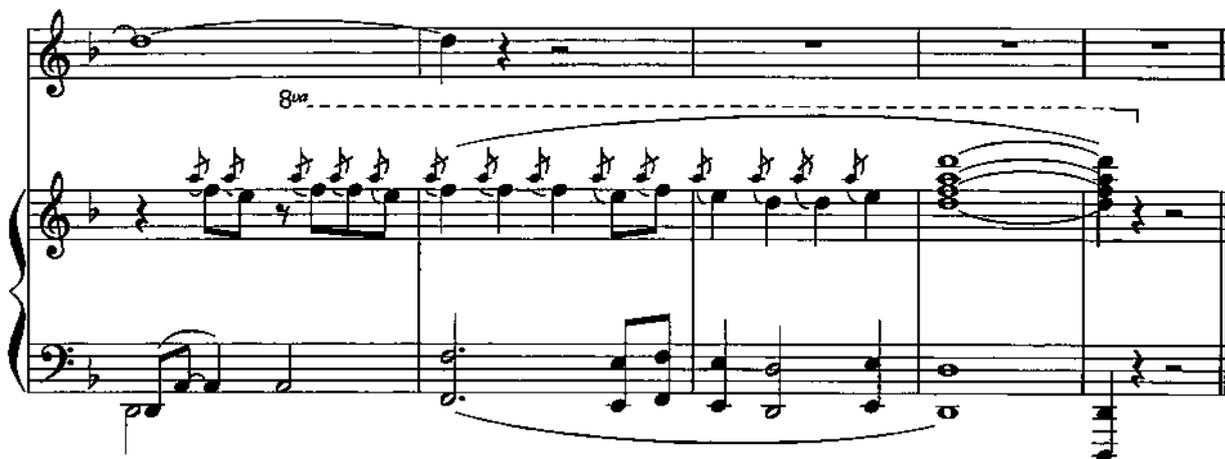
f

Бү-лүү, Бү-лүү мел-бө-нү-йэ ус-тар у-луу дьыл-ба-лаах-хын,

дьи-нэр, бэ-йэг үү-нэр ү-йэ кө-рө кы-на бую-ла-бын.

Окончание

у-мул-лу-бат тап-тал-бын, у-мул-лу-бат тап-тал-бын.



Бүгүн Бүлүү кыргыттарын
Хаамар үрдүк кырдалларын
Кыһар имнээх сарыалларын
Көрө үөрэн ыллыбын.

Хос ырыата:

Бүлүү, Бүлүү мөлбөһүйэ
Устар улуу дьылбалааххын,
Дьинэр, бэйэнг үүнэр үйэ
Кэрэ кыһа буолабын.

Бүлүү мааны кыргыттарын
Намын-набыл куластарын,
Имиллэнниир хаамыларын
Умсугуйа таптыбын.

Хос ырыата.

Бүгэн сыппыт бүтэй Бүлүү
Кындьа кылыс кыргыттарын
Кыталыкка тэннээн өрүү
Кэрэлэрин туойабын.

Хос ырыата.

Бүлүү үөмэх долгуннарын,
Мичилийэр кыргыттарын
Көрдөхпүнэ мин саныбын
Умуллубат тапталбын.

Хос ырыата.

51. СЭРГЭ

(Коновязь)

Слова М. Тимофеева

А. Самойлов

Торжественно

Piano introduction in G major, 4/4 time, marked *f*. The music features a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

Vocal line and piano accompaniment for the first phrase. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics: Сэр-гэ-сыл-гы үе-рүү-тэ, Сэр-гэ-а-йан тү-мү-гэ. Ке-мүс чо-роон,
Piano accompaniment is marked *mf*.

Vocal line and piano accompaniment for the second phrase. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics: ек-се-кү күү-тэн ту-руо кү-нүс, түүн! Са-ха ки-ни
Piano accompaniment continues with chords and a bass line.

Vocal line and piano accompaniment for the third phrase. The vocal line is in G major, 4/4 time, with lyrics: ыал буол-бут, сыр-дык уо-ту от-ту-бут и-тэ-бэ-лэ,
Piano accompaniment continues with chords and a bass line.

1.,2.

ич- чи- тэ, э- нэл- гэ- нэ, иэ- йии- тэ!

3.

rit

ff

Сэргэ — сылгы үөрүүтэ,
 Сэргэ — айан түмүгэ,
 Көмүс чороон, өксөкү
 Күүтэн туруо күнүс, түүн!
 Саха киһи ыал буолбут,
 Сырдык уоту оттубут
 Итэбэлэ, иччитэ,
 Энгэлгэнэ, иэийитэ!

Сэргэ — ыһыах ырыата,
 Сэргэ — эйэ эрэлэ,
 Кийиит тахсар айыыта,
 Күтүөт күннээх көнгүлэ,
 Олох дьоллоох кутаатын
 Умнуллубат оргула,
 Олонхобут, уус тылбыт
 Оһуор дьарбаа ойуута.

Сэргэ — саха киһитин
 Сайылыгын, кыстыгын,
 Тэлгэхэтин, тиэргэнин
 Кута, сүрэ, ымыыта.
 Үрдүк дьолго көгүтэр
 Үрүң Уолан бухатыыр
 Сэргэ күннээх күөнүгэр
 Соноһонун баайбыта.

52. ҒАЙ!
(Песня погонщика)

Слова П. Тобурокова

А. Самойлов

Lento

The musical score is written in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), and *mp tenuto* (mezzo-piano, sustained). The tempo is marked *Lento*. The lyrics are in Cyrillic script.

f *mf*

Ғай! Саа-дья-рай о- бус сай-гыч-чы со- бус

f *mp tenuto* *mf*

а- йан-наан и- ний, а- лаас-нар тиэр- дий.

Аа...

f *mf* *Piu mosso*

Ноо! Мас-сы-на кө- лө ба-да-раан суол- га

ба- тыл-лан хаал-быт, ба- лыын-ка буюм-бут, нэ- нэ!

Meno mosso

Кө- мө- лөс диэн- нэр көр- до- нө кээл- тэр!

Кө- рү- дьүөс дьыа- ла, кү- лүөх- хэ бэр- дин! Ха - ха - ха!

Grave

Дээ эрэ, саадгай, кытаат, түгэн биэр.
 Най-най-най! Най, дишбин! *)

*) Возможный декларируемый текст во время соло фортепиано

mf

mf

Spa Нуу! Сос-то-рон а-рай суо-лу-гар а-бал

Allegro

f тизэр-дэр-бин кыт-та ти-ри-лээн хаал-ла. Най!

mf

mf

mf

Дал-ла-зар кул-гаах кы-на-тын буол-лун! Лап-па-зар а-тах

кө-лүө-нөн буол-лун! Кэн-нит-тэн тү-нөн кө-дө-йө сүүр-дэн

си-тэр-бит буо-луо! най - най - най!

Оо...! Сип-пэп-нит буо-луо!

f **Tempo primo** *mf*

Һай! Саа-дья-рай о- бус

f *mp tenuto*

сай-гыч-чы со- бус а- йан-наан и- ний, а- лаас-партиэр- дий!

mf

Аа...

mf

System 1: Bass clef staff with a melodic line featuring eighth-note patterns and slurs. Treble clef staff with chords and rests. Bass clef staff with a steady eighth-note accompaniment.

System 2: Bass clef staff with a melodic line featuring eighth-note patterns and slurs, marked *mf*. Treble clef staff with chords and rests. Bass clef staff with a steady eighth-note accompaniment.

System 3: Bass clef staff with a melodic line featuring eighth-note patterns and slurs, marked *mp*. Treble clef staff with chords and rests, marked *mp* and *8va*. Bass clef staff with a steady eighth-note accompaniment.

Най!
Саадбаай орус
Сайгыччы сорус
Айаннаан иний,
Алааспар тиэрдий.
А...
Ноо!

Массына көлө
Бадараан суолга
Батыллан хаалбыт,
Балынка буолбут,
Һэ-Һэ!

Көмөлөс диэннэр
Көрдөһө кээлтэр!
Көрүдүөс дыала,
Күлүөххэ бэрдин!
Ха-ха-ха!

Һуу!
Состорон арай
Суолугар аҕал
Тиэрдэрбин кытта
Тирилээн хаалла.
Най!

Далабар кулгаах
Кынатын буоллун!
Лаппабар атах
Көлүөһэнг буоллун!
Кэнниттэн түһэн
Кэдэйэ сүүрдэн
Ситэрбит буолуо!
Най-най-най!

Оо..!
Сиппэппит буолуо!
Най!
Саадбаай орус
Сайгыччы сорус
Айаннаан иний,
Алааспар тиэрдий!
А...

53. ТАПТАЛ

(Любовь)

Слова С. Васильева

А. Самойлов

Allegro

Мено

86

Grave

mp

Ба- җар, е- рүс да куу- руо- җа,

ба- җар, муо- ра да уо- луо- җа, ха- йа кыт- та

суул- луо- җа, хал- лаан су- лу- на тул- луо- җа.

f *mp*

Andante

Andantino

А- рай ха- льян тап- тал-

f

хаг- да- ры- йа суо- ва, си- бэк- ки- лэ- нэн ө-

рүү си- риэ- ди- йэ ту- руо- ба.

Күн си-ри-гэр ки-ни күүс-тээх! Күүр-дэр, үөр-дэр

ки-ни ап-таах!

Ки-ни — кө-мүс ча-зыл кы-

legato

на-ты-нан күн си-рин бү-түн-нүү

куу- нар, күн- нэ- тэ са- пат- тан са- на

тыл- лан кө- рө- рө чэл- ги- йэ ту- рар.

f

f

Andantino Күн си- ри- гэр ки- ни дьол- лоох!

Күүр- дэр, үер- дэр ки- ни ап- таах!
Vivo

ff

Бафар, өрүс да кууруоѳа,
Бафар, муора да уолуоѳа,
Хайа кытта сууллуоѳа,
Халлаан сулуна туллуоѳа.

Арай халыан таптал —
Хагдарыйыа суоѳа,
Сибэккилэнэн өрүү
Сириэдийэ туруоѳа.
Күн сиригэр
Кини күүстээх!
Күүрдэр, үөрдэр
Кини аптаах!

Кини —
Көмүс чабыл кынатынан
Күн сирин бүтүннүү кууһар,
Күннэтэ санаттан санга тыллан
Көбөрө-чэлгийэ турар.
Күн сиригэр
Кини дьоллоох!
Күүрдэр, үөрдэр
Кини аптаах!

ПОЛИНА ИВАНОВА (р. 1951)

54. ХАРЫСТЫҢ СЫЛДЫАБЫМ

(Буду оберегать)

Слова И. Алексеева

П. Иванова

С ЧУВСТВОМ

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand begins with a treble clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a common time signature (C). It features a melodic line with a series of eighth notes and quarter notes, accented with a *mf* dynamic. The left hand plays a similar rhythmic pattern in the bass clef, also marked *mf*. The system concludes with a double bar line.

The second system shows the piano accompaniment for the first vocal line. The right hand has a treble clef and continues the melodic accompaniment with a *f* dynamic. The left hand has a bass clef and provides a steady bass line. The vocal line, in the upper staff, is marked *mp* and includes the lyrics "Хам-саа-". The system ends with a double bar line.

The third system shows the piano accompaniment for the second vocal line. The right hand has a treble clef and continues the melodic accompaniment with a *p* dynamic. The left hand has a bass clef and provides a steady bass line. The vocal line, in the upper staff, includes the lyrics "бат ха-ра-на ха-луй-дын, сэ-тэ-". The system ends with a double bar line.

-рэн ы- тый- дын сил- лиэ тыал. Мун- нар-

tr

бат уот чол- бон буо- лам- мын э- йи-

гин сан- даар- да сыр- да- тыам. Оо, ба-

f

Хос ырыата:

бар дьон хо- бун си- ти- мэ са- наа-

mf

mp

-зын се-рүүр-гэ со-ру-нуо. Ай-ча-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef, with lyrics written below it. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the right hand in a treble clef and the left hand in a bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls.

рай бы-ты-ны мин со-луом са-на

The second system continues the musical score with three staves. The vocal line and piano accompaniment follow the same format as the first system. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, providing a steady accompaniment for the vocal melody. The lyrics continue across the system.

1. күн кү-лүм-нүө ин-ни-гэр. // -гэр. 2. ☼ //

The third system of the musical score includes a first ending and a second ending. It consists of three staves. The vocal line has two endings: the first ending leads back to the beginning of the phrase, and the second ending concludes with a double bar line and a fermata. The piano accompaniment also has corresponding endings. The key signature and time signature remain consistent with the previous systems.

Хамсаабат харанга халыйдын,
 Сэтэрэн ытййдын силлиэ тыал.
 Муннарбат уот чолбон буоламмын
 Эйигин сандаарда сырдатыам.

Хос ырыата:

Оо, баҕар, дьон хобун ситимэ
 Санаабын сөрүүргэ сорунуо,
 Ап-чарай быатыныны мин солуом,
 Саҥа күн күлүмнүө иннигэр.

Алдьаммыт муостаҕа кэтиллиэн,
 Оо, баҕар, кэлбиккин кэмсиниэн,
 Көрөммүн чинг уйук буолуобум,
 Эн син биир этэнгэ туоруобун.

Хос ырыата.

Олобун унньуктаах суолугар
 Эн эрэ дьоллонуон туһугар
 Дьылҕабын харыстыы сылдыабым
 Сүрэм тэбэрин тухары.

Хос ырыата.

55. ӨР ДА ЭН СҮРЭХПЭР СЫРЫТТЫНГ

(Как долго ты была в моем сердце)

Слова П. Тобурокова

П. Иванова

С волнением

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. It features a melodic line with a slur over the first two measures and a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) in the first measure. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

The second system continues the musical notation from the first system. The upper staff has a slur over the first two measures. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

The third system continues the musical notation. The upper staff has a slur over the first two measures. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment.

The fourth system continues the musical notation. The upper staff has a slur over the first two measures. The lower staff continues with the eighth-note accompaniment. A hairpin crescendo symbol is visible in the right margin of this system.

mf

Өр да эн сү-рэхнэр сы- рыт-тыг,

mp

кы-та- лык ы- рыа-тын ты- лы- ныы,

таал-лы- бат таа- бы- рын буо- лан- нын,

нүө-лү- тэн, бү- тэй-гэ хаа- рый- тыы.

Кө- мүс- түү сүү- рүк- түүр ү- рү- йэм

ча- ры- лыы сыы- йыл- лар тыас- та- рын,

са- йын- ны сал- гын- наах саас- кы кэм

суу- гу- нун кур- ду- га куо- ла- ын.

1.

2.  **Для окончания**

диэн күү-тэ-рим. // -бин, кү-лү-мүн.

Өр да эн сүрэхпэр сырыттын,
 Кыталык ырыатын тылыныы,
 Таалыбат таабырын буолангын,
 Нүөлүтэн, бүтэйгэ хаарыйтыы.

Көмүстүү сүүрүктүүр үрүйэм
 Чарылы сыыйылар тыастарын,
 Сайынгы салгыннаах сааскы кэм
 Суугунун курдуга куолаһын.

Харабым харабы араарбат
 Мэниктээх тэбэнэт мичээрэ,
 Көрсүбүт хаһан да умнубат
 Дьоло мин диэн илэ этэрэ.

Эн сылдыар, дьаарбайар хонуугар
 Мин кустук толбонун көрөрүм,
 Олорор түннүгүн анныгар
 Аптаах от үүнүө диэн күүтэрим.

Эйигин бу бүгүн көрөбүн
 Эмээхсин, ийэ диэн буолбуккун,
 Булбаптын урукку көрүнгүн—
 Көһнөрү үгүс дьон курдуккун.

Тапталым күүһүттэн айбышын
 Эн ол күн туналлаах дьүһүңгүн,
 Сүрэхпэр ордорон хаалбышын
 Эдэр саас күдэбин, күлүмүн.

56. ЭТИЙ МИЭХЭ ЭН БИИР ТЫЛЛА...

(Скажи мне лишь одно слово)

Слова П. Тобурокова

П. Иванова

Умеренно

Piano introduction in F# major, 2/4 time, marked *f*. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand plays a simple bass line.

Vocal line and piano accompaniment for the first phrase. The vocal line begins with a quarter rest, followed by the notes E5, F#5, G5, A5, B5, A5, G5, F#5, E5. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

Э- тий миэ- хэ эн биир тыл-

Vocal line and piano accompaniment for the second phrase. The vocal line continues with the notes D5, C5, B4, A4, G4, F#4, E4. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

ла: эл- бэх сьл- га

кү- нүс, киз- нээ. Ис- тин сү-

рэх, ей кэ- риз- нэ,

из- йии кы- ма буо- лар тыл- ла!

// -ла!

Этий миэхэ эн биир тылла:
Элбэх сылга күнүс, киэһээ.
Истин сүрэх, өй кэриэнэ,
Иэйии кыыма буолар тылла!

Этий миэхэ эн биир тылла:
Хаппыт сиртэн ача быгар,
Хампа симэх хамсы тыллар
Өлбөт мэнэ тыннаах тылла!

Этий миэхэ эн биир тылла:
Ийэ сиргэ, күөх далбарга,
Эгэлгэлээх эдэр сааска
Эрэл добор буолар тылла!

57. ТАПТАЛ БУКЕТА

(Букет любви)

Слова П. Тобурокова

П. Иванова

Воодушевленно



mf

mp

The piano introduction consists of two systems of music. The first system is marked *mf* and the second is marked *mp*. Both systems feature a treble and bass clef with a common time signature. The melody is characterized by flowing eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs. The bass line provides a steady accompaniment with similar rhythmic patterns.



Бу тап- тал бу- ке- тын о- нор-

The first vocal system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef and contains the lyrics "Бу тап- тал бу- ке- тын о- нор-". The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with a common time signature. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand plays a simpler accompaniment. There are four chord diagrams shown below the bass line.



дум дой- дум баай си- мэ- ҕин хо- му-

The second vocal system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef and contains the lyrics "дум дой- дум баай си- мэ- ҕин хо- му-". The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with a common time signature. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand plays a simpler accompaniment. There are four chord diagrams shown below the bass line.

-йан, а- раас да өн- нө- рү хол- боо-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "-йан, а- раас да өн- нө- рү хол- боо-". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, featuring a continuous eighth-note arpeggiated pattern. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment, with a bass clef and a simple harmonic accompaniment of quarter notes.

тум у- на- нан, киэр-гэ-тэ кы- бы-

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a single treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "тум у- на- нан, киэр-гэ-тэ кы- бы-". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, continuing the eighth-note arpeggiated pattern. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment, with a bass clef and a simple harmonic accompaniment of quarter notes.

тан. Сар- сыар- да сар- да- на тэн- нээ-

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a single treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "тан. Сар- сыар- да сар- да- на тэн- нээ-". The middle staff is the right-hand piano accompaniment, continuing the eighth-note arpeggiated pattern. The bottom staff is the left-hand piano accompaniment, with a bass clef and a simple harmonic accompaniment of quarter notes.

-ба маң-на баар уот кы-һыл си- бэк-

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "-ба маң-на баар уот кы-һыл си- бэк-". The middle staff is the right-hand part of the piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand part. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

ки са- нат- тын кы- тыас- тар бы- лаа-

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "ки са- нат- тын кы- тыас- тар бы- лаа-". The middle staff is the right-hand part of the piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand part. The piano part continues with the same rhythmic pattern as the first system.

бы дьол, кыа- йыы ы- ны- рар бэ- лиэ-

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a treble clef with a key signature of one flat. The lyrics are "бы дьол, кыа- йыы ы- ны- рар бэ- лиэ-". The middle staff is the right-hand part of the piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand part. The piano part continues with the same rhythmic pattern as the previous systems.

1.,2. Для окончания

-тин. Кы-бы-//-тан. 8ми

Бу таптал букетын онгордум
 Дойдум баай симэбин хомуйан,
 Араас да өнгөрү холбоотум
 Унанан, киэргэтэ кыбытан.

Сарсыарда сарданга тэннээбэ
 Манна баар уот кыһыл сибэкки
 Санаттын кытыастар былаабы —
 Дьол, кыайыы ынгырар бэлиэтин.

Кыбыттым букетым быһыһыгар
 Сүүтүк от бөдөнүн сүүмэрдээн,
 Көй салгын, күөх халлаан өнүгэр,
 Күн тэнэ көнүлбэр дьүөрэлээн.

Баар манна муус-манган сибэкки —
 Хоту сир киэргэлэ — ньургунун,
 Бэлиэтиир ол кини эйэни —
 Кини аймах сүрэбин дьулурун.

Баар өссө киниэхэ алтан от,
 Арабас арыылыгы саһаран,
 Уйгута-бийана уостубат
 Колхонум олобун санатан.

Букептын тулалыы эргиттим
 Ып-ыраас күөх ача отунан,
 Төрөөбүт эдэргээн үйэбин
 Сахалыы бэлиэнэн хонуйан.

58. ИЙЭБЭР

(Матери)

Слова С. Дадаскинова

П. Иванова

Искренне, с чувством

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The music begins with a piano (*mf*) dynamic marking. The upper staff contains a melodic line with a slur over the first two measures and a series of eighth notes in the following measures. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features two staves, treble and bass clef. The upper staff has a continuous melodic line with slurs and a crescendo hairpin. The lower staff continues the harmonic accompaniment with chords and single notes.

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff in treble clef, starting with a *tr* (trill) marking. The lyrics are: Мин хо-ту-гу и-йэ-кэм. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with a *tr* marking in the upper staff. The piano part continues with a melodic line in the upper staff and harmonic accompaniment in the lower staff.

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff in treble clef with the lyrics: э-йиэ-хэ-рэ э-риэк-кэс. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The upper staff has a melodic line with slurs, and the lower staff provides harmonic accompaniment.

күөл ту- ма- нын сы- та баар,

Хос ырыата:

хаар ту- на- лын сы- та баар. И-

йэ, сыл- лаан ы- лыым дуу, и-

йэ, куу- нан ы- лыым дуу о-

-бо саас-пын са- ных-пын, о-

1.-3. Для окончания

бо буо-лан ы- лых-пын. // -пын.

Мин хотугу ийэкэм
 Эйиэхэбэ эриэккэс
 Күөл туманын сыта баар,
 Хаар туналын сыта баар.

Хос ырыата:

Ийэ, сыллаан ылым дуу,
 Ийэ, кууһан ылым дуу
 Обо сааспын саныхпын
 Обо буолан ылыхпын.

Абынным күүстээбин
 Аптаах түөһүң сылааһын,
 Суохтаахпыан сүрэбим
 Субу үөрэ тэбиэбин.

Хос ырыата.

Уонна күөлүң уутунуу
 Уу чуумпутук одуулуу
 Иэйэр сырдык хараххын
 Имэрийэ көрүөм мин.

Хос ырыата.

59. ОНГОЧО

(Лодка)

Слова М. Ефимова

П. Иванова

Задумчиво

Or-

mf

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with a treble clef and a 6/8 time signature. It begins with a whole rest, followed by a quarter rest, and then a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) with a 6/8 time signature. It starts with a *mf* dynamic marking. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a simple bass line. A hairpin crescendo is shown in the right hand.

гууи ус- тан дол- ло- ну- тар о- но- чо- ну

mp

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "гууи ус- тан дол- ло- ну- тар о- но- чо- ну". The piano accompaniment continues with the same texture, marked with a *mp* dynamic. The right hand features a series of chords and eighth notes, while the left hand maintains a steady bass line.

кө- рө- бун. Мин сү- рөх- пин у- йа- ды- та

The third system concludes the musical score. The vocal line has the lyrics "кө- рө- бун. Мин сү- рөх- пин у- йа- ды- та". The piano accompaniment continues with the same texture. The right hand features a series of chords and eighth notes, while the left hand maintains a steady bass line.

Хос ырыата:

ким ыл- лы- рын сө- рө- бүн. И- ти, ба- ғар, күү-

тэр, са- ныр тап- тал- лаа- ғым бую- лаа- рай? Сә-

рэй- бәк- кә ки- ни а- ны аа- на ус- тан

Для повторения // Для окончания

хаа- лаа- рай? И- // хаа- лаа- рай? *rit.*

Оргууй устан доллохутар
Онгочону көрөбүн.
Мин сүрэхпин уяадыта
Ким ылыбырын сөбөбүн.

Хос ырыата:

Ити, бабар, күүтэр, саныыр
Тапталлаабым буолаарай?
Сэрэйбэккэ кини аны
Ааһа устан хаалаарай?

Кытыл диэки кыһаммакка
Ол онгочо ыраатта.
Ырыа сүттэ. Уоскуйбакка
Арай сүрэх хараастар.

Хос ырыата.

Ама, ама тапталлаабым
Ааһан хаалыа буоллабай!
Ама, миигин аналлаабым
Соботохтуу хааллардабай!

Хос ырыата.

60. СУОХ КЭБИС, ТАПТАЛЫМ

(О нет, моя любовь)

Слова Сомоготто

П. Иванова

Взволнованно

mf

First system of piano accompaniment. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes with slurs, while the left hand plays a simple bass line. The dynamic marking is *mf*.

Аар тай-ра киис кыы-лын су-буч-чу уур-бут-туу

mp

Second system. The vocal line begins with the lyrics "Аар тай-ра киис кыы-лын су-буч-чу уур-бут-туу". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The dynamic marking is *mp*.

хоп-хо-йуу хаас-тар-гын эн то-во хам-сат-тын?

Third system. The vocal line continues with the lyrics "хоп-хо-йуу хаас-тар-гын эн то-во хам-сат-тын?". The piano accompaniment remains consistent.

Хос ырыата:

Суох кэ-бис тап-та-лым, аас-пыт баас-та-

Fourth system. The vocal line starts with the instruction "Хос ырыата:" followed by the lyrics "Суох кэ-бис тап-та-лым, аас-пыт баас-та-". The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines in both hands.

-ры хас- таа- ма,

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a half note followed by a quarter note, then a half note with a slur over it, and ends with a whole note. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand, primarily consisting of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a simpler bass line of quarter notes.

киэр ха- йыс мии-гит- тэн, мии-гин ке- рү-

The second system continues the musical score. The vocal line has a similar structure to the first system, with a half note, a quarter note, a half note with a slur, and a whole note. The piano accompaniment maintains its complex rhythmic texture in the right hand and a steady bass line in the left hand.

1.-3.
мэ, бу- руй суох миз-хэ- бэ.

The third system includes a first ending bracket labeled "1.-3." above the vocal line. The vocal line starts with a half note, followed by a quarter note, a half note with a slur, and a whole note. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic patterns.

Для окончания
миз- хэ- бэ.

The fourth system is labeled "Для окончания" (For the ending). The vocal line has a half note, a quarter note, and a whole note. The piano accompaniment concludes with a final flourish in the right hand and a steady bass line in the left hand. A dynamic marking of *p* (piano) is present at the end of the system.

Аар тайжа киис кыылын
Субуччу уурбуттуу
Хоп-хойуу хаастаргын
Эн тобо хамсаттын?

Хос ырыата:

Суох кэбис тапталым,
Ааспыт баастары хастаама,
Киэр хайыс миигиттэн, миигин көрүмэ,
Буруй суох миэхэбэ.

Уп-уһун кыламан
Быһыгар кистэммит
Чабыллар уоттардаах
Кэрэ диэн хараххын.

Хос ырыата.

Туох буолан мин диэки
Эн эмиэ туһаайдын,
Ааспыты барытын
Туох иһин санаттын.

Хос ырыата.

Кэмигэр, күнүгэр
Ким этэй кэлтэччи
Иннигэр-кэннигэр
Эргийэ сүүрээччи?

Хос ырыата.

Ким этэй оччобо
Сүрэбэ ыалдыааччы,
Киэр анһан ол ону
Саатата сатааччы?

Хос ырыата.

61. СҮРЭҢИМ ЭМИЭ

(О, сердце мое)

Слова П. Тобурокова

П. Иванова

Нежно

The musical score is written in 6/8 time and consists of four systems. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features flowing sixteenth-note patterns in the right hand and a steady bass line in the left hand. The first system is marked *mf*. The second system includes a trill (*tr*) in the vocal line. The third system includes the lyrics "Сү- рэ- җим э- миэ мин- ньи- йэн хаал-". The fourth system includes the lyrics "ла, до- җор- бун күү- тэ". The piano accompaniment in the third and fourth systems is marked *mp*.

тэл- пэк- кэ таал- ла. Сым- на- бас и-

ли моон- ньу- бун куу- нуо,

туох э- рэ и- тни сү- рэх- пэр туо-

Для повторения	Для окончания
луо.	// -луо.

Сүрэбим эмиэ
Миннийэн хаалла,
Доборбун күүтэ
Тэпэккэ таалла.

Сымнабас илии
Моонньубун кууһуо,
Туох эрэ итии
Сүрэхпэр туолуо.

Умайар уоһа
Иэдэспэр сыстыа,
Сүрэхпэр тийэ
Хаарыйтаан ылыа.

Уһуктуо сүрэх
Күүһүрэн тэбиэ,
Бары баар эрэл
Туолуо диэн этиэ.

Хос иһэ сырдыа
Сааскы күөх хамсыа,
Далбарай дайыа
Татыйык ылыа.

Сүрэбим эмиэ
Миннийэн кэллэ,
Доборбун күүтэ
Харааста тэптэ!

КИРИЛЛ ГЕРАСИМОВ (р. 1957)

62. КҮӨХ ТҮҮН

(Синяя ночь)

Слова И. Сысолятина

К. Герасимов

Спокойно, созерцательно

mp *dim.* *pp rit.*

mp f Ну - рал чуум-пу са-ба - на нук - туу тү - хэн ы - лаа -

ры ү - рун ту - ман суор-ба - ны ү - рэх са - ба тар - дым -

Хос ырыата:

mf **Più mosso**

мыт. Ү - чү - гэ - йиэн бэс ы - йа, Са - хам си -

mf *p.*

рин күөх түү-нэ, сү - рэх бү - тэй ман-ньы-йа ө - рө тыы-

1. нар сө - рүү-нэ. Ү-чү-гэ -//-нар сө - рүү - нэ.
2. rit. a tempo

*) dim. morendo
Аа...
dim. morendo p rit.

1.2. mp Окончание
Маа-// аа..
p a tempo

*) Вокализ исполняется после 3 куплета

Нуурал чуумпу сабана
Нуктуу түһэн ылаары
Үрүн туман суорбаны
Үрэх саба тардыммыт.

Хос ырыата:

Үчүгэйиэн бэс ыйа,
Сахам сириҥ күөх түүнэ,
Сүрэх бүтэй манньыйа
Өрө тыынар сөрүүнэ.
Аа...

Мааны сэмэй хатыҥнар
Манан солко наскынан
Сииктээх оту кэһэннэр
Наскылдыһан иһэллэр.

Хос ырыата.

Сибэкки, от быһыгар
Сиккиэр бүгэн сыттаба.
Сабахха кыһар — ыһар
Саҥа үүнэр саһарба.

Хос ырыата.

63. КЭТЭРИИНЭ ЗАХАРОВА КЭРИЭҢИГЭР

(Посвящение Екатерине Захаровой)

Слова С. Дадаскинова

К. Герасимов

Не спеша, напевно

mf *sf* *dim.*

mf

mp

Бү - гүн э - мие Бү - лүү ө -

рүс, Таат-та, Ам - ма тыа-ла - ры - гар кы-һыл кө - мүс, күн-нээх кө -

Хос ырыата:

мүс кы-лы-һа - җа ку - ту - лун - на. Кэ-рэ куо -

лас Кэ - тэ - рии - нэ кэ - бэ - лии - рэ и - хи - лин - нэ. Са - ха о -

1.
мук саас - кы кэ - мин са - йа туо - йар, ыл - лыыр и - ти: "Кук -

куук, кук - куук!"

2.
Өр - дөө - бү - // - ти.

First system of the musical score, consisting of a vocal line and piano accompaniment. The key signature is G major (one sharp). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more melodic line in the left hand.

Second system of the musical score. The vocal line begins with the lyrics "Тал-ба из - йии, ап - гаах та -". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *mf*. The piano part continues with the eighth-note pattern in the right hand.

Third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "лаан өл - бөт - өс - пөгт буо - лар э - бит. Сү - рэх аа - йы ки - ни ыл -". The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the right hand.

Fourth system of the musical score. The section is titled "Хос ырыата:". The vocal line includes the lyrics "лаан сыр - дыы сыл - дьар буо - лар э - бит. Кэ - рэ кyo -". The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the right hand.

лас Кэ-тэ - рии - нэ кэ-бэ-лии - рэ и - хи - лин - нэ. Са-ха о -

мук саас-кы кэ - мин са - йа туо - йар, ыл - лыр и - ти.

rit. Кэ-рэ куо - лас Кэ-тэ - рии - нэ *a tempo* кэ-бэ-лии - рэ и - хи - лин -

нэ. Са-ха о - мук саас-кы кэ - мин са - йа туо - йар, ыл - лыр и -

ти: "кук - куук, кук - куук, кук - кууук, кук - куук, кук - куук..."

morendo

morendo

Бүгүн эмиэ Бүлүү өрүс,
 Таатта, Амма тыаларыгар
 Кыһыл көмүс, күннээх көмүс
 Кылыһаҕа кутулунна.

Хос ырыата:

Кэрэ куолас Кэтэриинэ
 Кэбэлиирэ иһилиннэ.
 Саха омук сааскы кэммин
 Сайа туойар, ыллыыр ити:
 «Кук-куук,
 Кук-куук!»

Өрдөөбүтэ ыллаабыта
 Өйгө өрүү ингэн хаалбыт,
 Сибилегин хохуйбута
 Дьиэрэһийэр дэтиэх курдук.

Хос ырыата.

Талба иэйии, аптаах талаан
 Өлбөт-өспөт буолар эбит.
 Сүрэх айы кини ыллаан
 Сырдыы сылдыар буолар эбит.

Хос ырыата.

64. САРДААНА СИБЭККИМ

(Цветок мой Сардана)

Слова И. Алексеева

К. Герасимов

Умеренно, напевно

The musical score is written in G major (one sharp) and common time (C). It consists of four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a consistent eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *mp*. The lyrics are in Mongolian and Russian.

mf
Сар-сыар-да са - нар-ба кэ - риз-тэ сан-даа -
mf *mp*
ра кү - лүм - нээн тах-са - ьын, күөх у - наар тиэр-гэм -
мин кээр-гэ-тэ тэ - тэ - рэ дьэр - гэ - йэн ту - ра - ьын.
Сар - даа-на си - бэк - ким, Сар - даа-на си - бэк -

1. 2.

-ким! // -ким! Сар - даа-на си -бэк -

ким, Сар - даа-на си -бэк- ким!

f Саас аа-йы бу ү - рэх

ус-туох-тун, күө-рэ-гэй чуг - даа -ра туо -йуох -тун.

Саас аа-йы си-рэм күөх чэл-гий - дин, сир-хал-лаан кыл - баа-ра дьэр - гэй -

- дин. Сар - даа-на си-бэк - ким,

сар - даа-на си-бэк - ким! Сар - даа-на си-бэк -

- ким, сар - даа-на си-бэк - ким!

Сар - даа-на си-бэк - ким, сар - даа-на си- бэк -

ким!

a tempo

Сарсыарда саһарҕа кэриэтэ
 Сандаара күлүмнээн тахсабын,
 Күөх унаар тиэргэммин киэргэтэ
 Тэтэрэ дьэргэйэн турабын.

Сардаана сибэкким,
 Сардаана сибэкким.

Айылҕам нап-нарын чыгчааҕа,
 Саас-үйэ бар дьону сирдээбит
 Күн санаа көмүстээх утаҕа
 Кырдьык да эн буолар эбиккин.

Сардаана сибэкким,
 Сардаана сибэкким!

Саас айы бу үрэх устуохтун,
 Күөрэгэй чугдаара туойуохтун.
 Саас айы сирэм күөх чэлгийдин,
 Сир-халлаан кылбаара дьэргэйдin.

Сардаана сибэкким, } 2 төгүл
 Сардаана сибэкким!

65. САХАМ СИРИН ХАЛЛААНА

(Небо Якутии)

Слова М. Тимофеева

К. Герасимов

Не спеша, напевно

1. Са - хам си - рин хал - лаа -

на са - йын са - мыыр кэн - нит - тэн, кү - лэ -

үө - рэ күн - нэ - нэн, кус - ту - гу - нан кур - да -

нар. 2. Са - хам си - рин хал - лаа - на кү - хүн

кү - рэх са-ба - на дьү - кээ - би - лин уо - ту -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "кү - рэх са-ба - на дьү - кээ - би - лин уо - ту -". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The right hand features a melodic line with a long slur over the first two measures, and the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

нан тү-лэй түүн - нэ ай-ма - нар.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "нан тү-лэй түүн - нэ ай-ма - нар.". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand during the final measure. The accompaniment maintains a consistent rhythmic pattern with chords and moving lines in both hands.

3. Са - хам

The third system is a piano interlude. It features a vocal line with a whole rest followed by a quarter rest and then a quarter note. The lyrics are "3. Са - хам". The piano accompaniment continues with the same rhythmic and harmonic structure as the previous systems, consisting of chords and moving lines in both hands.

си - рин хал-лаа - на кы - ын түүн - нү тым - ны -

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has the lyrics "си - рин хал-лаа - на кы - ын түүн - нү тым - ны -". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) in the right hand. The system ends with a double bar line and repeat signs in both the vocal and piano staves.

га сыр-ды-гы-нан сыы-йыл-ла сын-дыыс-та-ра сыр-дыыл-

лар. 4.Са-хам си-рин хал-лаа-на саас-кы

ө-рүс ха-лаа-на; ы-нах муо-һа ый тах-

сар, ый-да-на-та сыр-ды-йар. Аа...

ы - нах муо - на ый тах-

сар, ый - да - на - та сыр-ды - йар.

Сахам сирин халлаана
Сайын самыыр кэнниттэн,
Күлэ-үөрэ күннэнэн,
Кустугунан курданар.

Сахам сирин халлаана
Күһүн күрэх саҕана
Дьүкээбилин уотунан
Түлэй түүнгү айманар.

Сахам сирин халлаана
Кыһын түүнгү тымныыга
Сырдыгынан сыыйылла
Сындыыстара сырдыллар.

Сахам сирин халлаана
Сааскы өрүс халаана;
Ынах муоһа ый тахсар,
Ыйдангата сырдыйар.

66. МАХТАНАБЫН

(Благодарю)

Слова С. Гольдеровой

К. Герасимов

Не торопясь, задумчиво

1. Мин ку - рус ах - тыл - ба - ным,

са - ныр сыр - дык су - лу - хум, мах - та - на - бын э -

йиэ - хэ ис - тинг ы - раас тап - тал - гар.

poco rit. **p** *poco meno mosso* 1., 3. //

2.

-кар.

4.

// -пэр,

баа - рын мин би - лим - мип - пэр,

баа - рын мин би - лим - мип - пэр.

rit.

pp

Мин курус ахтылғаным,
Саныр сырдык сулуһум,
Махтанабын эйиэхэ
Истин ыраас тапталгар.

Махтанабын эйиэхэ
Кылгастык да буоллар,
Чаһылхайдык олохпор
Эн сандааран ааспыккар.

Эйиэхэ тапталынан
Бүүс-бүтүннүү умайан,
Дирин санаа муоратыгар
Устан, умсан ылбытым.

Махтанабын эйиэхэ
Таптал мунун билбишпэр,
Дьиннээх таптал, истин таптал
Баарын мин билиммишпэр.

67. КУҢУН

(Осень)

Из вокального цикла на стихи якутских поэтов «Күһүн (Осень)»

Слова Х. Горохова

К. Герасимов

Не спеша

p

mp

Күн тол - бо - нун бү - рү - нэн о - йуур мии - гин көр - үс - тэ,

p

үө - рүү кил - бик ми - чээ - ри - нэн

mf

p

кү - һүн си - ри кэ - рий - дэ. А -

f

Piu mosso

лаас, хо-нуу а - ча күө-бэ со - хуй - бут - туу сү - тэн хаал-ла,

mf

сыр - дык уу - лаах ы - раах күөл-гэ

Темпо I

p
а - йан ку - ха му - хун-на.

p *mf*

Окончание

pp

Күн толбонун бүрүнэн
Ойуур миигин көрүстэ,
Үөрүү килбик мичээринэн
Күһүн сири кэрийдэ.

Алаас, хонуу ача күөбэ
Сохуйбуттуу сүтэн хаалла,
Сырдык уулаах ыраах күөлгэ
Айан куһа муһунна.

Киэһэ аайы сойбут көмүс
Халлаан ньуурун дуйдаата,
Түргэн уулаах улуу өрүс
Сылайбытты налыйда.

Сиргэ сыстан сэниэ ылар
Бухатыры санатан,
Нүһэр былыт сиргэ хонор
Тирипитин «сиигэ» дэтэн.

68. СУЛУСТАР

(Звезды)

Слова М. Ефимова

К. Герасимов

Не спеша. Светло, прозрачно

musical score for piano introduction, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 6/8 time signature. The music is marked *tr* and *leggieramente*.

musical score for the first line of lyrics, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part is marked *p*. The lyrics are: Ба - рыар - да киэнг Дьаа - ны ур - су -

musical score for the second line of lyrics, featuring a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: на, на - лый - да

musical score for the third line of lyrics, featuring a vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: дьал - кы - йар дол - гу - на. Дьэ а -

рай тыа - на суох тү - хэн - нэр, ча -

был - хай су - лус - тар түм - сэн -

нэр им - дым - нэ сө - түө - лээн

*) Poco piu mosso
mf

э - рэл - лэр, им - дым - нэ дьйэ - рэн - кэй тэ - бэл - лэр.

*) В 3 куплете первые 6 тактов припева повторяются без слов, на "а".

Poco meno mosso

Им - дым - нэ сө - түү - лээн э - рэл - лэр, им - дым -

нэ дьиэ - рэн - кэй тэ - бэл - лэр.

1.2.

Tempo I

|| 3. // - гар.

|| 4. // - гар.

rit.

Барыарда киэн Дьаангы урсуна,
Налыйда дьалкыйар долгуна.
Дьэ арай тыаһа суох түһэннэр,
Чабылхай сулустар түмсэннэр
Им-дьимнэ сөтүөлээн эрэллэр,
Им-дьимнэ дьиэрэнкэй тэбэллэр.

Харбааннар кыымнары сабаллар,
Умсаннар умулан хаалаллар,
Кылбаннаан күөрэйэн кэлэллэр,
Тырымнаан күйгүөрэ күлэллэр,
Сүүрүгү таннары сырсаллар,
Сүүрүгү өксөйө усталлар.

Харанга түүлэй түүн барыгар
Сарданга кыырпабын ыһаллар,
Умайан кутаалыах курдуктар,
Сандааран аһара сырдыктар.
Бу ыраах халлаантан ыалдыттар,
Бу ыраас чөмчүүк таас сулустар.

69. ЭЙИЭХЭ БЙДАНГА

(Тебе, о лунная ночь)

Из триптиха «Тебе, о лунная ночь»

Слова С. Капитонова

К. Герасимов

Спокойно, созерцательно

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment features a consistent rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simple bass line in the left hand. The vocal line is marked with a dynamic of *p* (piano). The lyrics are in Mongolian and are written below the vocal line.

1. Бй сыр - дык уо - ту - гар куус - та - ран туй - маа -

ра нук - туул - лар ха - тын - нар, хал - лаан - тан бы - тал - лар ты - рым -

наан э - лэк - кэй ми - чи - ли су - лус - тар. Тап - ты -

rit. *p*

-бын сып-сыр-дык ча-ра-ны ал-тын-ныы ый-да-на ар-да-

rit. *p a tempo*

бар, тап-тыы-бын ып-ы-раас ы-ра-ны ыл-ла-

1. тар а-на-лын ту-һу-гар. 2. Ол и-//-хар. Э-бэр-

p

rit. *p*

дэ э-ийэ-хэ, ый-да-на эн су-лус ми-чи-лэ бэ-лэх-

rit. *p a tempo*

- хэр, э - бэр-дэ, э - йиэ-хэ, ый-да - на са - наа -

ны сан - даар - дар ар - дах - хар.

rit.

pp

Бй сырдык уотугар куустаран
 Туймаара нуктуулар хатыннар,
 Халлаантан ыталлар тырымнаан
 Элэккэй мичили сулустар.
 Таптыбын сып-сырдык чарангы
 Алтынны ыйданга ардабар,
 Таптыбын ып-ыраас ыраны
 Ыллатар аналын туһугар.

Ол иһин мин өрүү үөрэбин
 Арылхай ыйданга түүннэргэ,
 Ол иһин махтанар сүрэбим
 Чөмчүүктүү күлүмнэс күһүнгэ.
 Эбэрдэ, эйиэхэ, ыйданга
 Эн сулус мичилэ бэлэххэр,
 Эбэрдэ, эйиэхэ, ыйданга
 Санааны сандардар ардаххар.

ПЕРЕВОДЫ
на русский язык камерно-вокальных произведений
якутских композиторов

В «Антологию камерно-вокальных произведений якутских композиторов» вошли сочинения на языке оригинала. В целях популяризации произведений якутских композиторов, вошедших в данное издание, а также для того, чтобы облегчить задачу ознакомления с музыкальным материалом в целях его последующей вокальной интерпретации русскоязычными исполнителями, мы сочли возможным привести имеющиеся на сегодняшний момент переводы.

Переводы якутских песен О.Фадеевой (№2—8) представляют равноценный текст на русском языке и могут исполняться аналогично тексту на языке оригинала.

Также приводим ранее опубликованные литературные переводы стихов якутских поэтов, которые стали художественной основой для создания якутскими композиторами произведений, вошедших в данное издание: В.Бугаевского (№11), О.Ивинской (№13), В.Цыбина (№36, № 29.4). Ссылки на опубликованные источники даны постранично в разделе «Переводы на русский язык камерно-вокальных произведений якутских композиторов», а также включены в перечень источников данного издания.

В силу недостаточной изученности данного жанра якутской профессиональной музыкальной культуры к настоящему времени отсутствуют их равноценные переводы на русский язык. Поэтому нами было принято решение о подготовке смысловых переводов стихов якутских поэтов, которые были взяты за основу камерно-вокальных сочинений, вошедших в данную «Антологию камерно-вокальных произведений якутских композиторов». Смысловые переводы были выполнены Ю.Местниковым (№ 12, 19), Т.В. Павловой-Борисовой (№ 10, 15, 16—18, 20—35, 37—72), К.Герасимовым (№73—80). К сожалению, они не могут быть положены на ноты в качестве аналогов якутского текста, но тем не менее с достаточной степенью полноты раскрывают образное содержание камерно-вокальных сочинений якутских композиторов, вошедших в данное издание и являются существенным подспорьем для исполнителей при разучивании публикуемых произведений. Составитель в сносках к переводам дает пояснения об основных культурных символах, именах собственных, названиях якутских местностей национальной терминологии и т.п., имеющимся в оригинальных текстах.

1. СТЕРХ*

(Кыталык)

Слова народные**

С хвостом из крученого серебра,
С крылом из выкроенного серебра,
С перьями из литого серебра,
Со спиной из серебра, смешанного с медью.

С главами, имеющими красный ободок,
С клювом граненым,
С крашенными длинными ногами,
Со звонким (приятным) голосом.

Высокий, стройный: стан имеющий
Птица — стерх
С окраинного моря глубины, (дальше)
С китайской стороны.

По самому потолку высокого неба
Кружа, размахивая прилетел
И на релке (горке) спустился,
Блестя своим красивым видом.

Увидя это, встрепенувшись,
Я прискакивая добежал
До старика Дорофея,
Взял у него старинный дробовик.

И, близко прикрадываясь, подошел
И спустил дробовика спуск, —
Только два корха перьев
В руках у меня осталось.

С блестящим (белым) видом
Птица — кыталык — стерх
Попавший в такую неожиданность
Испугался, припрыгнул.

И плавно к небу поднимаясь,
Звонко-звонко от сердца запел
И в вечно-голубое небо
И его шири исчез.

* Жирков М.Н. Собрание сочинений / М. Н. Жирков ; [редкол.: В. И. Тихонов, С. Н. Винокуров, В. Ф. Тихонова и др.] ; М-во культуры и духовного развития Респ. Саха (Якутия), Нац. б-ка Респ. Саха (Якутия), Адм. МР «Виллой. улус (р-н). — Якутск : Алаас, 2017. — Т. 1: 100 якутских песен: в 2-х ч., Ч. 1. Песни для голоса с фортепиано в обработке М.Н. Жиркова, Г.Г. Лобачева. Песенные фрагменты из опер М.Н. Жиркова, Г. Литинского / [сост. Т. В. Павлова-Борисова, к. иск., отв. ред., В. Н. Павлова, Т. Н. Семенова ; муз. ред. К. А. Герасимов ; отв. за вып. В. Ф. Тихонова]. — 2017. — С. 167.

** Рукописные ноты якутских композиторов. — РН 13. С. 163—164. Автор перевода не указан.

2. НА РЕКЕ ЛЕНЕ

(Өлүөнэ өрүскэ)

Слова П. Туласынова

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Словно девушка, ты красотой горда,
Люди в песнях тебя воспевали всегда,
О твоих берегах я грущу вдалеке,
Посылаю привет славной Лене-реке.

Давней юности дни вспоминаю сейчас,
Я учиться тогда уезжал в первый раз,
По волнам твоим вверх по течению плыл,
Прославляя тебя, в сердце песню сложил.

Вешним солнцем горит голубой небосвод,
Отражает его глубина твоих вод,
На крутых берегах зеленеют леса,
И задорные птички звенят голоса.

Наша Лена-река, ты красуйся, шуми,
Эту песню мою ты в подарок прими,
Посмотри, как привольно и дружно живёт
На твоих берегах наш якутский народ.

Перевод О. Фадеевой

3. ЖАВОРОНОК

(Күөрэгэй)

Слова А. Абагинского

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Стал теплее солнца луч,
Больше нет на небе туч
Взвился жаворонок ввысь,
Трели звонко полились.
Трели звонко полились.

Устремился он в полет,
Возвестил весны приход,
Рассыпаясь серебром,
Реет в небе голубом.

Реет в небе голубом.
И спешат из всех дверей
Люди выйти поскорей,
Ставши рядом, стар и млад
В небо ясное глядят.
В небо ясное глядят.

Слышат жаворонка звон,
Рассказать им хочет он,
Что весна нам принесла
Много света и тепла.
Много света и тепла.

Вся огромная страна
Пробуждается от сна,
Слыша песенку весны

После зимней тишины.
После зимней тишины.

Перевод О. Фадеевой

4. КУКУШКА

(Кэбэ)

Слова народные

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

В изумрудный яркий цвет
Лес весенний разодет,
И кукушка на суку
Завела своё ку-ку,
Ты мне пой, кукушка, пой,
Хорошо в лесу весной!
Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку!

Голосок твой так хорош,
Ты так весело поёшь
О грядущих летних днях,
Оживающих полях,
Ты мне пой, кукушка, пой,
Дорог сердцу голос твой.
Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку!

Ты поёшь нам о тепле,
Об оттаявшей земле,
О колосьях золотых,
Травах пышных и густых.
Пой, кукушка, вместе пой
Песню радости со мной!
Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку!

Солнце смотрит с высоты,
Распускаются цветы,
Сбросив тяжкий зимний гнёт,
Вся природа отдохнёт.
Ты мне пой, кукушка, пой
В день весенний, золотой.
Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку!

Стала роща зелена,
В ней кукушка не видна,
А она себе поёт
Лето, лето к нам идёт!
Ты мне пой, кукушка, пой,
Прячась в зелени густой.
Ку-ку! Ку-ку! Ку-ку!

Перевод О. Фадеевой

5. ЛЕТО

(Сайын)

Слова К. Урастырова

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Вновь пришло к нам лето,
Вновь земля согрета,
Вновь нам солнце светит,
Вновь луга в расцвете.
Край наш, край суровый,
Как ты ожил снова!
Ты зимой студёной
Ждал весны зелёной.

Лес кудрявый весел,
Весь звенит от песен,
Здесь листва и хвоя
Даст приют от зноя.
Как на поле выйдешь,
Что ты там увидишь?
Рожь стоит густая,
Вся, как золотая!

Вот настанет осень,
Хлеб с полей мы скосим,
Пир устроят люди,
Год хороший будет!
Как кругом нарядно,
Как душе отраднo!
Всё полно расцвета,
Ты пришло к нам, лето!

Перевод О. Фадеевой

6. ЛЕТНИК*

(Сайылык)

Слова Чагылгана

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Село солнце за лес,
Светит зорька с небес,
Воздух чист и хорош,
В эту ночь не заснёшь,
Мы в кружок собрались,
Наши руки сплелись.
В тихом зеркале вод
Свет вечерний плывёт,
Ветерок молодой
Пролетел над водой,
И волна озера
Колыхнулась слегка.

Сладко пахнут цветы,
Льётся свет с высоты,

* В традиционном укладе, сохраняющемся в улусах Республики Саха (Якутия), после зимовки в зимнем жилище якуты, с целью выпаса домашнего скота переезжали на летний период в летнее жилище (летник), расположенное на заливных лугах.

Летом ночка бела,
Коротка, весела.
Хоровод заведём,
Дружно песню споём.
Наша песня легка,
Как полёт ветерка,
Над зеркальной водой
Слышен смех молодой.
Не уйдёшь, не заснёшь,
Слишком вечер хорош!

Перевод О. Фадеевой

7. ЛЮБОВЬ К КОНЮ

(Ат тантала)

Слова народные

Обработка М. Жиркова, Г. Лобачёва

Мой товарищ милый, конь вороной,
Разве даром я горжусь тобой?
Чутки острые уши твои,
Жаркий огонь у тебя в крови.
Самый лучший, неизменный мой друг,
На тебя дивятся все вокруг,
Не найдётся на свете коней
Краше, проворней, верней, умней!

Мой товарищ милый, конь вороной,
Породнились мы навек с тобой,
Свежим сеном тебя я кормил,
Свежей водой я тебя поил.
Я уздечку украшал серебром,
За любовь платил ты мне добром,
На глазах моих выросстал,
Первым в округе конём ты стал!

Мой товарищ милый, конь вороной,
Я объехал все края с тобой,
И на запад меня ты возил,
И на восток ты меня носил.
Не боялся ни подъёмов, ни круч,
Был в пути вынослив и могуч,
Не сбивался с дороги нигде,
Часто меня выручал в беде!

Мой товарищ милый, конь вороной,
Вся округа знает нас с тобой,
Обгонял на гулянье ты всех,
Ну, с чем сравнится твой быстрый бег!
Про тебя молва повсюду идёт,
Даже песни стал слагать народ,
О чудесном коне вороном
Добрая слава прошла кругом.

Мой товарищ милый, конь вороной,
Неразлучны будем мы с тобой,
С вольным ветром ты можешь играть,
И в небе облако перегнать.
Самый лучший, неизменный мой друг,
На тебя дивятся все вокруг,

Не найдётся на свете коней
Краше, проворней, верней, умней!

Перевод О. Фадеевой

8. ВЕСНОЙ НА ПОЛЕ

(Саас буолаҕа)

Слова А. Абагинского

Зорька на небе светит,
Утро нас в поле встретит,
Сеять мы вышли рано,
Вместе с зарей румяной.
Эсиэхэй-Осуохай!
Эсиэхэй-Осуохай!
Песня, как белый лебедь
Реет высоко в небе,
Мчится она все выше,
Радостью нашей дышит
Эсиэхэй-Осуохай!
Эсиэхэй-Осуохай!
Песни во время сева
Справа звенят и слева,
Слушая песни эти,
Зорька все ярче светит!
Эсиэхэй-Осуохай!
Эсиэхэй-Осуохай!
Зорька на небе светит,
Утро нас в поле встретит...

Перевод О. Фадеевой

Четыре якутские народные песни. — М, 1957. — С. 9—12.

9. ЯКУТИЯ МОЯ

(Сахам сирэ барахсан)

Слова И. Гоголева

Г. Григорян

На берегах студеных вод,
под щедрым солнцем мая
творит, дерзает и поет
Якутия родная.

Люблю тебя, тайга моя,
Твои аласы, взгорки,
И, как надбровья глухаря,
Алеющие зорьки.

В любом краю, в любой дали
Я о тебе тоскую
И в небесах любой земли
Твою звезду найду я.

Пусть в добрый час вокруг звенит
Хор птиц разноголосый,

В печаль — пусть около грустит
Кудрявая береза.

Ты в сердце льешь тепло, как май,
Тебе служу всегда я,
Свободный, северный мой край —
Якутия родная!

// Полярная звезда. — 1957. — №3. — С.3.

10. ЛЮБИМЫЙ ГОРОД

(Танталлаах куоратым)

Слова М. Хара

Г. Григорян

На берегу широкой Лены,
Сверкая на утренней заре,
Стоишь вечно молодой,
Любимый мой город Якутск!

Во времена своего возрождения,
Внедря новые технологии,
Трудишься, раскрывая свои таланты,
Любимый мой город Якутск!

На земле вечной мерзлоты,
Открывая дороги славы трудовой,
Возвышаешь этажи за этажами,
Любимый мой город Якутск!

Расширяясь вдаль и вширь,
Украшенный своими скверами,
Цветешь-благоухаешь зеленью,
Любимый мой город Якутск!

Со звуками песен и музыки,
С подрастающим молодым поколением,
Сияя новыми каменными постройками
Любимый мой город Якутск!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

11. МОСКВЕ

(Москубаҕа)

Слова Элляя

Г. Григорян

Припев:

Вечно радостной и молодой
Ты, Москва, предстаешь предо мной.
Чуть слышу я имя родное —
И повеет мне в душу весной.

2 раза

О Москва, счастья нашего море,
Льется волн твоих радостный свет,
Их прибою немолчному вторя,
Шлю тебе этой песней привет.

Припев.

Ты, Москва, наш маяк путеводный,
Мира, воли и счастья оплот.
Край якутский, счастливый, свободный,
Благодарность тебе воздаст.

Припев.

Ты свободы священное знамя
Высоко над землей подняла,
Ты сквозь все испытания с нами,
Головы не склоняя, прошла.

Припев.

Перевод В. Бугаевского

// Эляй. Песни якута. — М., 1957. — С.76—77.

12. ПРИШЛА ВЕСНА

(Саас кэллэ)

Слова Л. Попова

Г. Григорян

По зеленым холмам
Побежали ручьи,
В березовых рощах
Птицы звонко поют.

Припев:

Весна пришла, мой друг, весна!
Воспой весну, прославь в веках!

У озер, на лугах
Вновь подснежник взойдет.
А на Лене-реке
Заснут рыбаки.

Припев.

В улыбке грезится
Неба голубизна,
А в песне слышится
Звонкий всплеск ручейка.

Припев.

Перевод Ю. Местникова

13. КАК ДОЛГО Я ВАС ЖДАЛ

(Өр да эйигин кууһпүтүм)

Слова Эляя

Г. Григорян

Как я долго тебя ожидал.
Солнце село на ближней горе.
Я деревья в окно наблюдал:
Стыл закат у дубов на коре.

...Вот я милую руку беру,
И шепчу, обнимая тебя:
— Обнимает и солнце гору,
Как же мне удержаться, любя?

... Но тебя ведь все нет. И луна
Бледным призраком в небе видна.
Да, такая минута одна
Силой горечи — году равна!

Вот луна заглянула ко мне.
Женский взгляд ее томно лукав.
Вот гитара звучит при луне...
О, как держит тоска за рукав!...

Перевод О. Ивинской

// Элляй. Указ.соч. — С.169.

14. В МОЕЙ РУКЕ ТВОЯ РУКА

(Илиибэр эн илиин баар курдук)

Слова Л. Попова

Г. Григорян

В моей руке как будто рука твоя,
В сердце — тепло сердца твоего.
Пусть всегда со мной будет в пути
Эта власть твоей вечной любви.

Дорогая, со мной ты поделишь
Счастливую, горькую судьбу мою.
В моем имени, волнуясь, услышишь
Пренебрежение, похвалу, клевету...

Порою мне будет печально, грустно —
Порадуешь ли унылое сердце мое?
Устав, положу руки на плечи твои —
Сумеешь ли ты их потянуть?

В моей руке как будто рука твоя,
В сердце — тепло сердца твоего.
Пусть всегда со мной будет в пути
Эта власть твоей вечной любви.

*// Ефремова, Е.М. Поэзия Леонида Попова: лирические субъекты
в типологическом и жанровом аспектах. — Новосибирск, 2015. — С.35—36.*

15. ОТЧЕГО, МОЯ ПОДРУГА?

(Добоччугуом, тобо маннык?)

Слова С. Данилова

Г. Григорян

Милая, почему так
Неприветливо встречаешь,
Отчего ты так приуныла,
А в глазах печаль?

Обидевшись на меня,
Так нерадостно встречаешь,

За какой проступок мой
Отвернулась ты от меня?

Если в чем-то провинился
Извини, пожалуйста,
Даже если я ни в чем не виновен,
Все равно прошу не сердиться.

Хозяюшка моего дома,
Не сердись, пожалуйста,
Душа моего белого дома,
Будь радостна как и прежде.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

16. ЛИРИЧЕСКАЯ

(Лирическэй ырыа)

Слова М. Ефимова

Г. Григорян

В небе парит прозрачное белое облако,
Оно так похоже на
трепещущий на ветру
Белый шелковый платок
Моей возлюбленной.

Припев:

Многообразие чудесных
Проявлений природы,
Напоминающих о тебе,
Наполняет мое сердце любовью.

Ветерок, дующий с поляны,
Шевелит мои волосы
Подобно тому, как милая моя
Нежно их гладит рукой.

Припев.

Бархатистая трава шелестит
Подобно тому, как милая моя
Спеша навстречу ко мне,
Шуршит своим шелковым одеянием.

Припев.

В радостью сияющих глазах
Моей распрекрасной возлюбленной
Словно луч
Утренней зари блестит.

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

17. ЭТО МОЯ ЯКУТИЯ

(Ити мин Сахам сирэ)

Слова И. Гоголева

Г. Комраков

Слышу голоса
Горлицы и кукушки,
Слышу, как доярки на ферме
Доят коров.

Припев:

Сердцу радостно —
Это моя Якутия.

Вижу, как в тихой, теплой ночи
Собирается молодежь
И на возвышении поляны
Они состязаются удалю в прыжках.

Припев.

Вижу, как по синему небу
Летят журавли,

Вижу, как коневод с орденом на груди
Вернулся из Москвы.

Припев.

Вижу, как оленевод
Ловко заарканил оленя.
Слышу, как на ысыахе*
Далеко разносится песнь тойука**.

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

18. ГОВОРЮ ПО-ЯКУТСКИ

(Сахалы саһарабын)

Слова И. Гоголева

Г. Комраков

Я говорю по-якутски
Языком хрустящего сугроба,
Языком звонкого леса,
Языком трескучего мороза,
Языком неистойвой вьюги.

Я говорю по-якутски
Языком вздоха ушедших предков,
Языком немеркнувших легенд былых времен,
Языком громадных мамонтов-исполинов,
Языком огромного бескрайнего неба.

* **Ысыах** — якутский традиционный праздник встречи лета в честь божеств Айыы и возрождения природы. Сопровождается обрядами, угощениями, кумысопитием, танцами, народными играми, конными скачками.

** **Тойук** — якутское традиционное песнопение.

Я говорю по-якутски
Языком тонкого узорного чороона,*
Языком нежного звучания хомуса,
Языком негаснущего солнца,
Языком вечной мерзлоты.

Я говорю по-якутски,
Потому что нигде в мире
Нет негаснущего солнца в душе,
Нет нетающей вечной мерзлоты в сознании
И поэтому, друг мой,
Я говорю по-якутски!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

19. ЛЮБЛЮ СОЛНЦЕ

(Куну олус таптыбын)

Слова И. Гоголева

Г. Комраков

Солнце лучом играет,
Радость в душу вселяет,
Облака разгоняет,
Хмурое небо веселит.

Припев:

Солнце люблю я очень!
Солнце люблю я очень!
Солнце я очень люблю!

Люблю как на горизонте
Издалека оно восходит,
Золотой гагарой становясь,
В озерцо ныряет.

Припев.

От любви к солнцу
Солнечные мысли у меня,
С солнцем идя по жизни
Сильной буду я, друзья.

Припев.

Дорогой Родине моей
Как солнце светить я постараюсь.
И похоронят где меня,
С солнцем в обнимку, лягу я.

Припев.

Перевод Ю. Местникова

* **Чороон** — якутский национальный сосуд для кумыса и других молочных продуктов.

20. ВЕСЕННИЙ ВЕЧЕР

(Үчүгэйиэн, сааскы киэһэ)

Слова С. Тарасова

Г. Комраков

Чудесно в весенний вечер
Разглядывать, как переливается,
Играя, кружась словно в танце,
Гладь широкой реки.

Ты видишь, как перед тобой ее волны
Устремляются вдаль,
Всплески кристально чистой воды
Будто сказывают песню свою.

Хочется в этот миг
Быть нежным, спокойным, красивым,
Могучей силой овладевшим,
Как любимая моя река.

Чудесно в весенний вечер
Разглядывать, как переливается,
Гладь широкой реки,
Играя, кружась словно в танце.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

21. РАСЦВЕТАЙ, ЯКУТСК!

(Тупса тур, Дьокуускай!)

Слова М. Тимофеева

Г. Комраков

С вершины горы Чочур-Мыраан
Приветствую тебя: «Здравствуй, Якутск!»
Снова приехал я издалека,
Соскучившись по тебе, как по матери родной.

Раскинулись передо мною
Твои виды с высотными домами.
Здесь нашел я радость студенчества,
Счастья, труда и любви.

Вечером по сверкающим волнам
Широкой реки Матушки-Лены
Плывут белоснежные теплоходы
Будто красавцы-лебеди.

Самолеты плывут по голубому небу
Подобно шукам в воде,
В зеленом лесу, на берегу реки
Раздается песня веселья.

С каждым моим приездом
Все краше становится мой Якутск,
По асфальтом, покрытым проспектам
Прогуливаются его жители.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

22. ДУМАЮ ТОЛЬКО О ТЕБЕ

(Эйигин саны-саныбын)

Слова М. Тимофеева

Г. Комраков

Думаю о тебе
Лунным вечером.
Далеко вдоль берега озера
Разносится моя песня,
Сочиненная в думах о тебе.

Как быстро бежит время! —
Снова пришла к нам осень.
С пожелтевшей березы ветвей
Словно искры листья летят.

В эту пору в прошлом году
Ты была здесь в сосновом лесу,
Пела песню мне, сидя в лодке,
Слушал я, затаив дыхание.

С того мгновенья затрепетала
В моем сердце надежда,
С той минуты посетило меня вдохновенье,
Озарила зовущая муза.

Золотце мое, сегодня я пришел в этот лес,
Долго стоял, вспоминая те чудесные мгновенья,
Думал о тебе, кидая
Камни в тихую гладь озера.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

23. ПЕСНЯ О СОЛНЦЕ

(Кун туһунан ырыа)

Слова Л. Попова

Г. Комраков

Яркий, сверкающий солнечный свет,
Твои золотые капли
Мы пьем как волшебный напиток.

Яркий, сверкающий солнечный свет,
Ты даешь нам силу,
Радуешь сердце людям.

Красота, доброта, счастье, радость —
Это все для нас ты,
Яркий солнечный свет
И тебе мы поем свою песню!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

24. КРАСАВИЦА МОЯ

(Кэрэчээним сыһа)

Слова И. Алексеева

Г. Комраков

Красавица моя,
Ты завладела моим сердцем и разумом,
Неразрывными нитями
Крепко-накрепко к себе привязала
Своей юности волшебным очарованьем.

Я встаю утром и вижу перед собой тебя,
Днем я вижу твой светлый образ,
Ты глубоко в сердце моем,
Даже ночью являешься мне во сне.

Твоей души звонкая птица
Пусть пением улаживает мой слух,
Твоей жизни цветущая роща
Пусть зовет меня долгие годы.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

25. ВОКАЛЬНЫЙ ЦИКЛ «ПАМЯТИ П.А. ОЙУНСКОГО»

1. Речка

(Үрүччэ)

Слова М. Тимофеева

В. Кац

Заплетая косы свои,
Волны мчатся, стелясь
В весеннем половодье.
Не желая их отпускать,
Речка устремляется за ними,
Подобно стерху серебристому!

Туман ночного неба
Спустился на реку,
У меня в глазах все поплыло кругом,
Речка, словно лебедушка,
Белой грудью круглей чороона,
Переливаясь на плаву, рассекает волны.

Осенью унылой
Река застынет,
Иссякнут ее кудрявые волны,
Представив эту картину,
Опечалился я,
Долго стоял удрученный.

2. Волна

(Долгун)

(Песня-баллада)

В. Кац

Над грохочущим горизонтом
Вскрывшейся весной реки
Сильный ветер тучи порывами гонит
по небу,
Разлившаяся вода рыхлый весенний лед разбрасывает,
Волна на волну наступает,
Вздыбившиеся валы друг на друга идут!

Под низко стелющимся тучами
Над ревущей поверхностью реки
Несутся ветры сверхъестественной мощи,
Льды, громоздясь, сталкиваются друг с другом,
В вихревом потоке разрушая берега,
А ветры, гоняясь друг за другом, несутся дальше.

Колдовские вихри с ревом
Разбивают ледяные заторы!
И разливаясь, расстилаясь, облака поплыли,
Небо прояснилось, солнце засияло,
Водные валы прошли,
Успокоившись, тихо река потекла.

3. Сардана*

(Сардаана)

В. Кац

Над рекой крутой откос,
Там над Таттой тальник рос,
Ветки распушив.
Излучая свет любви,
Новая алая заря
Разбудила синицу голосистую.
От ярких солнечных лучей
Засветились окна домов.

Жаворонок взвился
Высоко в поднебесье,
Песню он запел
О лучезарной весне,
Приветствуя солнечный свет.
Хрустальные воды реки Татты,
Устремились к полноводной Лене-реке.
А горный мыс Джёсогой**
Любуется собой в зеркальной воде.

Над рекой крутой откос,
Там над Таттой речкой,

* **Сардана** — дикорастущая разновидность даурской лилии. В Якутии самый яркий, красивый и почитаемый цветок. Символ Якутии. Для якутской культуры значение сарданы подобно сакуре у японцев.

** **Джёсогой** — в якутской мифологии божество, покровительствующие лошадям и коневодству.

Над зеленой травой,
Удивляя жителей алааса*
Сардаана — огненный цветок
Счастье над полями зажгла
С доброй судьбой весенних дней
Ты сияй, цветок, еще сильнее!

4. Неувядающая ель (*Хагдарыйбыт харыйа*)

В. Кац

Давно в снежном лесу
Увидел, как студёный ветер
Скручивал вечно зеленую,
Молодую, красивую ель.
Она стояла в дремучей тайге
На утёсе,
Летом играла с сияющей радугой,
А зимой боролась со страшной вьюгой.

Много лет я шагал
По дорогам учебы и труда.
Затосковав, вернулся в родные края.
По пути я остановился
В том любимом лесу,
Поклонился могучему дереву,
Любимой вечнозеленой ели.
На утёсе, где она стоит,
Светят первые лучи солнца,
А птицы поют свой утренний гимн,
Приветствуя солнечный свет.
Любимая ель превратилась
В могучее древо Аал Луук Мас,**
Приветливо встречающее
и провожающее путника.

Перевод текстов цикла Т. Павловой-Борисовой

26. СЕРДЦЕ ОЧЕНЬ ХОЧЕТ

(*Сүрэхим олуһун баһарар*)

Слова И. Гоголева

В. Кац

Широкий луг мечтает
Нарядиться радугой цветов,
Широкая долина мечтает
Вырастить высокий урожай.

Величавая береза мечтает
Благоухать зеленью своей,
Красавица-лебедь мечтает
Свить гнездо, завести потомство.

* **Алаас** — круглое поле, луг, поляна с озером в лесу.

** **Аал Луук Мас** — в якутской мифологии священное дерево, в котором обитает дух-хозяйка данной местности. Имеет сакральное значение как древо жизни, центр Вселенной.

Синее небо мечтает
Купаться в золотых лучах солнца,
Лазурное море мечтает
Опоясаться разноцветной радугой.

Сердце мечтает
Радоваться, петь и любить,
Но, не знаю того на свете
Кто хочет войны и смерти.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

27. СЧАСТЬЕ МОЕ

(Мин дьолум)

Слова И. Гоголева

В. Кац

Солнце скрылось
Над горой,
Вечерние сумерки
Застелили Виллой.

Девушка из тальникового аласа,
Из богатого колхоза
Приехала на строительство
Каменной плотины.

Работа моя
Тяжела и трудна,
Но в душе моей —
Радость.

Много хороших
Людей я нашла,
Готовых прийти
Мне на помощь.

Ни с чем не сравнить
Счастье труда,
Радостно мне работать
С хорошими людьми.

Солнце скрылось
Над горой,
Вечерние сумерки
Застелили Виллой.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

28. ПЕСНЯ ЛЮБВИ

(Таптал ырыата)

Слова И. Гоголева

В. Кац

Лиственница, отдай свое долголетие
Моей первой любви,
Подснежник, пожертвуй красоту
Моей дорогой любви.

Чороон, поделись своими волшебными узорами
С моей чудесной любовью,
Звучный хомус*, посвети свои песни
Моей тихой любви.

Ястреб, подари свое оперенье
Моей сильной любви,
Лазурный ручеек, отдай свое стремление
Моей нежной любви.

Молния, отдай свою энергию
Моей сильной любви,
Земля, отдай славу вечную
Моей бессмертной любви.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

29. СКАЧИ, МОЙ ОЛЕНЬ

(Табакам айаннаа)

Слова И.Гоголева

В.Кац

Стелется бескрайнее раздолье
Покрытой туманом тундры,
Скачи быстрее ветра,
Мой олень.

В моей душе танец сээдьэ**
Как метель кружится,
В сердце светит, переливается
Полярная звезда.

Люблю я быструю езду,
Мчусь за солнцем
Каждый день.

Во что бы ни стало
Хочу догнать я солнце,
Моей любимой
Солнце хочу я подарить.

В моей душе танец сээдьэ
Как метель кружится,
Ждет меня совсем рядом
Мое счастье.

Открывайся предо мной,
Тундра, покрытая туманом,
Скачи быстрее ветра,
Мой олень!

* **Хомус** — якутский варган, традиционный самозвучающий язычковый музыкальный инструмент.

** **Сээдьэ** — традиционный круговой танец эвенов — тунгусоязычного народа, проживающего на севере Якутии, а также в Магаданском, Хабаровском краях, на побережье Охотского моря.

30. ВОКАЛЬНЫЙ ЦИКЛ ДЛЯ СОПРАНО И ФОРТЕПИАНО
«ЛУЧ СОЛНЦА»
(«Кун саһарҗата»)

1. Луч

(*Сарданга*)

Слова М. Ефимова

Н. Берестов

Солнце зашло,
Только луч его
Остался играть-веселиться.
Он летал по лесу
С опавшими листьями,
Прыгал, кувыркался
В листьях березы,
Разгонял осенние сумерки
И ночную тьму.
Солнце утром, встретившись
Со своим шаловливым лучом,
Может недовольно заворчит...

Перевод Т. Павловой-Борисовой

2. Подари мне светлый луч

(*Ингэрийи сырдык сыдыаайгын*)

Н. Берестов

Я восхищен светом яркого солнца,
Силой его воздействия,
Как оно разгоняет ночную тьму,
Как оно согревает студёный воздух.

О, солнце белое, наполни мою грудь,
Всели в мое сердце
Золотистые искры лучей,
Свет утренней зари.

Заберу твои светлые лучи
И посею их кругом,
Чтобы они согревали
Народ, нашу жизнь и любовь.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

3. Ты придешь, любимая

(*Тапталлабым кэлиэн*)

Любимая моя,
Рано поутру ко мне придешь —
Жемчужинки росы собрав,
Алмазами дорогу твою украшу.

Любимая моя, с радостью-весельем
Днем ко мне придешь —

Из цветов сарданы,
Дорожку тебе сплету.

Любимая моя, с улыбкой милой
Вечером ко мне придешь —
Я растелю перед тобой ковер,
Сотканный из звезд.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

4. Сок солнца

(Күн сүмэһинэ)

Слова М. Ефимова

Н. Берестов

Землянику мне принес из леса сын —
Ароматом дом наполнился лесным,
Ароматом свежей ягоды густой —

Это в сок вдруг превратились золотой.
Золотистые лучи твои, восток,
Наливался ароматом красный сок,
В землянику через кожуцу протек.

Земляники ем рассыпчатую горсть —
Так и кажется,
Что это солнца гроздь!

Перевод В. Цыбина

// М. Ефимов. Торжество жизни. — Якутск, 2006. — С.38—39.

5. Эйиэхэ аламай күнүм

(Тебе, мое солнце)

Н. Берестов

О, ясное солнце!
Слава! Слава!
Ты — основа жизни,
Ты даришь нам свет,
Вечную любовь и
Красоту на всей земле.

Ты — основа цветущей земли,
Бессмертного дыхания,
Горячей любви,
Подарившей мне сына Чагылына.

О, ясное солнце!
Слава! Слава!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

31. ЛЮБИМЫЙ ГОРОД

(Танталлаах куоратым)

Слова И. Гоголева

Н. Берестов

Где бы я ни был, даже
На самом краю света
Или даже окажусь на луне,
В моем сердце и в моей душе —
Только ты, любимый город Якутск.

В каком бы уголке нашей родины
Или в большом городе
Я бы не находился
В моем сердце и душе —
Только ты, любимый город Якутск.

Перед глазами встают
Твои окрестные горы,
Сияющие золотые огни.
Слышу звуки старинного хомуса.
В моем сердце и душе —
Только ты, любимый город Якутск.

Непреходящую, вечную весну
В сердце верного друга принес
Мой любимый город,
Ты пой, расцветай из века в век,
Мой любимый город Якутск!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

32. ЯКУТИЯ

(Сахам сирэ)

Слова Н. Дьяконова

Н. Берестов

Блеском алмазов
Ярко сияющая,
Бело-молочным
Богатством изобильная.

Якутия — красивый край!

Лучезарная, счастливая,
Успешная раздольная земля,
Взрачивающая трудолюбивых,
Энергичных людей с добрыми традициями.

Якутия — счастливый край!

Свет моей молодости
С сияющими искрами,
Грядущего будущего большая дорога
Пусть будет прямой и широкой.

Якутия — развивающийся край!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

33. АЛЫЕ КОНИ (Тэтэркэй сонобостор)

Слова И. Гоголева

Н. Берестов

Алые,
Крепкие,
Молодые кони
На восходе солнца
Спускаются к озеру,
Чтоб испить воды.

У них
Алые гривы,
Алые копыта,
Они так хороши, что
Трудно отвести
От них взгляд.

Сильные, дерзкие,
Молодые парни,
Оседлайте их,
Чтоб взлететь
К алой заре навстречу,
Навстречу яркому солнцу.

В дальних краях
Вас там ждет
Птица счастья.
У нее тоже
Ярко-алые крылья.

Алые,
Молодые кони
Похожи на
Сияющее солнце
И приносят
С собой счастье.

Когда алые кони
Скачут, то
Развеваются на бегу
Их алые гривы,
Звонко стучат
Алые копыта.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

34. ЭТО ЛЕНА (Бу Лена)

Слова Т. Сметанина

З. Степанов

Тоска по Родине, и днем и
Ночью щемящая мне сердце,
Привела меня к берегам
Могучей реки Лены.
Ее волны говорят со мной
На родном языке, по-якутски.

Мое детство прошло на этом крутом берегу
Как давно это было!
О судьба! Но я снова увидел тебя, река Лена,
И сердце мое радостно запело.
Я люблюсь сияющим блеском твоих волн.
Смотри — это Лена.
Мое счастье и любовь — все связано с тобой,
Я пришел к тебе,
Дорогая река Лена.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

35. НЕ УЛЕТАЙТЕ, ЛЕБЕДИ!

(Барыман даа, кубалар, барыман!)

Слова И. Гоголева

З. Степанов

От сырого тумана с мешающим
Свободному дыханию ветром?
От тяжелой, неудачливой доли
Запеваеете вы свою печальную песню?

Не улетайте так рано, лебеди!

Великой природы прекрасное творение,
Вобравшие в себя всю красоту земли,
Вы являетесь ангелами божьими,
Чудесные создания.

Не улетайте так рано, лебеди!

На эту землю еще вернется изобилье,
Она оживет и воспрянет
Под сияющими солнечными лучами,
В ней проснутся дремлющие силы.

Не улетайте так рано, лебеди!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

36. СОЛНЦЕ — ОСНОВА ЖИЗНИ

(Күн — олох төрдө)

Слова К. Урастырова

З. Степанов

Как прекрасно
Утреннее пробуждение природы.
Вокруг словно разливается
Чистая, добрая, крепкая сила.

Слава яркому сиянию!
Солнце взошло, день родился!
Слава новому дню!
Солнце — счастье, основа жизни
Солнце — счастье, прекрасное будущее.

Как красиво
Утреннее пробуждение
Светлого солнца — источника жизни!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

37. ПРЕКРАСНЫЙ ЯКУТСК

(Дьохун-мааны Дьокуускай)

Слова М. Ефимова

З. Степанов

На родившей, взрастившей,
В люди выведшей якутский народ
Родной долине Туймааде,*
Окрестностях священного озера Сайсары,**
Стоит и развивается
Счастливый город Якутск.

Прогоняющий суровое дыхание стужи,
С работающими людьми,
Ценящими силу труда,
Ставший центром северного края,
Раскинувшийся подобно древу Аал-луук,
Растет, развивается город Якутск.

Высоко поднимая, узорчатый чороон дружбы,
Подобно прозрачному, сияющему,
Играющему лучами алмазу,
Со всех сторон виднеется,
Гордо-величаво стоит
Прекрасный город Якутск.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

38. ЗОРИ

(Киирэр-тахсар саһарбалар)

Слова И. Гоголева

З. Степанов

Дарящие энергию
Лучи восходящего солнца —
Золотые лучи рассвета,
Золотистыми голосами звонко поют,
Золотыми крыльями,
Сверкая размахивают.

Тихие лучи заходящего солнца —
Серебрянные лучи заката —
Серебрянные березки
Светятся, подобно свечам,
Серебрянные волны
Летят как белые бабочки.

Золотые лучи —
Чистые как любовь,
Серебрянные лучи —
Светлые как радость,
Мне очень нужны лучи рассвета,
Мне очень нужны лучи заката.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

* **Туймаада** — долина в среднем течении на левом берегу р. Лены.

** **Сайсары** — озеро, расположенное в южной части г. Якутска, имеет большую роль в истории народа саха (самоназвание якутов).

39. РОДИНА МОЯ

(*Мин төрөөбүт Ийэ дойдум*)

Слова Н. Дьяконова

З. Степанов

Родившая меня Мать-земля,
Над просторными равнинами и полями,
Над многочисленными реками и озерами
Танцует белое солнце.

О, родившая меня Мать-земля!

Ты полна удивительно разнообразных богатств.
Твои дружелюбные, работающие люди
Возлагают большие надежды
На свое молодое поколение.

О, родившая меня Мать-земля!

Родившая меня Мать-земля,
Твой хомус поет по-якутски,
Звучат песни о жизни и счастье,
Напевы олонхо и осуохая*.

О, родившая меня Мать-земля!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

40. ПЕРВЫЙ ПОДСНЕЖНИК

(*Маннайгы ньургуһун*)

Слова И. Петрова

З. Степанов

Пробившийся сквозь мерзлую землю,
Радуешь сердца всех людей.
Первый подарок весны,
Ты поднимаешь всем настроение.

Припев:

Первый подснежник,
Ты обильно растешь.
Украшая нашу жизнь
Своего цветенья узорами.

Утром проснувшись,
Ты умываешься росой.
Чудесным, золотистым сияньем
Задорно переливаешься.

Припев.

Бело-синие волосы заплетая,
Радостно смотришь карими глазами,
О, украшение моей молодости,
Ты напоминаешь мне моего любимого Ньургунна.**

Припев.

* **Осуохай** — традиционный якутский круговой танец.

** **Ньургун** — имя юноши, в дословном переводе означает «славный».

Пробившийся сквозь мерзлую землю,
Радуешь сердца всех людей.
Тебя оберегает ясное солнце,
Тебя пестует Мать-земля!

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

41. ПЕСНЯ ЛЮБВИ

(Тантал ырыата)

Слова И. Гоголева

З. Степанов

Сокровенные слова сказал бы –
Вдвоем бы шли по жизни,
Двадцатилетнему юноше подобно –
Преклонил бы пред тобой колена.

Припев:

Без обмана, без притворства
Я люблю тебя.
Без греха и без насмешки
Думаю о твоём благополучии.

Как встану перед тобой –
Слова, которые хотел сказать забываю,
Когда ты уходишь –
Я снова терзаюсь.

Припев.

Когда тебя нет – подобно ветерку
Грустно вздыхаю опять.
Только ночью в грезах своих
Могу прижаться к тебе.

Припев.

42. ВОКАЛЬНЫЙ ЦИКЛ ДЛЯ ГОЛОСА И ФОРТЕПИАНО

В родном аласе

(Төрөөбүт алааспар)

1. Совет другу

(Атаспар сүбэ)

Слова В. Алексеева

В. Ксенофонов

Счастлирое детство
Приходит только однажды.
Не играй своим счастьем –
Береги его.

Будь скромным,
Береги честь смолоду.
Жизнь прожить –
Не поле перейти.

Не проводи жизнь в праздности,
За пустым весельем не гонись.
Надо учиться,
Надо трудиться.

Не живи бестолково!
Не живи бездумно!
Не живи беззаботно!

2. Шар

(Шаар)

Ярко-красный шар надув,
Крепкой нитью завязав,
Поднимаю высоко,
Хочу в небо отпустить.

Шар мой красный
Похож на жарко алеющее солнце,
Как земной шар
Он медленно поворачивается.

По синему небу
Поплывет как облако,
Подобно лучистому солнцу,
Засияет на небе!

3. Щенок

(Ытым обото)

Мой щенок Мойтукан
С черной блестящей шерсткой,
С белоснежной отметинкой на шее
Быстро растет мне на радость.

Настораживая свои уши,
Он, прислушиваясь к многозвучью,
Безошибочно узнает мой голос,
Свое настроение мне передает,
Ласкаясь, виляя хвостом.

Увидев собачью свору,
Громко залаял он,
Быстро за ними вдогонку пустился
Как сильный и храбрый пес.

4. Старый воробей

(Кырдыҕас чыычаах)

Старый воробей грустно
Уселся на мой подоконник
Быстро повернувшись,
Вытащил клювом мох.

Сегодня с большим аппетитом
Он червячком пообедал,
Возможно, чтобы не замерзнуть,
Пришлось усердно махать ему крылышками.

Если бы перышки распушив,
Зачирикал бы он проникновенно,
Тогда бы я, вострепнувшись,
Затанцевал бы дьиэрэнкэй*.

Тогда бы вновь вернулось ко мне мое детство
Снова, веселясь и играя,
Я бы бегал вприпрыжку
За порхающими бабочками.

5. В родном аласе

(Төрөөбүт алааспар)

В родной алаас я вернулся,
Склонив свою седую голову,
Ходил по зеленым лужайкам,
Где прошли мои детские годы.

В водах этой реки я ребенком купался,
Своим смехом и брызгами вспугивая стаи птиц.
В переливах лучистого света
На природе играл я в прятки.

Тепло отцовского алааса,
Свет материнской души,
В сиянии утреннего рассвета
Лучезарно искряться, пусть освещают эту землю!

Перевод текстов цикла Т. Павловой-Борисовой

43. ДУМА

(Санаа)

Слова В. Сивцева

В. Ксенофонов

Нет на свете ярче,
Нет на свете тяжелее,
Нет на свете больше,
Чем дума.
Мысль быстрее молнии.
Она может быть и противоречивой.
Мысль может заменить друзей,
А можно ее легко вспугнуть.
Если я размышляю,
То чувствую себе человеком,
Я принимаю правильные решения,
Бывает, что делаю ошибки.
Думы — мое великое богатство,
Это моя честь.
То, что я должен сберечь на своем веку,
Пока буду жить и трудиться.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

* **Дьиэрэнкэй** — энергичный якутский национальный танец с подскоками, изображающими бег лошадей. Якуты — северные скотоводы, почитающие божество Дьөһөгөй — покровителя лошадей.

44. ГОРИ, МОЯ СВЕЧА

(Уот-төлөн чүмэчим)

Слова В. Алексеева

В. Ксенофонтов

Горящая искра моего сердца,
Освещающая мою жизнь,
Все ярче разгорается,
Зовет в далекое будущее

Гори, моя свеча!

Найдешь ли свой путь-дорогу,
Озаришь ли темное небо,
Выдержишь ли превратности судьбы,
Добьешься ли широкой известности?

Гори, моя свеча!

Любовь к родине и жизни
Предназначенье счастливого труда,
Все свое творческое наследие,
Посвященное людям — тебе я подарил.

Гори, моя свеча!

Долгие годы гори и сияй!
Высокие думы очищай,
Иди широкой дорогой славы,
Пусть подрастающая молодежь увидит тебя.

Гори, моя свеча!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

45. ЦВЕТОЧНАЯ ПОЛЯНА

(Сибэккилээх кырдал)

Слова П. Тобурокова

В. Ксенофонтов

Слава тебе, цветущая поляна,
Украшенная зеленым раздольем!
Где подружки собравшись,
Заводят круговые танцы,
Песни поют как голосистые птицы.
Слава тебе цветущая поляна,
Украшенная зеленым раздольем!
Можжевельникам окруженная,
Чистая, красивая поляна,
Где заводим танец осуохай,
Пляшем на твердой земле.
Слава тебе цветущая поляна,
Украшенная зеленым раздольем!
Где журавли останавливаются,
Чтобы завести многоголосый свой хор,
Спускаются белые стерхи,
Соревноваться в искусстве танца.
Слава тебе, цветущая поляна,
Украшенная зеленым раздольем!
Где запах подснежников,

Аромат рощи лесной,
Наполняют всю мою душу!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

46. ПЕСНЯ ВОЗРОЖДЕНИЯ

(Барҕарыы ырыата)

Слова С. Руфова

А. Самойлов

Земля Олонхо*
Каждый день пробуждается творить счастье
Для всех живущих на этой земле,
Согревая вечную мерзлоту для русских и якутов.

Припев:

Силу наберем как Нюргун Боотур,**
Возродимся для расцвета народа,
Чтобы на этой Срединной земле***
Построить новую жизнь.

Блеск золота, сверкание алмаза
Пусть сливаются с северным сиянием.
Полноводная река Лена
Несет изобилие в нашей жизни.

Припев.

Мирным дружным трудом
Будем приумножать наше достояние.
Своим разумом и образованностью
Достигнем признания среди других народов.

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

47. ТУЙМАДА

(Туймаада)

Слова Е. Пестрякова-Тюбэ

А. Самойлов

От Табаги до Кангалассов****
В священной долине Туймааде
От стародавних времен по настоящую пору
Веет теплым дыханием.
Река-Матушка Лена,
На берегу которой выросла
Лучезарная красавица Туйаарыма,
Щедра делится своим изобилием

* **Земля Олонхо** — распространенный эпитет Якутии, подобно тому, как Японию называют «страной восходящего солнца». Олонхо — древний героический эпос якутского народа. В начале XXI в. признан Шедевром устного нематериального культурного наследия человечества.

** **Нюргун Боотур** — герой олонхо, богатырь, сравнимый с былинным Ильей Муромцем.

*** **Срединная земля** — в якутской мифологии вселенная делится на мир божеств — Верхний мир, мир людей — Срединный мир и мир зловредных существ абаасы — Нижний мир.

**** **Табага, Кангалассы** — два мыса на берегу р. Лены, где издревле жили якуты.

Припев:

В счастливой долине Туймааде
Вырос город Якутск,
Подобно мерцанию северного сияния
Сияют его светлые огни.
Расстилается весной привольная Туймаада,
Украшенная цветами сардааны.
Робкая любовь волнуется,
Трепещет, стучит сердце.
В эту пору произносятся
Самые нежные, душевные слова.

Припев.

От Табаги до Кангалассов
В священной долине Туймааде
Издrevле немеркнущим светом
Сияют добрые помыслы.
Над горой Чочур-Мыраан
Издrevле кружатся журавли,
Курлычат, песню поют
О счастливой жизни в Туймааде.

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

48. В МОЕМ ЯКУТСКЕ

(Дьокуускайбар)

Слова С. Руфова

А. Самойлов

Якуты, русские, татары
И другие народы
Издавна живут здесь
Единой, дружной семьей.

Припев:

Я учился в этом городе,
Работаю в этом городе,
И живу в этом городе,
Счастье свое здесь нашел
В городе Якутске.

Припев.

Труд, образование, бизнес, развитие —
Все в этом городе воедино сплелось.
На каждом шагу взмывают вверх
Высотные дома.

Припев.

От сверкающих голубых огней
Теплеет холодный воздух.
Мерцание далеких звезд
Дарит нам мудрые мысли.

Припев.

Являясь центром северного края,
На просторах священной долины Туймаада,
Обвеваемой вольными ветрами,
Пусть в веках стоит и хорошеет
Мой город Якутск!

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

49. БЕЛЫЕ НОЧИ НА ВИЛЮЕ

(Бүлүүгэ Үрүң түүн)

Слова И. Зверова

А. Самойлов

Белая ночь расстилается на Вилюе —
Словно белое молоко сверху разлилось,
Тишь да гладь с неба спускаются,
Веет прохладным ветром из рощи,
Стелется густой туман из алааса.

Припев:

О, белая ночь, подари мне
Торжество неиссякаемой радости,
Моему волнующемуся молодому сердцу
Дай мгновенья удачи и счастья.

Тишина на лесной поляне.
Берег манит зеленью ивы.
Успокоились волны речные,
Предрассветный сумрак застыл.

Припев.

Я пришел на берег Вилюя,
Прохожу по березовой роще
И в глубокой тишине,
Волнуясь, ожидаю шаги своей любимой.

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

50. ДЕВУШКИ С БЕРЕГОВ ВИЛЮЯ

(Хотун Бүлүү кыргытара)

Слова В. Сивцева

А. Самойлов

Сегодня с радостью пою о том,
Как приятно любоваться
Девушками-вилюйчанками,
Которые прогуливаются по нагорьям
В сиянии восходящего солнца.

Припев:

О, Вилюй, судьбой тебе
Предназначено медленно нести свое течение.
О, великая река, ты по праву являешься
Прекрасной наследницей нарождающегося века.

Люблю слушать неторопливый
Говор, нежные голоса,
Люблю смотреть на плавную походку
Красивых виллойских девушек.

Припев.

С радостью воспеваю
Гордых девушек глухого Виллюя*
Чью красоту я могу сравнить только
С грациозностью белоснежных стерхов**.

Припев.

Когда я смотрю на набегающие волны Виллюя,
Улыбающихся девушек,
То думаю о моей любимой,
Которую никогда не смогу забыть.

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

51. КОНОВЯЗЬ

(Сэргэ)***

Слова М. Тимофеева

А. Самойлов

Коновязь — это радость коня, итог пути,
С золотыми чоронами,
Священной птицей ёксёкю,
Которая будет ждать
И днем и ночью!
Человек, создавший семью,
Зажег светлый огонь
Веры, духа и надежды!
Коновязь — это песня Ысыаха,
Надежды мира,
Доброе начало невесты,
Жениха светлая воля,
Счастливый очаг жизни,
Незабываемое возвышенье,
Художественное слово олонхо,
Узорчатый рисунок орнамента.
Коновязь — священный для якута
Талисман богатого двора,
Душа изобильного хозяйства.
Богатырь Юрюн Уолан,****
Скачущий в поисках своего счастья,
Остановился у коновязи и повязал
Своего молодого коня
На стороне, где сияет солнце.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

* Глухой Виллюй — устоявшееся в якутском наречии выражение, характеризующее удаленность виллойских земель.

** Стерх — белый журавль.

*** Сэргэ — коновязь. Для якутов — северных скотоводов сэргэ символизировало ось вселенной, центр мира. В качестве наверхия сэргэ украшали вырезанными из дерева чоронами с изображениями конских голов, священной птицы ёксёкю.

**** Юрюн Уолан — светлый юноша-богатырь из якутского эпоса олонхо.

52. ПЕСНЯ ПОГОНЩИКА

(*Хай*)*

Слова П. Тобурокова

А. Самойлов

Хай!
Дорогой мой бычок,
С белой отметиной вдоль спины,
Бодро шагай, путь-дорогу держи
В мой родной алаас.
Ноо!
Машина у людей
Не может ездить по бездорожью,
Застряла в грязи —
Какая досада !
Хэ — хэ!
Прибежали ко мне
Говорят «Помоги!»
Вот потеха какая!
Смех разбирает меня!
Хуу!
Как вытащил мой бычок
Машину на ровное место —
Завелась она вполоборота
И была такова.
Хай!
Пусть уши твои станут словно крылья
Крепкие ноги будут словно колеса,
Скорей поедем же за ними,
Давай, догоним их!
Оо!
Вряд ли догоним!
Хай!
Бычок мой дорогой
Бодро шагай, путь-дорогу держи
В мой родной алаас!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

53. ЛЮБОВЬ

(*Тантал*)

Слова С. Васильева

А. Самойлов

Может засохнет река,
Может засохнет море,
Может гора разрушится,
Может с неба упадет звезда.

Только горячая любовь
Не увянет никогда,
Как вечный цветок
Будет благоухать всегда.

На солнечной земле
Сильнее любви нет!
Потому что она обладает удивительной силой —
Радовать и вдохновлять!

* **Хай** — возглас , которым якуты погоняют домашний рогатый скот.

Она —
Золотыми крыльями
Обнимает весь мир,
Каждый день по-новому
Цветет.

На солнечной земле
Приносит она счастье!
Вдохновляют, радует
Волшебной любовью своей!

Перевод Т. Павловой-Борисовой

54. БУДУ ОБЕРЕГАТЬ

(Харыстыгы сылдыабым)

Слова И.Алексеева

П. Иванова

Пусть земля покроется крошечной тьмой,
Пусть злорадно бушует бурный ветер,
Став яркой путеводной звездой,
Я буду сиять, освещая твой путь.

Припев:

О, может, паутина людской молвы
Захочет опутать тебя —
Эту колдовскую нить я разорву
И новый день засверкает тогда.

Если наткнувшись на разрушенный мост,
Ты, может, будешь сожалеть, что пришла ко мне,
Как увижу — стану надежной опорой,
И ты крепко будешь стоять.

Припев.

В течении всей жизни
Во имя твоего счастья
Пока бьется мое сердце
Буду защищать тебя от ударов судьбы.

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

55. КАК ДОЛГО ТЫ БЫЛА В МОЕМ СЕРДЦЕ

(Өр да эн сүрэхпэр сырыттын)

Слова П. Тобурокова

П. Иванова

Как долго ты была в моем сердце
Как красивая песня стерха,
Как неразгаданная загадка,
Как незатухающая боль.
Твой голос я сравнивал
С журчанием прозрачной речки,
С шепотом нежных листьев,
Со свежим весенним ветерком.
Глаза мои любовались
Задорной улыбкой на твоём лице,

Которая дарила мне надежду на счастье
При мимолетной встрече с тобой.
На поляне, по которой ты гуляла,
Я видел разноцветную радугу,
Я ждал, когда распухнет волшебный цветок
Под окном твоего дома.
Спустя годы, я вдруг встретил тебя
И не увидел былого очарования.
Жизнь и годы взяли свое
Ты стала как все — обычной.
Силой своей любви
Я создал твой солнечный образ
В своем сердце навсегда оставил
Пламень и свет молодых лет.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

56. СКАЖИ МНЕ ЛИШЬ ОДНО СЛОВО

(Этий мизэ эн биир тылла)

Слова П. Тобурокова

П. Иванова

Скажи мне лишь одно слово,
Которое как искра,
Долгие годы и днем и ночью
Будет согревать мое сердце!

Скажи мне лишь одно слово,
Волшебное — от которого
На сухой земле вырастет горная осока,
На лугу зацветет буйная зелень!

Скажи мне лишь одно слово,
Чтобы на родной земле
Оно могло бы мне стать
Надежным другом.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

57. БУКЕТ ЛЮБВИ

(Тантал букета)

Слова П. Тобурокова

П. Иванова

Из цветочного изобилия моей родины
Я собрал разные цветы
И украсил ими
Свой букет любви.
Здесь есть цветок красного цвета,
Похожий на алый сияющий рассвет.
Он подобен красному знамени —
Символу победы и счастья людей.
Положил в середину букета
Крупный пучок колокольчиков,
Похожих на синее небо —
Символ свободы людей.
Здесь есть и белоснежный цветок — подснежник,
Краса северного края,
Символ мира, доброты,

К которому стремятся людские сердца.
Здесь есть желтый цветок,
Он похож на густое масло –
Символ плодородия, изобилия
Жизни колхоза моего.
Я обвил свой букет
Ярко-зеленой травой,
Как символ плодородия
Молодой якутской земли.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

58. МАТЕРИ

(Ийэбэр)

Слова С. Дадаскинова

П. Иванова

У моей матери из Севера –
Сердцу милый, чудесный
Запах озерного тумана,
Запах чистого, белого снега.

Припев:

Мама, позволь мне поцеловать тебя,
Мама, позволь мне обнять тебя,
Как я в детстве ребенком
Прижимался к тебе.

Чувствую чудесное
Тепло твоей груди,
Как не хватает душе
Биения твоего материнского сердца.

Припев.

Может увижу вдруг
Твои ласковые глаза,
Похожие на свет озерной воды,
Устремленные в тихую даль.

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

59. ЛОДКА

(Оҥочо)

Слова М. Ефимова

П. Иванова

Вижу лодку,
Плывущую тихо по волнам
И в мыслях гадаю,
Чья песня так волнует мое сердце.

Припев:

Может, эта любимая,
Которую я жду,
Может, не догадавшись,
Вдруг проплывет мимо?

Мимо берега моего
Лодка поплыла дальше.
Песня затихла вдали,
Только на сердце стало грустно.

Припев:

Неужели любимая
Проплыла мимо!
Неужели моя судьба
Оставила меня одного!

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

60. О НЕТ, МОЯ ЛЮБОВЬ

(Суох кэбис, тапталым)

Слова Сомоготто

П. Иванова

Почему ты хмуришь
Свои густые брови,
Подобные двум
Таежным соболям?

Припев:

О, нет, любовь моя,
Не бреди мои раны,
Не спрашивай меня,
Не смотри испытующе —
Я ни в чем не виноват.

За длинными ресницами
Спрятались красивые глаза,
Которые сверкают
Таинственным огнем.

Припев.

Почему устремила
Свой взор ты ко мне,
Заставляя вспомнить
То, что было давно?

Припев.

Вспомни, тогда я
Взад-вперед ходил,
Без надежды бегал?

Припев.

У кого тогда
Сердце болело,
Кто, отвергая чувства
Так мучила меня?

Припев.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

61. О, СЕРДЦЕ МОЕ

(Сүрэбим эмиэ)

Слова П. Тобурокова

П. Иванова

Сердце мое
Приятно защемило,
Словно замерло,
Ожидая тебя.

Нежными руками
Обнимешь мою шею,
Тепло наполнит
Мое сердце.

Твои горячие губы
Прильнут к моей щеке
И их тепло
Наполнит мое сердце радостью.

От волнения сердце
Забьется сильно
И даст мне надежду
На ответную любовь.

Посветлеет в комнате,
Засцветет весна,
Пташечка приютит,
Синица запоеет.

Сердце мое
Приятно защемило,
Словно замерло,
Ожидая тебя.

Перевод Т. Павловой-Борисовой

62. СИНЯЯ НОЧЬ

(Күөх түүн)

Слова И. Сысолятина

К. Герасимов

В спокойную, тихую пору
Вздремнуть чуть собираясь,
Белое, туманное одеяло
Ручей на себя натянул.

Припев:

Как прекрасны в июне,
Якутии моей синие ночи,
И сердцем умиленным
Вдыхаемая прохлада.

Нарядные, скромные березы
Словно в белых шелковых носочках,
На влажную траву наступая,
Плавно, медленно идут.

Припев.

Среди цветов и трав
Легкий ветерок укрылся.
На горизонте алеют вновь
Лучи восходящего солнца.

Припев.

Перевод К. Герасимова

63. ПОСВЯЩЕНИЕ ЕКАТЕРИНЕ ЗАХАРОВОЙ

(Кэтэриинэ Захарова кэриэнигэр)

Слова С. Дадаскинова

К. Герасимов

Сегодня снова на Вилное реке,
В Татте, Амгинских лесах
Словно золотого солнца блики
Песня яркая звучит.

Припев:

Чудесный голос Катерины
Кукушкой разлилась.
Якутскую весеннюю пору
Благословляя она поет:
«Кук-куук,
Кук-куук!»

Давно спетое ею
В умах навсегда осталось.
Настоящее воспевая,
Словно теперь она поет.

Припев.

Редкий, волшебный талант
Не умирает, не исчезает,
В сердце каждого оставляет
Свет на долгие времена.

Припев.

Перевод К. Герасимова

64. ЦВЕТОК МОЙ САРДАНА

(Сардаана сибэкким)

Слова И. Алексеева

К. Герасимов

Словно утренняя заря
Ярко цветёшь и сверкаешь.
Красотой мой двор украшая,
Алым цветом всё вокруг озаряешь,

Цветок мой, Сардана.

Нежная птица природы,
Веками людей сопровождаешь,

Желанным солнечным напитком,
Воистину ты всех утоляешь.

Цветок мой, Сардана.

Пусть в каждую весну ручеек течет,
Жаворонок звонко поёт
И в каждую весну трава восходит,
И небо синевой цветёт.

Цветок мой, Сардана.

Перевод К. Герасимова

65. НЕБО ЯКУТИИ

(Сахам сирин халлаана)

Слова М. Тимофеева

К. Герасимов

Якутии моей небо
Летом после дождя,
Освещаясь веселым солнцем,
Радугой опоясывается.

Якутии моей небо
Осенью — в пору охоты
Северным сияньем
Непроглядную ночь волнует.

В Якутии моей на небе
В зимние студёные ночи,
Озаряя всё вокруг,
Падают яркие звёзды.

Якутии моей небо —
Весенней реки половодье.
Луна — рог скота восходит,
Белизною ночь освещая.

Перевод К. Герасимова

66. БЛАГОДАРЮ

(Махтанабын)

Слова С. Гольдеровой

К. Герасимов

Моя грусть печальная,
Моя звезда ясная,
Благодарю тебя
За искреннюю любовь.

Благодарю тебя
За недолгое время,
Что пронеслась ты в жизни моей,
Ярко сияя.

К тебе любовью
Весь я сгорал,

И в море глубоких дум и чувств,
Окунался и плавал.

Благодарю тебя за то,
Что узнал муки любви,
Что узнал настоящую, чистую любовь,
И признал, что она есть.

Перевод К. Герасимова

67. ОСЕНЬ

(Күһүн)

Из вокального цикла на стихи якутских поэтов «Күһүн (Осень)»

Слова Х. Горохова

К. Герасимов

Покрытый солнечными лучами
Лес меня встречает,
Радости робкой улыбкой —
Осень землю обходит.

Полян, луговых трав зелень
В испуге вдруг исчезла,
На светлых водах далекого озера
Птицы перелетные собрались.

По вечерам остывшее серебро
Небесную сферу покрывает,
Быстротечная большая река,
Словно уставши, замирает.

Прильнув к земле, силу набирающего
Богатыря напоминая,
Тучное облако на земле ночует,
Вспотевшего «влага», как бы, говоря.

Перевод К. Герасимова

68. ЗВЕЗДЫ

(Сулустар)

Слова М. Ефимова

К. Герасимов

Смеркается широкой Яны гладь,
Стеля плескающиеся волны.
Вот, лишь беззвучно опускаясь,
Яркие звезды собрались,
В тишине купаться начали,
В тишине танцы завели.

Плавая, искрами плещут,
Ныряя, угасают,
Сверкая, ввысь улетают,
Мерцают, громко смеются,
Против течения несутся,
Против течения плывут.

В темные сумерки сонливых ночей
Крупинки лучей метают,
Горят и зажигают огнём,
Освещая ярким светом.
Они — с далеких небес гости,
Эти чистые, жемчужные звезды.

Перевод К. Герасимова

69. ТЕБЕ, О, ЛУННАЯ НОЧЬ

(Эйиэхэ ыйданга)

Из триптиха «Тебе, о, лунная ночь»

Слова С. Капитонова

К. Герасимов

Окутанные ярким светом луны,
Тихо дремлют берёзы.
С неба посылают, мигая,
Весёлые улыбки звёзды.
Люблю светлые рощи
Лунной ночи в октябре,
Люблю светлые мечтания,
Что они дарят мне.

И потому я радуюсь всегда
Ярким лунным ночам,
И потому сердце благодарно
Осени жемчужным блескам.
Благодарю тебя, о лунная ночь,
За звёздной улыбки дар,
Благодарю тебя, о лунная ночь,
За дожди озаряющих мечтаний.

Перевод К. Герасимова

ФОНЕТИКА ЯКУТСКОГО ЯЗЫКА*

Звуковой состав якутского языка

В якутском языке существует 28 фонем (основных звуков), из которых 8 гласных и 20 согласных. Они могут быть охарактеризованы следующим образом:

Современное обозначение	Краткая характеристика фонемы
а	Соответствует русскому <i>а</i> в слове <i>сам</i> ; после <i>й</i> часто принимает более переднюю артикуляцию (приближается к <i>э</i>) <i>харыйа, хайа</i> .
э	Произносится приблизительно как русское <i>э</i> в слове <i>эхо</i> ; перед <i>и</i> принимает более закрытую артикуляцию (<i>кэтит, кэбис</i>).
о	Более заднее и открытое, чем русское подударное <i>о</i> (<i>орон, хотон</i>).
ө	Более заднее и открытое, чем немецкое <i>ö</i> ; получается при произнесении <i>ä</i> с губами, сложенными трубочкой (среднее между <i>ä</i> и <i>о</i>): <i>бөх, бөрө</i> .
ы	Произносится приблизительно как русское <i>ы</i> (<i>ыт, былыт</i>).
и	Произносится, как русское <i>и</i> (<i>ис, киһи</i>).
у	Произносится, как русское <i>у</i> (<i>уһун, уус</i>).
ү	Произносится приблизительно как немецкое <i>ü</i> получается из <i>и</i> , произнесённого с вытянутыми губами (среднее между <i>и</i> и <i>у</i>) (<i>үүт күн</i>).
п б т д к г л м н р ч	Произносятся, как соответствующие согласные в русском языке.
й	Является согласным звуком; приблизительно соответствует русскому <i>й</i> .
—	Носовое <i>й</i> : встречается в немногих словах и поэтому в современном алфавите не отражён.
нь	Сильно смягчённое <i>н</i> : <i>ньылба, илимньит</i> .
с	Соответствует русскому <i>с</i> , но между двумя гласными обычно не встречается.
һ	Большей частью встречается между двумя гласными вместо звука <i>с</i> (<i>быһах, кыһын</i>); самостоятельным звуком может считаться в начале слов и в неразложимых основах: <i>һай, һат, киһи, эһэ</i> ; произносится гортанным выдохом.
х	Приблизительно соответствует русскому <i>х</i> ; часто вместо него звучит глубокозаднее взрывное <i>к</i> : <i>чоку, каар</i> ; последний вариант иногда выступает с придыханием: <i>чокһу, кһаар</i> .

* Харитонов Л.Н. Современный якутский язык: фонетика и морфология. — Якутск, 1947. — 310 с.

б	Произносится как южно-русское <i>г</i> (<i>богатый</i>), звук щелинный, звонкий; является парным глухому <i>х</i> .
дь	Состоит из слитно произнесённых мягких <i>д</i> и <i>ж</i> (<i>д' ж'</i>): <i>дьон</i> — люди, <i>дьыл</i> — год.
н'	Носовое <i>н</i> : <i>са́на, то́н</i> .

Кроме указанных 20 согласных, в живой якутской речи существует ещё звук *ль* — сильно смягченное л. Этот звук встречается в сочетаниях *лч* (*льч*) и *льд* (*льдь*), а также в диалектных вариантах произношения некоторых слов: *ыалььыт* (литературная форма *ыалдьыт*) — гость, *илььыт* (лит. *илдьыт*) — вестник.

В якутский алфавит с 1939 года введены все буквы русского алфавита, в том числе гласные *е, ё, я, ю* и согласные *в, ж, з, ф, ц, ш, щ*, а также знаки *ь* и *ъ*. Эти буквы употребляются в терминах и собственных именах, заимствованных из русского языка и через его посредство.

Эти буквы должны читаться в их собственном значении, т. е. слова, введённые в литературный язык в русском написании, должны читаться в русском же произношении: *завод, фабрика, цех* и т. п.

Со стороны произношения «йотированные» гласные (*е, ё, я, ю*) не представляют для якута особой трудности, за исключением начальной позиции в слове (в начале якутских слов *й* не встречается).

Главную трудность для произношения составляют согласные *в, ж, з, ф, ц, ш, щ*, которые совершенно не свойственны якутскому народному языку.

Возможность усвоения заимствованных терминов в русском произношении обеспечивается тем, что в якутских школах наряду с родным языком изучается и русский язык, являющийся для якутов их вторым языком.

Состав и деление гласных

В якутском языке каждый гласный может быть кратким* и долгим. Долгие гласные встречаются почти так же часто, как и обыкновенные. В современной графике долгота гласного обозначается путём удвоения буквы: *аа, ээ, оо*, и т. д. Кроме восьми основных гласных, в якутском языке имеются ещё четыре дифтонга, представляющие собою сочетание двух слитно произносимых гласных: *ыа, иэ, уо, үө*.

Гласные различаются между собою по характеру их произношения. Они классифицируются по положению органов речи, участвующих в их произношении. По положению языка гласные делятся на задние (*а, ы, о, у*) и передние (*э, и, ө, ү*).

При произношении первых язык поднимается к мягкому нёбу в своей задней части, лежащей ближе к его основанию. При произношении передних гласных язык поднимается к твёрдому нёбу в своей передней части. В этом можно наглядно убедиться, произнеся задние и передние гласные по парно: *а—э, ы—и, о—ө, у—ү*.

По степени раствора рта при произношении гласные делятся на широкие (*а, э, о, ө*) и узкие (*ы, и, у, ү*). Различие в произношении широких и узких гласных также можно установить путём сопоставления их: *а—ы, э—и, о—у, ө—ү*.

По участию губ гласные делятся на негубные (айах киэннэрэ): *а, ы, э, и* и губные (уос киэннэрэ): *о, ө, у, ү*.

При произношении губных гласных губы вытягиваются вперёд, образуя округлённое узкое отверстие.

Дифтонги также делятся на задние (*ыа, уо*) и передние (*иэ, үө*), а также на негубные (*ыа, иэ*) и губные (*уо, үө*).

Всё сказанное о делении гласных можно изобразить в виде следующей таблицы:

	Задние		Передние	
	негубн.	губные	негубн.	губные
широкие	а, аа	о, оо	э, ээ	ө, өө
узкие	ы, ыы	у, уу	и, ии	ү, үү
дифтонги	ыа	уо	иэ	үө

* Слово *краткий* мы здесь употребляем в относительном смысле, т. е. в значении *недолгий* или *обыкновенный*.

Из таблицы видно, что гласные в якутском языке имеют симметричное (равное) во всех направлениях деление. Каждая группа состоит из 4 гласных, распадающихся на 2 пары. Например, 4 широких гласных распадаются на 2 задних (*а, ы*), и 2 передних (*э, ө*), а также на 2 негубных (*а, э*) и 2 губных (*о, ө*). Так же на 2 пары распадаются гласные передние, широкие, узкие, негубные и губные.

Гласные *е, ё, я, ю*, введённые из русской графики, в звуковом отношении соответствуют звуку й+ гласные *э, о, а, у* (*е=й+э, ё=й+о, я=й+а, ю=й+у*). Таким образом *е* относится к передним, а *ё, я, ю* относятся к задним гласным.

Приведённое деление гласных звуков якутского языка впервые установил академик Бётлингк, но под другими названиями. Задние гласные он называл твёрдыми, передние — мягкими, а широкие — тяжёлыми, узкие — лёгкими.

Долгие гласные

По количеству долгих гласных и частоте их употребления якутский язык, несомненно, занимает первое место среди всех современных тюркских языков. В этом отношении к нему значительно приближаются монгольские языки. В большинстве же современных тюркских языков (кроме туркменского, киргизского, ойротского и некоторых других) долгие гласные почти отсутствуют.

Долгие гласные встречаются как в основах (*халлаан, самыыр, таас, кыыс*), так и в аффиксах (*—лаах. лыы, ааччы* и т. д.). Очень часто слова, в тюркских языках не имеющие долгих гласных, в якутском языке произносятся с долготой гласного: кирг. *каз*, як. *хаас*; кирг. *кыз*, як. *кыыс*, кирг. *так*, як. *таас*. Долгие гласные появляются также в словах, усвоенных из русского языка: рус. *пыль*, як. *быыл*; рус. *амбар*, як. *ампаар*; рус. *рама*, як. *араама*.

Многие слова в якутском языке различаются друг от друга наличием или отсутствием долготы гласного: *тас* — наружность, *таас* — камень; *тус* — направление, *туус* — соль; *бар* — уходить, *баар* — присутствующий; *кир* — грызть, *киир* — входить; *хай* — обивать, обтыкать; *хаай* — загонять; *бил* — знать, *биил* — поясница и т. д. Некоторые слова в различных говорах произносятся по-разному, отличаясь по долготе или краткости гласного: *хаһытаа* — *хаһытаа*, *бөөлүүн* — *бөлүүн*, *ойуун* — *ойун*, *күүгэн* — *күгэн* и т.п.

Дифтонги

Слово дифтонг (греч. di+phthongos) означает «двугласный». Он представляет собою сочетание двух гласных, произносимых слитно и образующих один слог. Якутские дифтонги состоят из сочетания узкого гласного с широким, причём последний ставится сзади: *ыа, иэ, уо, үө*. Такие дифтонги называют расширяющимися.

В произношении якутских дифтонгов по длительности и силе обычно преобладает широкий гласный. Таким образом, эти дифтонги можно назвать также *восходящими*. При этом под влиянием предшествующего узкого гласного широкий гласный звучит несколько иначе (становится более передним и закрытым): *артыал* — артель, *тэбиэн* — верблюд, *сокуон* — закон, *күтүөт* — зять.

Носовые гласные

Носовые гласные встречаются в некоторых междометиях: *эх* — междометие утверждения, *бык* — тоже, *һы!* — междометие удивления, *һаай!* — радости, *һэ-һэ* — смех и др. Кроме того, носовой оттенок принимают гласные в словах *айах* — рот, *айыы* — грех, *туйах* — копыто, *тайах* — сохатый, *хайах* — род молочного продукта, *куйах* — панцырь, *ийэ* — мать, *хойоох* — сгусток и т.д. (таких слов можно насчитать несколько десятков).

Относительно природы гласных в словах последнего типа существуют две различные точки зрения. Акад. Бётлингк писал такие слова через носовой йот (*ј*), но с обыкновенными (чистыми) гласными. Акад. Радлов полагал, наоборот, что в таких словах йот чистый, а носовым является предшествующий ему гласный: *айах, ийэ, хойоох* и т.д.

Возможно, что здесь носовой йот получился из носового согласного (*н* — *нь*), а назализация гласного происходит под его влиянием, т. е. имеет чисто комбинаторный характер.

Ударение

В якутском языке ударение постоянное. Оно всегда падает на последний слог. Исключение составляет небольшое количество слов, в которых ударение падает на первый или средний слог: *сүбү* — вот этот самый, *сáмнна* — вот—именно здесь, *сóннук* — вот именно так (такой), *ыыра* — вовсе; *нэһишлэ* — насилию, едва; *сарсыарда* — утром, *баһыыба* — спасибо, *дорообо* — здорово, *арыычча* — чуть и др.

Ударение вообще бывает двоякого рода: 1) силовое или экспираторное, 2) тональное или музыкальное. Первое основано на силе произношения, а второе на повышении тона. По силе звука основано ударение, например, в русском языке. Музыкальное ударение известно, например, в китайском языке.

В якутском ударении, повидимому, участвуют оба эти элемента, но в очень незначительной степени. Ударный слог в якутских словах произносится с небольшим усилением голоса и с таким же незначительным повышением тона, причем эти особенности так слабо выражены, что ударный слог на слух с трудом отличается от неударного: аттар, аттаахтар, аттардаахтар. Некоторые полагают, что в многосложных словах, кроме главного ударения, падающего на последний слог, появляются еще побочные ударения, падающие на первый и срединный слог: *аттáммáтахтáр*.

Не нужно смешивать ударение с долготой гласного. Ударение основывается на силе и высоте тона, а долгота основывается на длительности произношения гласного. Долгий гласный может быть в любой части слова, а ударение падает на последний слог.

В русском языке ударный слог произносится не только сильнее, но и несколько дольше, чем безударные слоги. Поэтому ударение в русских словах якуты воспринимают, как долготу гласного. В заимствованных словах ударные гласные якуты заменяют долгими гласными или дифтонгами *yo* и *ie*. Последние выступают обычно вместо ударного *o*, *ё* и *e*.

Примеры: парта — *паарта*, стакан — *ыстакаан*, вагон — *богуон*, ёлка — *дьуолка*, семя — *сиэмэ*.

Состав и деление согласных

В народном якутском языке, как сказано выше, имеется 20 согласных звуков. Кроме того, в письменном языке введены из русской графики 7 букв, обозначающих согласные *в, ж, з, ф, ц, ш, щ*.

Согласные также классифицируются по физиологическому принципу, т.е. по особенностям их артикуляции. Они различаются между собою по составу или качеству звука, по месту или органу произношения, по способу образования звука.

Состав или качество согласного звука зависит от степени участия в нём шума и голоса. Некоторые звуки состоят из разных шумов и произносятся без участия голоса. Такие звуки называются глухими согласными: *к, с, т, п*. В образовании других звуков участвуют шум и голос. Такие звуки называются звонкими согласными. Если при этом в звуке шум преобладает над голосом, то звук называется просто звонким согласным: *б, г, ҕ, д*. Если же в звуке преобладает голос над шумом, то звук называется сонорным (голосовым) или плавным согласным: *л, м, н, ҥ*. Звуки, состоящие только из голоса, являются гласными: *а, о, ы, и*.

По месту образования звука согласные делятся на губные, переднеязычные, среднеязычные, заднеязычные и гортанные.

По способу образования звука согласные делятся на мгновенные и длительные. Первые иначе называют еще взрывными, смычными, эксплозивными, а вторые — придувными, щелинными, фрикативными. При произношении мгновенных согласных происходит резкое, мгновенное размыкание двух плотно соприкасающихся поверхностей, производящее впечатление какого-то взрыва: *п-б* (отрыв нижней губы от верхней), *т-д* (отрыв кончика языка от основания зубов), *к-г* (отрыв поверхности задней части языка от мягкого нёба).

При произношении длительных согласных воздух проходит струёй через узкую щель, образованную между двумя сближающимися поверхностями: *в-ф* (сближение нижней губы с верхними зубами), *с-* (сближение кончика языка с основанием зубов), *х-ҕ* (сближение поверхности задней части языка с мягким нёбом).

К сложным звукам или аффикатам относятся согласные *дь* и *ч*, а также введённые из русского языка *ц* и буква *щ*.

В звуковом отношении *дь—д' ж'* (слитное произношение мягких *д* и *ж*); *ч=т ш'* (слитное произношение мягких *т* и *ш*); *ц=тс, щ—ш'ш'* (долгое мягкое *ш*) или же *шч*. Сложные звуки можно разместить в след. таблице:

глухие	звонкие
ч (ц, щ)	дь

Деление согласных можно изобразить в виде следующей таблицы:

По составу	по способу образования		По месту образования				
			губные	переднеязычные	среднеязычные	заднеязычные	гортанные
шумные	мгновенные	глухие	п	т		к [к]	
		звонкие	б	д		г	
	длительные	глухие	(ф)	с, (ш)		х	h
		звонкие	в	(з, ж)	й	б	
сонорные	носовые		м	н	[нь]	н	
	боковые			л	[ль]		
	дрожачие			р			

Примечание: 1. В простые скобки взяты звуки, отсутствовавшие в народном языке, но введённые в литературный язык.

2. В квадратные скобки взяты звуки, встречающиеся в живом языке, но не отражённые в современном якутском алфавите.

Нормы сочетания звуков в слове

В якутском языке звуки внутри одного слова могут сочетаться только по определённым нормам. Существуют определённые нормы для употребления гласных в слове. Существует также целый ряд норм, регулирующих количество, положение и сочетание согласных внутри слова.

В этом отношении якутский язык сильно отличается от русского языка, в котором как гласные, так и согласные могут употребляться почти в любых сочетаниях.

Нормы сочетания звуков обуславливаются артикуляционной базой данного языка, т. е. привычным укладом органов произношения, приспособленным к произношению лишь определённых типов сочетаний звуков.

Закон гармонии гласных

Внутри якутского слова, как сказано выше, гласные звуки сочетаются в определённом порядке. Подчинение гласных определённому порядку сочетания их в слове называют *гармонией гласных*.

Гармония гласных якутского языка может быть выражена в следующих двух положениях:

1. В одном слове все гласные должны быть или только задними, или только передними;
2. После любого гласного в следующем слове может стоять или тот же гласный, или другой, ему постоянно соответствующий.

Если первый слог содержит задний гласный, то и всё слово, как бы оно ни было длинно, будет содержать только задние гласные: *ат* — конь, *ат-таах-тар-быт-ыгар* — нашим конникам; *от* — сено, *от-тоох-тор-бут-угар* — нашим обладателям сена. Если же первый слог содержит передний гласный, то и все последующие гласные в слове будут передними: *эт* — мясо, *эт-тээх-тэр-бит-игэр* — нашим обладателям мяса; *өй* — ум, *өйдөөх-төр-бүт-үгэр* — нашим умникам.

Согласно второму положению, гласные в якутском слове могут стоять друг за другом в следующем порядке:

Если в 1 слоге стоит	то в следующем слоге должен стоять	Примеры			
а	а, или ы, ыа	бар,	барар,	барбыт,	барыам
э	э, и, иэ	кэл,	кэлэр,	кэлбит,	кэлиэм
о	о, у, уо	сот,	сотор,	соппут,	сотуом
ө	ө, ү, үө	көр,	көрөр,	көрбүт,	көрүөм
ы	ы, а, ыа	сыт,	сыппыт,	сытар,	сытыам
и	и, э, иэ	бил,	билбит,	билэр,	билиэм
у	у, а, уо	тур,	турбут,	турар,	туруом
ү	ү, э, үө	түс,	түспүт,	түһэр,	түһүөм

Таким образом, за широким гласным должен следовать такой же широкий или соответствующий ему узкий. За узким гласным должен следовать такой же узкий или соответствующий ему широкий.

В дифтонгах во внимание берётся первый гласный. После уо (как после у) могут следовать у, а, уо. После үө (как после ү) могут следовать ү, э, үө. Примеры: *буол- буолбут, буолар, буолуо; сүөр — сүөрбүт, сүөрэр, сүөрүө*.

Согласно действию второго правила гармонии гласных внутри одного слова состав гласных устанавливается следующим образом:

1. Если в слове первый гласный а или ы, то и во всем слове могут встречаться из гласных только а и ы. Точно также слова, имеющие в первом слоге э или и, могут в целом допускать только э и и (*кэт — кэтэбин, ис — иһэбин*).

2. Если в начальном слоге имеется у или ү, то в слове могут быть три различных гласных: у, а, ы или ү, э, и, а также дифтонги уо, ыа или үө, иэ (*тур — турабын, туруорабын, туруохтаахпыт; түс — түһэбин, түһүөлээтим, түһээхтиэхпит*).

3. Если в начальном слоге имеется о или ө, то в слове могут встречаться все четыре задних или все четыре передних гласных (*сот — сотуһабын, көт — көтүһэбин*).

Указанные формы проявления гармонии гласных в якутском языке действуют без исключения и представляют собою фонетический закон. Закону гармонии гласных подчиняется также произношение заимствованных слов, усвоенных народным языком: аршин — *арсыын*, вилка — *бишкэ*, галстук — *хаалтыс*, закон — *сокуон*, море — *муора* и т. д.

В литературном языке основы заимствованных терминов и собственных имён пишутся в их русской форме.

Эти слова по составу гласных в большинстве случаев не подчиняются закону гармонии гласных: *совет, артист, пилот, вагон* и т. д. Произношение их для незнающих русского языка представляет значительные трудности.

Благодаря действию закона гармонии гласных, в якутском языке каждый аффикс даёт четыре варианта гласных в зависимости от последнего гласного основы. Например, аффикс множественного числа — *лар* даёт следующие варианты гласного: *таба-лар, эһэ-лэр, оҕо-лор, бөрө-лөр*.

При этом в одном аффиксе могут сменяться или только широкие (а, э, о, ө) или только узкие гласные (ы, и, у, ү). Например, аффикс винительного падежа после гласных принимает следующие формы: *таба-ны, эһэ-ни, оҕо-ну, бөрө-нү*.

Образование сложных слов, состоящих из двух основ, также подчиняется закону гармонии гласных: *бу+күн=бүгүн, олох+мас=олоппос, уот+үтүрэх=үөттүрэх*.

Нормы употребления согласных звуков

Употребление гласных звуков в слове регулируется законом гармонии гласных. Согласные звуки также употребляются в слове по определённым нормам или правилам. Нормы эти следующие: 1) ограничивается количество рядом стоящих согласных в слове; 2) некоторые согласные не могут стоять в начале или конце слова; 3) не все согласные могут стоять рядом друг с другом; 4) некоторые согласные могут сочетаться только с определёнными гласными.

Количество согласных в слове

В начале якутского слова не встречается более одного согласного. Если заимствованное слово начинается стечением нескольких согласных, то перед ними или между ними вставляется гласный. Например: рус. стакан — як. *ыстакаан*; рус. класс — як. *кылаас*, рус. струг — як. *устуруус*. Иногда лишний согласный просто опускается: рус. здорово — як. *дорообо*.

В конце якутского слова обычно также не встречается более одного согласного. Два согласных могут замыкать слово только в виде сочетания сонорного с глухим, причём сонорный всегда предшествует. Чаще всего встречаются сочетания — *рт* и — *лт*: *бэрт* — отличный, *түөрт* — четыре, *тарт* — тянуть, *куурт* — сушить, *булт* — добыча, *илт* — уносить и т.д. К редко встречающимся конечным сочетаниям относятся: *чолк* — подражание плеску воды, *эмп* — лекарство, *унк* — молиться, жаловаться.

Если заимствованное слово оканчивается стечением согласных, то лишние согласные опускаются или же вставляется гласный: рус. спирт — як. *испиир*, рус. бунт — як. *буун*, рус. шёлк — як. *солко*, рус. фунт — як. *буунта*, рус. морс — як. *муорус*, рус. тракт — як. *тыраакта*.

В середине якутского слова не встречается более двух согласных рядом. Если заимствованное слово не соответствует этому правилу, то в нём производятся соответствующие фонетические изменения: рус. кастрюлька — як. *көстүрүүнкэ*, рус. качество — як. *хаачыстыба*, рус. портки — як. *баркы* (*баккы*), рус. отставка — як. *астаапка*.

Если при аффиксации в середине слова сталкиваются более двух согласных, то лишний согласный опускается: *булт+чут=булчут* (*буччут*), *түөрт+тэ=түөртэ* (*түөттэ*), *тарт+та=тарта* (*тамта*).

Согласные в начале и конце слова

В начале якутского слова никогда не встречаются согласные *б, й, н, р*, а также *ль*. В словах, заимствованных из русского языка, перед начальным *р* вставляется гласный: рус. рама — як. *араама*, рус. резина — як. *эрэсиинэ*, рус. рюмка — як. *үрүүмпэ*, а начальный *й* обычно заменяется звуком *дь*: ещё—*дьөссө*, ёлка — *дьуолка*, яма — *дьаама*, юбка — *дьууппа*. Перед начальным смягчённым русским *л* нередко вставляется гласный: лист — *илиис*, леший — *илиэхэй*, ляд — *илээт*.

Очень редко, как исключение, в начале якутских слов встречаются согласные *г, h, п*. Начальное *г* встречается в слове *гын* — делать. Со звука *h* начинаются некоторые междометия: *хай* — понукание рогатого скота, *һат* — понукание лошадей, *һуу* — междометие испуга, неожиданности, *һы* — междометие, удивления и некоторые др. Также редко наблюдается и начальное *п*, встречающееся в некоторых междометиях и звукоподражательных словах: *па-пахай* — междометие отвращения, брезгливости, презрительности; *пүс-пас* — подражание звукам выстрелов, *пөлк* — подражание звуку от удара мяча и некоторые др.

Если заимствованное слово начинается со звуков *г* и *п*, то в произношении эти звуки обычно заменяются другими согласными: рус. город. — як. *куорат*, рус. горчица — як. *хартыысса*, рус. пельмень — як. *бэлимиэн*, рус. пашня — як. *бааһына* и т. д.

Таким образом, в начале якутского слова могут встречаться согласные: *б, д, дь, к, л, м, н, нь, с, т, х, ч*.

В конце якутского слова не встречаются следующие согласные: *б, г, ҕ, д, дь, ль, нь, h, ч*. В конце заимствованных слов эти согласные заменяются другими: рус. учитель — як. *учуутал*, рус. сажень — як. *саһаан*, рус. ключ — як. *күлүүс*.

Таким образом, в конце якутских слов могут встречаться согласные: *й, к, л, м, н, Һ, п, р, с, т, х*.

Сочетания согласных

1. В якутских словах парные звонкие (*б, г, ҕ, д, дь*) не встречаются рядом с глухими, подобные сочетания встречаются только в заимствованных написаниях: *председатель, ликбез, буква*.

2. В середине якутских слов весьма обычно сочетание двух глухих согласных: *тикпэт* — не шьет, *буспут* — варёный, *тахсар* — выходит, *сапсый* — махать, *кыпчий* — прижимать ногами и т.д.

3. Сочетание глухого с сонорным встречается довольно часто, причем сонорный всегда предшествует глухому: *алта* — шесть, *амтан* — вкус, *эмчит* — лекарь, *онтон* — оттуда, *тонхой* — нагибаться, *куртах* — желудок и т.д.

4. Также довольно обычно сочетание парного звонкого с сонорным, причём сонорный обычно также предшествует звонкому: *албас* — хитрость, *алҕас* — ошибка, *ымдаан* — подкисленный молочный напиток, *күндү* — дорогой, *көндөй* — полный, *аргыс* — попутчик и т.д.

5. Сравнительно редко сочетание двух парных звонких: *хабдьы* — куропатка, *агда* — грудная клетка, *чэбдик* — здоровый и др.

6. Из сонорных друг с другом могут сочетаться лишь носовые: *сымнаҕас* — мягкий, *тонмот* — не замерзающий, *хоннор* — отколупать, отбить и др.

7. Звук *л* перед *дь* и *ч* всегда звучит как *ль*: *ыал* — *ыалдьыт* (произн. ыальдьыт), *булт* — *булчут* (произн. *бульчут*).

8 Звук *һ* не встречается рядом с согласными.

9. Звук *й* не может стоять после другого согласного.

Сочетание согласных с гласными

Некоторые согласные могут в слове сочетаться с гласными лишь при известных ограничениях.

1. Начальное *х* встречается только перед гласным *а* и *о*, т. е. в виде сочетаний *ха* и *хо*: *халлаан* — небо, *хаас* — гусь, *хонуу* — поле, *хоой* — подмышка.

2. Конечное *х* встречается после широких гласных (*а, э, о, ө*) и дифтонгов: *атах* — нога, *кэтэх* — затылок, *оһох* — печка, *кэтөх* — тощий, *ыһыах* — кумысное празднество, *кэһиэх* — нагар, *олоруох*, *көрүөх* — глагольные имена будущего времени от основ *олор* — сидеть, *көр* — смотреть.

3. Начальное *к* перед *а* и *о* не встречается. Исключение составляют варианты произношения некоторых заимствованных слов: *кабаан*, *каакый*, *каатынка*, *кокуукка*, *кокууска*, *кокуора* и др.

4. Конечное *к* после *а* и *о* также не обычно. Сравнительно редко встречается оно и после *э*, *ө*: *дылбэк*, *тэрээк*, *көдөк гын*, *өндөк гын*.

5. Звук *һ* встречается только перед гласным или между двумя гласными (после гласного не может стоять): *һай*, *һат*, *аһаа* — *кушать*, *быһах* — *нож*.

6. Звуки *нь, п* и *с* между двумя гласными встречаются обычно только в удвоенном виде: *мунньах* — собрание, *аппа* — овраг, *кысса* — песец (литерат. форма *кырса*). Исключения для *п* и *с* наблюдаются в вариантах произношения некоторых заимствованных слов: *дааса* (рус. даже), *дууса* (рус. душа), *хасыма* (рус. кошева), *хаапыла* (рус. капля), *куопууа* (рус. копия) и др.

7. Звук *ль* попадает только между двумя гласными и при том лишь в сочетании с *дь, ч* или в удвоенном виде: 1) *ыалдьыт* (*ыальдьыт*) — гость; 2) *булчут* (произносится *бульчут*) — охотник; 3) *былдьаа* (*быльдьаа*) — отнимать.

Список источников:

1. Берестов, Н. Песня сердца. — Якутск: Кн. изд-во, 1978. — 156 с.
2. Герасимов, К. Синяя ночь. — Якутск: Бичик, 2006. — 136 с. (на якут. яз.).
3. Герасимов, К. Природы волшебные звуки. — Якутск: ТГ «Трион», 2010. — 122 с.
4. Григорян, Г. Якутия моя любимая. 2 книга. — Якутск: Кн. изд-во, 1972. — 116 с.
5. Ефимов, М. Торжество жизни. — Якутск, 2006. — С.38–39.
6. Ефремова, Е.М. Поэзия Леонида Попова: лирические субъекты в типологическом и жанровом аспектах. — Новосибирск, 2015. — С.35–36.
7. Жирков М.Н. Собрание сочинений / М. Н. Жирков ; [редкол.: В. И. Тихонов, С. Н. Винокуров, В. Ф. Тихонова и др.] ; М-во культуры и духовного развития Респ. Саха (Якутия), Нац. б-ка Респ. Саха (Якутия), Адм. МР «Виллой. улус (р-н). — Якутск : Алаас, 2017. — Т. 1: 100 якутских песен: в 2-х ч., Ч. 1. Песни для голоса с фортепиано в обработке М.Н. Жиркова, Г.Г. Лобачева. Песенные фрагменты из опер М.Н. Жиркова, Г. Литинского / [сост. Т. В. Павлова-Борисова, к. иск., отв. ред., В. Н. Павлова, Т. Н. Семенова ; муз. ред. К. А. Герасимов ; отв. за вып. В. Ф. Тихонова]. — 2017. — С. 167.
8. Иванова, П. Музыка моей души. — Якутск: Изд-во ЯГУ, 2007. — 84 с.
9. Камерно-вокальные произведения якутских композиторов на стихи народного поэта Якутии И.М.Гоголева-Кындыла / [сост., отв. ред. Т. В. Павлова]. — Якутск: Сахаполиграфиздат, 2006. — 200 с.
10. Комраков, Г. Весной на Лене. — Якутск: Кн. изд-во, 1968. — 98 с. (на якут. яз.).
11. Комраков, Г. Журавли. — Якутск: Кн. изд-во, 1981. — 96 с. (на якут. яз.).
12. Полярная звезда. — 1957. — №3. — С.3.
13. Репертуарный сборник нар. арт. РФ, засл. арт. РС (Я) Аи Яковлевой «Люблю солнце». — Якутск: ЯФ ГУ «Изд-во СО РАН», 2004. — 108 с.
14. Репертуарный сборник засл. арт. РФ, нар. арт. РС (Я) Александра Самсонова «Якутия — ты музыка моя...». — Якутск: Сахаполиграфиздат, 1997. — 260 с.
15. Репертуарный сборник нар. арт. СССР Анегины Ильиной. Т. 3 / [сост., отв. ред. Т. В. Павлова]. — Якутск: Алаас, 2018.
16. Репертуарный сборник нар. арт. РФ и РС (Я) Ивана Степанова / [сост., отв. реда. Т. В. Павлова]. — Якутск: ГУП НИПК Сахаполиграфиздат, 2006. — 192 с. (на якут. яз.).
17. Степанов, З. Дым родного очага. — Якутск: Кн. изд-во, 1977. — 146 с. (на якут. яз.).
18. Степанов, З. Солнце — основа жизни. — Якутск: Бичик, 2003. (на якут. яз.).
19. Степанов, З. На родном Севере. — Якутск: Бичик, 2006. — 152 с. (на якут. яз.).
20. Степанов, З. Воплощение мечты. — Якутск: Бичик, 2014. — 217 с. (на якут. яз.).
21. Элляй. Песни якута. — М., 1957. — С.76–77, 169.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Т.В. Павлова-Борисова. О камерно-вокальных произведениях якутских композиторов</i>	3
Якутские песни в обработке М. Жиркова (1892—1951, Г. Лобачёва (1888—1953))	
1. Кыталык (Стерх). <i>Сл. нар.</i>	15
2. Өлүөнэ өрүскэ (На реке Лене). <i>Сл. П. Туласынова.</i>	17
3. Күөрэгэй (Жаворонок). <i>Сл. А. Абагинского.</i>	20
4. Кэбэ (Кукушка). <i>Сл. нар.</i>	25
5. Сайын (Лето). <i>Сл. К. Урастырова.</i>	29
6. Сайылык (Летник). <i>Сл. Чагылгана.</i>	31
7. Ат таптала (Любовь к коню). <i>Сл. нар.</i>	34
8. Саас буолаба (Весной на поле). <i>Сл. А. Абагинского.</i>	36
Г. Григорян (1919—1962)	
9. Сахам сирэ барахсан (Якутия моя). <i>Сл. И. Гоголева.</i>	40
10. Тапталаах куоратым (Любимый город). <i>Сл. М. Хара.</i>	42
11. Москубаба (Москве). <i>Сл. Эляя.</i>	46
12. Саас кэллэ (Пришла весна). <i>Сл. Л. Попова.</i>	49
13. Өр да эйигин күүппүтүм (Как долго я Вас ждал). <i>Сл. Эляя.</i>	52
14. Илиибэр эн илиинг баар курдук (В моей руке твоя рука). <i>Сл. Л. Попова.</i>	55
15. Добоочтугом, тобо маннык (Отчего, моя подруга?). <i>Сл. С. Данилова.</i>	58
16. Лирическэй ырыа (Лирическая). <i>Сл. М. Ефимова.</i>	60
Г. Комраков (1937—1996)	
17. Ити мин Сахам сирэ (Это моя Якутия). <i>Сл. И. Гоголева.</i>	65
18. Сахалыы саҥарабын (Говорю по-якутски). <i>Сл. И. Гоголева.</i>	68
19. Күнү олус таптыбын (Люблю солнце). <i>Сл. И. Гоголева.</i>	70
20. Үчүгэйиэн, сааскы киэһэ (Весенний вечер). <i>Сл. С. Тарасова.</i>	72
21. Тупса тур, Дьокуускай! (Расцветай, Якутск!). <i>Сл. М. Тимофеева.</i>	74
22. Эйигин саныы-саныыбын (Думаю только о тебе). <i>Сл. М. Тимофеева</i> из вокального цикла «Думы о Родине»	77
23. Күн туһунан ырыа (Песня о солнце). <i>Сл. Л. Попова.</i>	80
24. Кэрэчээним сыһа (Красавица моя). <i>Сл. И. Алексеева.</i>	82
В. Кац (р. 1940)	
25. Вокальный цикл «Памяти П.А. Ойунского»	85
1. Үрүччэ (Речка)	85
2. Долгун (Волна)	88
3. Сардаана (Сардана)	95
4. Хагдарыйбат харыйа (Неувядающая ель)	98
26. Сүрэм олунун бабарар (Сердце очень хочет). <i>Сл. И. Гоголева.</i>	101
27. Мин дьолум (Счастье мое). <i>Сл. И. Гоголева.</i>	103
28. Таптал ырыата (Песня любви). <i>Сл. И. Гоголева.</i>	105
29. Табакам айаннаа (Скачи, мой олень)	107
Н. Берестов (1932—2010)	
30. Вокальный цикл для сопрано и фортепиано «Луч солнца». <i>Сл. М. Ефимова.</i>	111
1. Сарданга (Луч)	111
2. Инэрийий сырдык сыдыайгын (Подари мне светлый луч)	117
3. Тапталаабым кэлиэн! (Ты придешь, любимая)	121
4. Күн сүмэһинэ (Сок солнца)	128
5. Эйиэхэ, аламай күнүм (Тебе, мое солнце)	134
31. Тапталаах куоратым (Любимый город). <i>Сл. И. Гоголева.</i>	140
32. Сахам сирэ (Якутия). <i>Сл. Н. Дьяконова.</i>	144
33. Тэтэркэй сонобостор (Алые кони). <i>Сл. И. Гоголева.</i>	148

З. Степанов (р. 1932)

34. Бу Лена (Это Лена). <i>Сл. Т. Сметанина</i>	154
35. Барыман даа, кубалар, барыман! (Не улатайте, лебеди!). <i>Сл. И. Гоголева</i>	159
36. Күн — олох төрдө (Солнце — основа жизни). <i>Сл. К. Урастырова</i>	163
37. Дьохун-мааны Дьокуускай (Прекрасный Якутск). <i>Сл. М. Ефимова</i>	167
38. Киирэр-тахсар саһарбалар (Зори). <i>Сл. И. Гоголева</i>	170
39. Мин төрөөбүт Ийэ дойдум (Родина моя). <i>Сл. Н. Дьяконова</i>	172
40. Маннайгы ньургунун (Первый подснежник). <i>Сл. И. Петрова</i>	175
41. Таптал ырыата (Песня любви). <i>Сл. И. Гоголева</i>	178

В. Ксенофонов (р. 1947)

42. Вокальный цикл для голоса и фортепиано Төрөөбүт алааспар (В родном аласе). <i>Сл. В. Алексеева</i>	181
1. Атаспар сүбэ (Совет другу)	181
2. Шаар (Шар)	186
3. Ытым оҕото (Щенок)	189
4. Кырдыбас чыычаах (Старый воробей)	192
5. Төрөөбүт алааспар (В родном аласе)	195
43. Санаа (Дума). <i>Сл. В. Сивцева</i>	197
44. Уот-төлөн чүмэчим (Гори, моя свеча). <i>Сл. И. Алексеева</i>	201
45. Сибэккилээх кырдал (Цветочная поляна). <i>Сл. П. Тобурокова</i>	205

А. Самойлов (1948—2010)

46. Барбары ырыата (Песня возрождения). <i>Сл. С. Руфова</i>	210
47. Туймаада (Туймада). <i>Сл. Е. Пестрякова-Тубэ</i>	214
48. Дьокуускайбар (В моем Якутске). <i>Сл. С. Руфова</i>	226
49. Бүлүүгэ Үрүн түүн (Белые ночи на Вилюе). <i>Сл. И. Зверева</i>	230
50. Хотун Бүлүү кыргытара (Девушки с берегов Вилюя) <i>Сл. В. Сивцева</i>	234
51. Сэргэ (Коновязь). <i>Сл. М. Тимофеева</i>	237
52. Һай! (Песня погонщика). <i>Сл. П. Тобурокова</i>	239
53. Таптал (Любовь). <i>Сл. С. Васильева</i>	247

П. Иванова (р. 1951)

54. Харыстыы сылдыһабым (Буду оберегать). <i>Сл. И. Алексеева</i>	252
55. Өр да эн сүрэхпэр сырыттын (Как долго ты была в моем сердце). <i>Сл. П. Тобурокова</i>	256
56. Эттиий миэхэ эн биир тылла (Скажи мне лишь одно слово). <i>Сл. П. Тобурокова</i>	260
57. Таптал букета (Букет любви). <i>Сл. П. Тобурокова</i>	263
58. Ийэбэр (Матери). <i>Сл. С. Дадаскинова</i>	267
59. Онгочо (Лодка). <i>Сл. М. Ефимова</i>	270
60. Суох кэбис, тапталым (О, нет, моя любовь). <i>Сл. Сомоготто</i>	273
61. Сүрэмим эмиэ (О, сердце мое). <i>Сл. П. Тобурокова</i>	276

К. Герасимов (р. 1957)

62. Күөх түүн (Синяя ночь). <i>Сл. И. Сысолятина</i>	279
63. Кэтэрийинэ Захарова кэриэнигэр (Посвящение Екатерине Захаровой). <i>Сл. С. Дадаскинова</i>	282
64. Сардаана сибэкким (Цветок мой Сардана). <i>Сл. И. Алексеева</i>	287
65. Сахам сирин халлаана (Небо Якутии). <i>Сл. М. Тимофеева</i>	291
66. Махтанабын (Благодарю). <i>Сл. С. Гольдеровой</i>	295
67. Күһүн (Осень). <i>Сл. Х. Горохова</i>	298
68. Сулустар (Звезды). <i>Сл. М. Ефимова</i>	301
69. Эйиэхэ ыйдана (Тебе, о лунная ночь). <i>Сл. С. Капитонова</i>	305

Переводы камерно-вокальных произведений якутских композиторов	308
Фонетика якутского языка	353
Список источников	361

Нотное издание

**АНТОЛОГИЯ КАМЕРНО-ВОКАЛЬНОЙ МУЗЫКИ
ЯКУТСКИХ КОМПОЗИТОРОВ**

Для голоса и фортепиано

Составитель:

Павлова-Борисова Татьяна Владимировна

Нотный редактор *К.А. Герасимов*

Дизайн *М.Д. Колодезникова*

Комп. верстка *М.Д. Колодезникова*

Подписано в печать . Формат 60x84 1/8.

Объем 35,10 усл.п.л. Тираж 250 экз.

ООО Издательско-информационно-технологический центр «Алаас»

677000, г. Якутск, ул. Орджоникидзе, 20, офис 312.

тел.: 89142286417, 89142248027

E-mail: pitc_alaas@mail.ru